

## WETTEN, DECRETEN, ORDONNANTIES EN VERORDENINGEN LOIS, DÉCRETS, ORDONNANCES ET RÈGLEMENTS

### DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

N. 92 — 1712

26 JUNI 1992. — Wet houdende sociale en diverse bepalingen (1)

BOUDEWIJN, Koning der Belgen,  
Aan allen die nu zijn en hierna wezen zullen, Onze Groet.

De Kamers hebben aangenomen en Wij bekrachtigen hetgeen volgt:

### TITEL I

#### SOCIALE ZAKEN EN VOLKSGEZONDHEID

#### HOOFDSTUK I

#### Begrotingsmaatregelen

#### Artikel 1

In afwijking van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, en van de bepalingen van artikel 73, eerste lid, 3° en 4°, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten

(1) *Buitengewone zitting 1991-1992.*

#### Senaat.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp van wet, nr. 315/1. — Verslagen, nrs. 315/2 tot 9. — Tekst aangenomen door de Commissies, nr. 315/10. — Amendementen, nr. 315/11 tot 20.

*Parlementaire stukken.* — Bespreking. Vergaderingen van 21 mei 1992 en 22 mei 1992. — Aanneming. Vergadering van 22 mei 1992.

#### Kamer.

*Parlementaire stukken.* — Ontwerp overgezonden door de Senaat, nr. 480/1. — Amendementen, nrs. 480/2 tot 5. — Verslagen, nrs. 480/6 tot 12. — Amendementen, nrs. 480/13 tot 14. — Tekst aangenomen in plenaire vergadering, nr. 480/15.

*Parlementaire handelingen.* — Bespreking. Vergaderingen van 16 juni 1992 en 17 juni 1992. — Aanneming. Vergadering van 18 juni 1992.

### SERVICES DU PREMIER MINISTRE

F. 92 — 1712

26 JUIN 1992. — Loi portant des dispositions sociales et diverses (1)

BAUDOUIN, Roi des Belges,  
A tous, présents et à venir, Salut.

Les Chambres ont adopté et Nous sanctionnons ce qui suit :

### TITRE I<sup>er</sup>

#### AFFAIRES SOCIALES ET SÂNTE PUBLIQUE

#### CHAPITRE I<sup>er</sup>

#### Mesures budgétaires

#### Article premier

Par dérogation aux dispositions de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, et aux dispositions de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3° et 4°, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, les

(1) *Session extraordinaire 1991-1992.*

#### Sénat.

*Documents parlementaires.* — Projet de loi, n° 315/1. — Rapports, n° 315/2 à 9. — Texte adopté par les Commissions, n° 315/10. — Amendements, n° 315/11 à 20.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séances du 21 mai 1992 et 22 mai 1992. — Adoption. Séance du 22 mai 1992.

#### Chambre.

*Documents parlementaires.* — Projet transmis par le Sénat, n° 480/1. — Amendements, n° 480/2 à 5. — Rapports, n° 480/6 à 12. — Rapports, n° 480/6 à 12. — Amendements, n° 480/13 à 14. — Texte adopté en séance plénière, n° 480/15.

*Annales parlementaires.* — Discussion. Séances du 16 juin 1992 et 17 juin 1992. — Adoption. Séance du 18 juin 1992.

voordele van zelfstandigen, worden de Rijkstoelagen in de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering voor het dienstjaar 1992 als volgt vastgesteld:

- Algemene regeling (in miljoenen franken):
  - geneeskundige verzorging 118 947
  - uitkeringen 16 050
- Regeling der zelfstandigen (in miljoenen franken):
  - geneeskundige verzorging 7 592
  - uitkeringen 2 317

#### Art. 2

§ 1. Een bedrag van 9 250 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers.

Dit bedrag wordt toegewezen ten belope van 8 600 miljoen frank aan de Rijksdienst voor pensioenen en ten belope van 650 miljoen frank aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 3

§ 1. Een bedrag van 1 650 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor arbeidsongevallen.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, teneinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoeld bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 4

§ 1. Een bedrag van 2 750 miljoen frank wordt afgenomen van de opbrengst van de sociale-zekerheidsbijdragen die voor het jaar 1992 worden toegekend aan het Fonds voor beroepsziekten.

subventions de l'Etat dans le régime de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour l'exercice 1992 sont fixées comme suit:

- Régime général (en millions de francs):
  - soins de santé 118 947
  - indemnités 16 050
- Régime des indépendants (en millions de francs):
  - soins de santé 7 592
  - indemnités 2 317

#### Art. 2

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 9 250 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 à l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés.

Ce montant est affecté à concurrence de 8 600 millions de francs à l'Office national des pensions et à concurrence de 650 millions de francs au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités.

§ 2. Le ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 3

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 1 650 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des accidents du travail.

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités, pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

§ 2. Le ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 4

§ 1<sup>er</sup>. Un montant de 2 750 millions de francs est prélevé du produit des cotisations de sécurité sociale attribuées pour l'année 1992 au Fonds des maladies professionnelles.

Dit bedrag wordt toegewezen aan de algemene regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector uitkeringen, teneinde het nadelig saldo over het jaar 1992 van deze sector gedeeltelijk te dekken.

§ 2. De Minister van Sociale Zaken is ertoe gemachtigd het in § 1 bedoelde bedrag in schijven over te dragen volgens de kasbehoeften en binnen de perken van de beschikbare middelen van de betrokken sociale-zekerheidsinstellingen.

#### Art. 5

Artikel 125, § 1, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 22 december 1977, 8 augustus 1980, 22 januari 1985, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990 en bij de koninklijke besluiten nr. 155 van 30 december 1982, nr. 221 van 30 november 1983 en nr. 432 van 5 augustus 1986, wordt vervangen als volgt:

«§ 1. 1° De administratiekosten van de verzekeringsinstellingen worden geheven, op de in artikel 122, vierde lid, 2° en op de in artikel 123, § 1, 1°, bedoelde verzekeringsinkomsten, op de inkomsten bedoeld in artikel 121, 10°, 11° en 16°, na voorafname van een gedeelte van de in artikel 122, tweede lid, bedoelde lasten, op de verzekeringsinkomsten voor de regeling van de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering die volgt uit de toepassing van de bepalingen van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers of op de Rijkstoelagen die volgen uit de in afwijking van laatstvermeld artikel genomen bepalingen en op de verzekeringsinkomsten die volgen uit de toepassing van artikel 39bis van dezelfde wet, na voorafname van een gedeelte van de in artikel 122, tweede lid, bedoelde lasten.

Met het oog op het opmaken van de in artikel 8, 3°, bedoelde afzonderlijke begroting, bepaalt de Koning het percentage van het bedrag van de in het vorig lid bedoelde inkomsten dat voor die administratiekosten is bestemd.

Dit percentage, dat niet éénvormig hoeft te zijn voor de geneeskundige verzorging en voor de uitkeringsverzekering, is identiek voor iedere verzekeringsinstelling; het kan echter variëren per reeks van 100 000 gerechtigden.

2° Het bedrag van de administratiekosten wordt vastgesteld op 21 331 miljoen frank. Dit bedrag kan jaarlijks bij een in Ministerraad overlegd besluit worden aangepast.

3° De kas inzake geneeskundige verzorging van de Nationale Maatschappij der Belgische Spoorwegen ontvangt jaarlijks 30 miljoen frank voor administra-

Ce montant est affecté au régime général d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur indemnités, pour couvrir en partie le mali de 1992 dans ce secteur.

§ 2. Le ministre des Affaires sociales est autorisé à transférer le montant visé au § 1<sup>er</sup> par tranches selon les besoins de trésorerie et dans les limites des disponibilités des organismes de sécurité sociale concernés.

#### Art. 5

L'article 125, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 22 décembre 1977, 8 août 1980, 22 janvier 1985, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990 et les arrêtés royaux n° 155 du 30 décembre 1982, n° 221 du 30 novembre 1983 et n° 432 du 5 août 1986, est remplacé comme suit:

«§ 1<sup>er</sup>. 1° Les frais d'administration des organismes assureurs sont prélevés sur les ressources de l'assurance visées à l'article 122, quatrième alinéa, 2° et à l'article 123, § 1<sup>er</sup>, 1°, sur les ressources visées à l'article 121, 10°, 11° et 16°, après prélèvement d'une partie des charges visées à l'article 122, alinéa 2, ainsi que sur les ressources de l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité qui résultent de l'application de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés ou sur les subventions de l'Etat qui résultent de l'application des dispositions légales qui dérogent audit article, ainsi que sur les ressources de l'assurance résultant de l'application de l'article 39bis de la même loi, après prélèvement d'une partie des ressources visées à l'article 122, alinéa 2.

En vue de l'élaboration du budget distinct visé à l'article 8, 3°, le Roi fixe le pourcentage du montant des ressources visées à l'alinéa précédent qui est destiné à ces frais d'administration.

Ce pourcentage, qui ne doit pas être uniforme pour l'assurance-soins de santé et pour l'assurance-indemnités, est identique pour chaque organisme assureur; il peut toutefois varier par tranche de 100 000 titulaires.

2° Le montant des frais d'administration des organismes assureurs est fixé à 21 331 millions de francs. Ce montant peut être adapté annuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres.

3° La caisse des soins de santé de la Société nationale des chemins de fer belges reçoit annuellement comme frais d'administration à charge des ressources

tielkosten ten laste van de middelen van de ziekte- en invaliditeitsverzekering. Dit bedrag kan jaarlijks bij een in Ministerraad overlegd besluit worden aangepast.»

## Art. 6

Artikel 36, § 1, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, zoals gewijzigd bij de wetten van 29 december 1990 en 20 juli 1991, wordt aangevuld met volgend lid:

« Het totaal uit te keren bedrag voor 1992 wordt vastgesteld op 11 862 miljoen frank.»

## Art. 7

Artikel 7, § 2, van de wet betreffende de afschaffing of de herstructurering van instellingen van openbaar nut en andere overheidsdiensten, gecoördineerd op 13 maart 1991, wordt aangevuld met de volgende bepaling:

« Vanaf 1992 worden voornoemde ontvangsten, na afhouding van de middelen die nodig zijn voor de financiering van de taken in verband met de revalidatieverstrekkings, die van het Rijksfonds voor sociale reclassering van de minder-validen werden overgedragen naar het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, doorgestort aan de Schatkist.

De Koning bepaalt bij een in Ministerraad overlegd besluit jaarlijks het bedrag alsmede de modaliteiten van deze storting aan de Schatkist.»

## Art. 8

In afwijking van de bepalingen van artikel 121, eerste lid, 3<sup>o</sup> tot 8<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 27 juni 1969, 9 juni 1970, 16 juli 1974 en 22 december 1977, van deze van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 528 van 31 maart 1987, van deze van artikel 32, §§ 1 en 2, van het koninklijk besluit van 30 juli 1964 houdende de voorwaarden waaronder de toepassing van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering tot de zelfstandigen wordt verruimd, gewijzigd bij de koninklijke besluiten van 29 juni 1970 en 12 augustus 1985, van deze van artikel 73, eerste lid, 3<sup>o</sup> en 4<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit van 20 juli 1971 houdende instelling van een verzekering tegen arbeidsongeschiktheid ten voordele van de zelfstandigen, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 12

de l'assurance maladie-invalidité, secteur des soins de santé, un montant de 30 millions de francs. Ce montant peut être adapté annuellement par arrêté délibéré en Conseil des ministres.»

## Art. 6

L'article 36, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 portant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, comme modifié par les lois des 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, est complété par l'alinéa suivant:

« Le montant total à liquider pour 1992 est fixé à 11 862 millions de francs.»

## Art. 7

L'article 7, § 2, de la loi portant suppression ou restructuration des organismes d'intérêt public et autres services de l'Etat, coordonnée le 13 mars 1991, est complété par la disposition suivante:

« A partir de 1992, les recettes précitées, après déduction des moyens nécessaires au financement des prestations de rééducation, qui ont été transférées du Fonds national pour le reclassement social des handicapés à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, sont versées au Trésor public.

Le Roi détermine annuellement, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le montant ainsi que les modalités pour ce versement au Trésor.»

## Art. 8

Par dérogation aux dispositions de l'article 121, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> à 8<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois des 27 juin 1969, 9 juin 1970, 16 juillet 1974 et 22 décembre 1977, à celles de l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n<sup>o</sup> 528 du 31 mars 1987, à celles de l'article 32, §§ 1<sup>er</sup> et 2, de l'arrêté royal du 30 juillet 1964 portant les conditions dans lesquelles l'application de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité est étendue aux travailleurs indépendants, modifié par les arrêtés royaux des 29 juin 1970 et 12 août 1985, à celles de l'article 73, alinéa 1<sup>er</sup>, 3<sup>o</sup> et 4<sup>o</sup>, de l'arrêté royal du 20 juillet 1971 instituant un régime d'assurance contre l'incapacité de travail en faveur des travailleurs indépendants, modifié par l'arrêté royal du 12 août 1985, et à celles de l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales, les sub-

augustus 1985, en van deze van artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen, worden de Rijkstoelagen voor de jaren 1969 tot 1988 vastgesteld op de bedragen ingeschreven in de begroting van het Ministerie van Sociale Voorzorg voor de voormelde jaren.

## Art. 9

In afwijking van de bepalingen van artikel 6 van de herstelwet van 10 februari 1981 inzake de sociale zekerheid en de welvaartsvastheid in 1981, gewijzigd bij de wet van 22 januari 1985, wordt het saldo van de intrest van de gecumuleerde en nog niet gedegde schuld van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, door deze instelling ten laste genomen.

## Art. 10

In afwijking van artikel 36 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, gewijzigd bij de wetten van 22 januari 1985, 29 december 1990 en 20 juli 1991, is het in het voordeel van de Rijksdienst voor sociale zekerheid nog te regulariseren bedrag met betrekking tot het jaar 1990 en vorige jaren, ten belope van 1 435,3 miljoen frank, door het Rijk niet meer verschuldigd.

## HOOFDSTUK II

## Bepalingen inzake sociale-zekerheidsbijdragen van de werknemers

## Art. 11

In artikel 38 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2, 4°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal «2,55» vervangen door het getal «3,55»;

2° in § 3, 2°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal «2,32» vervangen door het getal «2,35».

## Art. 12

In artikel 2 van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de maatschappelijke zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

ventions de l'Etat pour les années 1969 à 1988 sont fixées aux montants inscrits au budget du Ministère de la Prévoyance sociale pour les années précitées.

## Art. 9

Par dérogation aux dispositions de l'article 6 de la loi de redressement du 10 février 1981 relative à la sécurité sociale et au bien-être en 1981, modifié par la loi du 22 janvier 1985, le solde des intérêts de la dette cumulée et non encore amortie de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, est pris en charge par cet organisme.

## Art. 10

Par dérogation à l'article 36 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, modifié par les lois des 22 janvier 1985, 29 décembre 1990 et 20 juillet 1991, le montant restant à régulariser en faveur de l'Office national de sécurité sociale, se rapportant à l'année 1990 et aux années antérieures, à concurrence de 1 435,3 millions de francs, n'est plus dû par l'Etat.

## CHAPITRE II

## Dispositions relatives aux cotisations de sécurité sociale des travailleurs salariés

## Art. 11

A l'article 38 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, sont apportées les modifications suivantes:

1° au § 2, 4°, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre «2,55» est remplacé par le nombre «3,55»;

2° au § 3, 2°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, le nombre «2,32» est remplacé par le nombre «2,35».

## Art. 12

A l'article 2 de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, sont apportées les modifications suivantes:

1° in § 2, 4°, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal «3,75» vervangen door het getal «4,75»;

2° in § 3, 4°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt het getal «3,13» vervangen door het getal «3,16»;

3° in § 7, 3°, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, worden de getallen «6,88», «4,65» en «2,23» respectievelijk vervangen door de getallen «7,91», «5,65» en «2,26».

#### Art. 13

In artikel 3, § 2, 3°, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de maatschappelijke veiligheid van de zeelieden ter koopvaardij, vervangen bij het koninklijk besluit nr. 96 van 28 september 1982, en gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 214 van 30 september 1983, wordt het getal «2,55» vervangen door het getal «3,55».

#### Art. 14

Opgeheven worden:

1° artikel 38*bis* van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991;

2° het koninklijk besluit nr. 227 van 9 december 1983 tot instelling voor de loon- en weddetrekkenden van de openbare en van de privé-sector, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984 en nr. 405 van 18 april 1986 en bij de wetten van 30 december 1988 en 22 december 1989;

3° het koninklijk besluit nr. 228 van 9 december 1983 houdende vermindering van de kinderbijslag voor werknemers en voor de personeelsleden van de openbare sector, gewijzigd bij de koninklijke besluiten nr. 282 van 31 maart 1984, nr. 508 van 27 januari 1987 en nr. 534 van 31 maart 1987, bij de wet van 30 december 1988 en bij het koninklijk besluit van 23 mei 1990.

#### Art. 15

In artikel 121, 10°, eerste lid, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980 en de koninklijke besluiten nr. 22 van 23 maart 1982 en nr. 214 van 30 september 1983 wordt het getal «2,55» vervangen door het getal «3,55».

1° au § 2, 4°, modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre «3,75» est remplacé par le nombre «4,75»;

2° au § 3, 4°, modifié par la loi du 22 décembre 1989; le nombre «3,13» est remplacé par le nombre «3,16»;

3° au § 7, 3°, modifié par la loi du 22 décembre 1989, les nombres «6,88», «4,65» et «2,23» sont remplacés respectivement par les nombres «7,91», «5,65» et «2,26».

#### Art. 13

A l'article 3, § 2, 3°, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, remplacé par l'arrêté royal n° 96 du 28 septembre 1982, et modifié par l'arrêté royal n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre «2,55» est remplacé par le nombre «3,55».

#### Art. 14

Sont abrogés:

1° l'article 38*bis* de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 20 juillet 1991;

2° l'arrêté royal n° 227 du 9 décembre 1983 fixant pour les appointés et salariés du secteur public et privé une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfants, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984 et n° 405 du 18 avril 1986 et les lois des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989;

3° l'arrêté royal n° 228 du 9 décembre 1983 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs salariés et pour les membres du personnel du secteur public, modifié par les arrêtés royaux n° 282 du 31 mars 1984, n° 508 du 27 janvier 1987 et n° 534 du 31 mars 1987, par la loi du 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 23 mai 1990.

#### Art. 15

A l'article 121, 10°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 août 1980 et les arrêtés royaux n° 22 du 23 mars 1982 et n° 214 du 30 septembre 1983, le nombre «2,55» est remplacé par le nombre «3,55».

## Art. 16

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992, met uitzondering van artikel 15 dat in werking treedt op de datum vastgesteld bij een in Ministerraad overlegd koninklijk besluit.

## HOOFDSTUK III

Bepalingen betreffende de wet  
op de jaarlijkse vakantie

## Art. 17

§ 1. De regeling inzake jaarlijkse vakantie voor werknemers is niet van toepassing ten aanzien van de personeelsleden van de gemeenten, de instellingen ondergeschikt aan de gemeenten en de verenigingen van gemeenten wanneer de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur van toepassing zijn.

§ 2. Voor de andere personeelsleden van de gemeenten, de instellingen aan de gemeenten ondergeschikt en de verenigingen van gemeenten, alsmede de personen die in hun dienst zijn, op wie de bepalingen van het koninklijk besluit van 30 januari 1979 betreffende de toekenning van een vakantiegeld aan het personeel van 's lands algemeen bestuur niet van toepassing zijn, is de regeling inzake jaarlijkse vakantie voor werknemers bedoeld in Titel III van het koninklijk besluit van 30 maart 1967 tot bepaling van de algemene uitvoeringsmodaliteiten van de wetten betreffende de jaarlijkse vakantie der lonarbeiders van toepassing.

## Art. 18

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993.

## HOOFDSTUK IV

Algemene bepalingen betreffende ziekte-  
en invaliditeitsverzekering

## Afdeling 1

Bepalingen betreffende de budgetten  
en de begrotingsdoelstellingen

## Art. 19

In artikel 34bis van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

## Art. 16

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992, à l'exception de l'article 15 qui entre en vigueur à la date fixée par arrêté royal délibéré en Conseil des ministres.

## CHAPITRE III

Dispositions relatives à la législation  
sur les vacances annuelles

## Art. 17

§ 1<sup>er</sup>. Le régime des vacances annuelles des travailleurs n'est pas d'application à l'égard des agents des communes, des établissements subordonnés aux communes et des associations de communes, si les dispositions de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume leur sont d'application.

§ 2. Pour les autres agents des communes, des établissements subordonnés aux communes et des associations de communes, ainsi qu'aux personnes qui sont à leur service, auxquels les dispositions de l'arrêté royal du 30 janvier 1979 relatif à l'octroi d'un pécule de vacances aux agents de l'administration générale du Royaume ne sont pas d'application, le régime des vacances annuelles des travailleurs est celui visé au Titre III de l'arrêté royal du 30 mars 1967 déterminant les modalités générales d'exécution des lois relatives aux vacances annuelles des travailleurs salariés.

## Art. 18

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

## CHAPITRE IV

Dispositions générales relatives  
à l'assurance maladie-invaliditéSection 1<sup>re</sup>Dispositions relatives aux budgets  
et objectifs budgétaires

## Art. 19

A l'article 34bis de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, inséré dans cette loi par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

— In § 1, eerste lid, van dit artikel worden de woorden « 15 juni » vervangen door de woorden « 1 juli »;

— In § 1 wordt het tweedelid vervangen als volgt:

« Vóór 1 september geeft de Minister van Sociale Zaken vorenbedoeld Beheerscomité kennis van de beslissingen van de Regering betreffende de bedragen van de globale jaarlijkse begrotingsdoelstelling van de financiële middelen voor het hele Rijk voor alle verstrekkingen van de verzekering voor geneeskundige verzorging en het globaal budget voor de ziekenhuisverpleging.

Ook kan de Minister van Sociale Zaken kennis geven van de voornemens van de Regering aangaande het globaal budget van de verstrekkingen inzake klinische biologie, de medische beeldvorming, de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12°, en in artikel 23, 13°, en andere verstrekkingen waartoe de toepassing van de bepalingen van artikel 34*decies* is verruimd op grond van artikel 34*terdecies*, alsmede de begrotingsdoelstelling voor de revalidatie. Hij kan onder dezelfde voorwaarden kennis geven van het voornemen van de Regering aangaande de jaarlijkse begrotingsdoelstelling of, in geval van toepassing van artikel 34*terdecies*, § 5, van het globaal budget betreffende de farmaceutische produkten, na advies van de in artikel 120*bis*, laatste lid, bedoelde Commissie. Die kennisgeving omvat een verantwoording van de bedragen en van de in aanmerking genomen prioriteiten, alsmede de maatregelen waarmee ze kunnen worden verwezenlijkt, zowel wat de ontvangsten als wat de uitgaven betreft. Het Beheerscomité geeft vóór 30 september een advies, zoals bedoeld in de artikelen 34*decies*, 34*terdecies* en 34*quindecies*, aangaande de voornemens van de Regering. Indien het advies binnen de gestelde termijn niet werd gegeven, wordt het verondersteld te zijn gegeven; »

— in § 1, derde lid, worden de woorden « 15 september » vervangen door de woorden « 15 oktober »;

— in § 2, eerste lid, worden de woorden « 1 november » vervangen door de woorden « 30 november » en worden de woorden « van het totaal budget van de verstrekkingen inzake klinische biologie en de ziekenhuisverpleging en van de begrotingsdoelstellingen betreffende de revalidatie en de farmaceutische produkten » vervangen door de woorden « van de globale budgetten en van de begrotingsdoelstellingen, bedoeld in § 1, tweede lid »;

— in § 3, voorlaatste lid, wordt de eerste volzin vervangen als volgt: « De Koning kan evenwel bij een in Ministerraad overlegd besluit, wanneer de in de akkoorden of overeenkomsten vastgestelde correctie maatregelen ontbreken of onvoldoende zijn, andere correctie maatregelen nemen. »

— Au § 1<sup>er</sup>, premier alinéa, les mots « 15 juin » sont remplacés par les mots « 1<sup>er</sup> juillet »;

— Au § 1<sup>er</sup>, le deuxième alinéa est remplacé par ce qui suit:

« Avant le 1<sup>er</sup> septembre, le ministre des Affaires sociales notifié au Comité de gestion précité les décisions du Gouvernement relatives aux montants de l'objectif budgétaire annuel global des moyens financiers pour l'ensemble du Royaume pour toutes les prestations de l'assurance soins de santé et le budget global pour l'hospitalisation.

Le ministre des Affaires sociales peut également notifier les intentions du Gouvernement concernant le budget global pour les prestations de biologie clinique, l'imagerie médicale, les prestations visées à l'article 23, 12°, et à l'article 23, 13°, ainsi qu'aux autres prestations auxquelles l'application des dispositions de l'article 34*decies* aura été élargie sur la base de l'article 34*terdecies* ainsi que l'objectif budgétaire de la rééducation. Il peut notifier dans les mêmes conditions l'intention du Gouvernement concernant l'objectif budgétaire ou, en cas d'application de l'article 34*terdecies*, § 5, le budget global relatif aux produits pharmaceutiques, après avis de la Commission visée à l'article 120*bis*, dernier alinéa. Cette notification comprend une justification des montants et priorités retenues ainsi que les mesures permettant d'y faire face, tant au niveau des recettes qu'au niveau des dépenses. Le Comité de gestion donne avant le 30 septembre un avis relatif aux intentions du Gouvernement, comme prévu aux articles 34*decies*, 34*terdecies* et 34*quindecies*. A défaut d'un avis dans le délai prévu, l'avis est réputé avoir été émis; »

— au § 1<sup>er</sup>, troisième alinéa, les mots « 15 septembre » sont remplacés par les mots « 15 octobre »;

— au § 2, premier alinéa, les mots « 1<sup>er</sup> novembre » sont remplacés par les mots « 30 novembre » et les mots « des budgets globaux pour les prestations de biologie clinique, l'hospitalisation et des objectifs budgétaires de la rééducation et des produits pharmaceutiques » sont remplacés par les mots « du budget global et des objectifs budgétaires visés au § 1<sup>er</sup>, deuxième alinéa »;

— au § 3, la première phrase de l'avant-dernier alinéa est remplacée par ce qui suit: « Lorsque les conventions ou accords ne comportent pas de mesures correctrices ou lorsque ces mesures sont insuffisantes, le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, prendre d'autres mesures correctrices. »



## Afdeling 2

Bepalingen betreffende  
de ambulante klinische biologie

## Art. 20

In artikel 34*undecies* van dezelfde wet wordt een nieuwe § 8 ingevoegd, luidend als volgt:

« § 8. In vervanging van de bepalingen van de tweede zin van § 1 van dit artikel worden, voor de verstrekkingen verricht vanaf 1 april 1989, de bedragen met dewelke het budget wordt overschreden of zal overschreden worden, teruggevorderd bij de laboratoria voor klinische biologie volgens de criteria en de modaliteiten bepaald in artikel 34*undecies bis*.

In dit geval blijven de bedragen door het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering teruggevorderd op grond van de bepalingen van de tweede zin van § 1, vóór zijn vervanging door vorige alinea, en van zijn uitvoeringsbesluiten, verworven ten belope van de bedragen verschuldigd op basis van de bepalingen van de vorige alinea.»

## Art. 21

In dezelfde wet wordt een artikel 34*undecies bis* ingevoegd, luidend als volgt:

« Art. 34*undecies bis*. — § 1. Voor de toepassing van de §§ 1 tot 9 van dit artikel wordt verstaan:

a) onder «verstrekkingen van klinische biologie», alle verstrekkingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2, B, e, en 24 van de bijlage bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van geneeskundige verstrekkingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder «globaal budget», het met toepassing van de bepalingen van artikel 34*decies* van deze wet vastgestelde budget van financiële middelen voor de verstrekkingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden;

c) onder «uitgaven voor klinische biologie», het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is, voor verstrekkingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder «gefactureerde uitgaven voor klinische biologie», het bedrag voor verstrekkingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van een zelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van het in § 5 in aanmerking genomen trimester;

## Section 2

Dispositions relatives  
à la biologie clinique ambulatoire

## Art. 20

A l'article 34*undecies* de la même loi est inséré un § 8 nouveau, libellé comme suit:

« § 8. En remplacement de la seconde phrase du § 1<sup>er</sup> du présent article, pour les prestations effectuées à partir du 1<sup>er</sup> avril 1989, les montants desquels le budget est dépassé ou sera dépassé, sont récupérés auprès des laboratoires de biologie clinique selon les critères et modalités définis à l'article 34*undecies bis*.

Dans ce cas, les montants récupérés par l'Institut national d'assurance maladie-invalidité conformément aux dispositions de la seconde phrase du § 1<sup>er</sup>, avant leur remplacement par l'alinéa précédent, et à ses mesures d'exécution, restent acquis à concurrence des montants dus conformément à l'alinéa précédent.»

## Art. 21

Dans la même loi, il est inséré un article 34*undecies bis*, libellé comme suit:

« Art. 34*undecies bis*. — § 1<sup>er</sup>. Pour l'application des §§ 1<sup>er</sup> à 9 du présent article, il y a lieu d'entendre par:

a) «prestations de biologie clinique»: toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, qui sont visés aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e, et 24 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) «budget global»: le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés, fixé en application des dispositions de l'article 34*decies* de la présente loi;

c) «dépenses de biologie clinique»: le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) «dépenses de biologie clinique facturées»: le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusques et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 5;

e) onder «laboratorium», het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3°, van deze wet;

f) onder «de dienst», de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering.

§ 2. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct. overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een *ristorno* verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 3.

Onverminderd het bepaalde in § 7 betalen de laboratoria op dit *ristorno* trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de §§ 4 en 5.

§ 3. Het *ristorno* wordt berekend op basis van de uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het *ristorno* vastgesteld op:

1° X maal 0,5 pct. voor de uitgavenschijs tussen 5 en 10 miljoen frank;

2° X maal 1,25 pct. voor de uitgavenschijs tussen 10 en 25 miljoen frank;

3° X maal 2,25 pct. voor de uitgavenschijs tussen 25 en 50 miljoen frank;

4° X maal 3,50 pct. voor de uitgavenschijs tussen 50 en 100 miljoen frank;

5° X maal 5 pct. voor de uitgavenschijs tussen 100 en 200 miljoen frank;

6° X maal 7 pct. voor de uitgavenschijs tussen 200 en 400 miljoen frank;

7° X maal 9 pct. voor de uitgavenschijs boven 400 miljoen frank.

De waarde van X wordt voor ieder dienstjaar afzonderlijk vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van X méér bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door een zelfde natuurlijke persoon, een zelfde rechtspersoon of een zelfde burgerlijke vennootschap, wordt het *ristorno* vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 4. Om de in § 2, tweede lid, bedoeld trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening houdend met

e) «laboratoire»: le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3°, de la présente loi;

f) «le service»: le Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.

§ 2. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice déterminé dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une ristourne dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 3.

Sans préjudice des dispositions du § 7, les laboratoires paient, à valoir sur ces ristournes, des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 4 et 5.

§ 3. La ristourne est calculée sur la base des dépenses de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la ristourne est fixée à:

1° X fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 5 et 10 millions de francs;

2° X fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 10 et 25 millions de francs;

3° X fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 25 et 50 millions de francs;

4° X fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 50 et 100 millions de francs;

5° X fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 100 et 200 millions de francs;

6° X fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre 200 et 400 millions de francs;

7° X fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de X est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là, entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de X ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 4. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 2, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage inégal des dépenses

het ongelijk procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis. De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie:

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met ten minste 7 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 5 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 3 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met ten minste 2 pct. overstijgen.

§ 5. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium gefactureerde uitgaven voor klinische biologie.

Ze wordt vastgesteld op:

1° Z maal 0,5 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 5 en Y x 10 miljoen frank;

2° Z maal 1,25 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 10 en Y x 25 miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 25 en Y x 50 miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 50 en Y x 100 miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 100 en Y x 200 miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de uitgavenschiif tussen Y x 200 en Y x 400 miljoen frank;

7° Z x 9 pct. voor de uitgavenschiif boven Y x 400 miljoen frank.

De waarde van Y is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 4, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

Voor ieder afzonderlijk trimester stelt de Koning de waarde van Z vast in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken

facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle. Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires:

— dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 5. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cet exercice.

Il devient:

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 5 et Y x 10 millions de francs;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 10 et Y x 25 millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 25 et Y x 50 millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 50 et Y x 100 millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 100 et Y x 200 millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses située entre Y x 200 et Y fois 400 millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de Y est égale au pourcentage cumulatif pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi fixe la valeur de Z pour chaque trimestre séparément en fonction de la différence à récupérer pour le trimestre concerné, entre les dépenses de biologie clinique facturées pour ce trimestre et le mon-

trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van § 4, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van Z méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid van deze paragraaf vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door een zelfde natuurlijke persoon, een zelfde rechtspersoon of een zelfde burgerlijke vennootschap, wordt het ristorno vastgesteld op basis van de samengevoegde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 6. De dienst is ermee belast de in § 5 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestrieel voorschot verschuldigde bedragen.

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen dertig dagen na kennisgave aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

§ 7. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde ristorno.

De dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het ristorno en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekening, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen dertig dagen na kennisgave aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

tant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 4, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de Z ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du deuxième alinéa du présent paragraphe est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne juridique ou une même association personnelle, la ristourne est fixée sur la base des dépenses cumulées des laboratoires concernés.

§ 6. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 5. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

Le paiement trimestriel est payable dans les trente jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

§ 7. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

Le service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créditeur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les trente jours suivant notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteressen.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Het creditsaldo is betaalbaar binnen dertig dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 8. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar tenminste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld globaal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.

§ 9. Voor het dienstjaar 1989 wordt voor de cumulatieve van de trimestriële bedragen bedoeld in de §§ 4 en 5 geen rekening gehouden met de cijfergegevens voor het eerste trimester.

§ 10. Voor de toepassing van de §§ 10 tot 17 wordt verstaan:

a) onder « verstrekingen van klinische biologie », alle verstrekingen verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden, bedoeld in de artikelen 3, § 1, A, II en C, I, 18, § 2, B, e), en 24 van de bijlagen bij het koninklijk besluit van 14 september 1984 tot vaststelling van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekingen inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering;

b) onder « globaal budget », het met toepassing van de bepalingen van artikel 34*decies* van deze wet vastgestelde budget van financiële middelen voor de verstrekingen van klinische biologie, verleend aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechthebbenden;

c) onder « uitgaven voor klinische biologie », het bedrag dat door de verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering verschuldigd is voor verstrekingen van klinische biologie, verleend in de loop van een bepaald dienstjaar;

d) onder « gefactureerde uitgaven voor klinische biologie », het bedrag voor verstrekingen van klinische biologie dat door de laboratoria overeenkomstig de reglementering inzake verplichte ziekte- en in-

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

Le remboursement du solde créateur éventuel doit être demandé, par le laboratoire concerné auprès du service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Le solde créateur est payable dans les trente jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

§ 8. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.

§ 9. Pour l'exercice 1989, il n'est pas tenu compte pour le cumul des montants trimestriels visés aux §§ 4 et 5 des données chiffrées concernant le 1<sup>er</sup> trimestre.

§ 10. Pour l'application des §§ 10 à 17, il faut entendre par :

a) « prestations de biologie clinique » : toutes les prestations dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés qui sont visées aux articles 3, § 1<sup>er</sup>, A, II et C, I, 18, § 2, B, e), et 24 de l'annexe à l'arrêté royal du 14 septembre 1984 établissant la nomenclature des prestations de santé en matière d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité;

b) « budget global » : le budget des moyens financiers pour les prestations de biologie clinique dispensées à des bénéficiaires non hospitalisés fixé en application des dispositions de l'article 34*decies* de la présente loi;

c) « dépenses de biologie clinique » : le montant dû par l'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité pour les prestations de biologie clinique dispensées dans le courant d'un exercice déterminé;

d) « dépenses de biologie clinique facturées » : le montant pour les prestations de biologie clinique facturé par les laboratoires, conformément à la réglementation en matière d'assurance obligatoire contre

validiteitsverzekering werd gefactureerd, voor de trimesters van eenzelfde dienstjaar gecumuleerd tot en met het voor de toepassing van het in § 14 in aanmerking genomen trimester;

e) onder «laboratorium», het laboratorium voor klinische biologie erkend met toepassing van de bepalingen van artikel 153, § 6, 3°, van deze wet;

f) onder «de dienst», de Dienst voor geneeskundige verzorging van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering;

g) onder «marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar», de verhouding van de uitgaven van het laboratorium voor het jaar tot de totale uitgaven voor het jaar voor alle laboratoria samen, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen twee volledige kalenderjaren erkend is, worden de uitgaven, voor de ontbrekende maanden, in de periode van twee kalenderjaren, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende kalenderjaar, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de drie eerste maanden na de erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is, wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijkgesteld aan 1;

h) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991», de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

i) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992», de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1992 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1991 minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor gelijk aan de marktaandeelcoëfficiënt van het jaar 1991 vermindert met 0,10;

j) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993», de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1993 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twee voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twee voorafgaande jaren, vermindert met 0,10 ingeval de grootste deze is van 1992 en vermindert met 0,25 ingeval de grootste deze is van 1991, zonder dat nochtans deze correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

k) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 en volgende», de marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar 1994 vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt van één van de drie voorafgaande jaren minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de drie voorafgaande

la maladie et l'invalidité, pour les trimestres d'un même exercice cumulés jusque et y compris le trimestre pris en considération pour l'application du § 14;

e) «laboratoire»: le laboratoire de biologie clinique agréé en application des dispositions de l'article 153, § 6, 3°, de la présente loi;

f) «le service»: le Service des soins de santé de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité;

g) «coefficient-part du marché pour l'année»: le rapport entre les dépenses du laboratoire relatives à l'année et les dépenses totales relatives à l'année pour l'ensemble des laboratoires, divisé par le rapport analogue de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis deux années civiles complètes, les dépenses pour les mois manquants dans la période de deux années civiles se terminant à la fin de l'année civile concernée seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois le coefficient-part du marché serait égal à 1;

h) «coefficient-part du marché pour l'année 1991»: le coefficient-part du marché pour l'année 1991 multiplié par un facteur de correction égal à 1;

i) «coefficient-part du marché adapté pour l'année 1992»: le coefficient-part du marché pour l'année 1992 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché pour l'année 1991 s'élève à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est égal au coefficient-part du marché pour l'année 1991 moins 0,10;

j) «coefficient-part du marché adapté pour l'année 1993»: le coefficient-part du marché pour l'année 1993 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si pour une des deux années précédentes le coefficient-part du marché s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des deux années précédentes moins 0,10 si le plus grand est celui de 1992 et moins 0,25 si le plus grand est celui de 1991, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

k) «coefficient-part du marché pour les années 1994 et suivantes»: le coefficient-part du marché pour l'année 1994 multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1 sauf si le coefficient-part du marché d'une des trois années précédentes s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des trois années précédentes moins

jaren, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het tweede jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van het derde jaar dat voorafgaat aan het betreffende jaar, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

l) onder «aangepaste uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium», de uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar;

m) onder «marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester», de verhouding van de gefactureerde uitgaven van het laboratorium gedurende een periode van vier opeenvolgende trimesters die eindigt met het desbetreffend trimester tot de totale gefactureerde uitgaven voor alle laboratoria samen gedurende dezelfde periode, gedeeld door de gelijkaardige verhouding voor het overeenkomstig trimester in het jaar er vóór; ingeval een laboratorium nog geen acht opeenvolgende trimesters erkend is worden de uitgaven voor de ontbrekende maanden in de periode van acht opeenvolgende trimesters, welke eindigt bij het aflopen van het betreffende trimester, gelijkgesteld aan de gemiddelde uitgaven van de eerste drie maanden na de erkenning; ingeval een laboratorium nog geen drie maanden erkend is wordt de marktaandeelcoëfficiënt gelijkgesteld aan 1;

n) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1991», de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor gelijk aan 1;

o) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1992», de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de vier voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de vier voorafgaande trimesters verminderd met 0,10;

p) onder «aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1993», de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor. Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de acht voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de acht voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en

0,10 si le plus grand est celui de l'année qui précède l'année concernée, moins 0,25 si le plus grand est celui de la deuxième année qui précède l'année concernée, moins 0,40 si le plus grand est celui de la troisième année qui précède l'année concernée, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

l) «dépenses adaptées de biologie clinique d'un laboratoire»: les dépenses de biologie clinique du laboratoire multipliées par le coefficient-part du marché adapté pour l'année;

m) «coefficient-part du marché pour le trimestre»: le rapport entre les dépenses facturées du laboratoire pendant une période de quatre trimestres consécutifs qui se termine par le trimestre concerné et les dépenses totales facturées pour l'ensemble des laboratoires durant la même période, divisé par le rapport analogue du trimestre correspondant de l'année précédente; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis huit trimestres consécutifs, les dépenses pour les mois manquants dans la période des huit trimestres consécutifs se terminant à la fin du trimestre concerné seraient assimilées aux dépenses moyennes des trois premiers mois suivant l'agrément; au cas où un laboratoire ne serait pas encore agréé depuis trois mois, le coefficient-part du marché serait égal à 1;

n) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1991»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction égal à 1;

o) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1992»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des quatre trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des quatre trimestres précédents moins 0,10;

p) «coefficient-part du marché adapté pour les trimestres de l'année 1993»: le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction. Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des huit trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des huit trimestres précédents moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné et moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième

verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

q) onder « aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor de trimesters van het jaar 1994 en volgende », de marktaandeelcoëfficiënt voor het betreffende trimester vermenigvuldigd met een correctiefactor.

Deze correctiefactor is gelijk aan 1 tenzij de marktaandeelcoëfficiënt in één van de twaalf voorafgaande trimesters minstens 1,15 bedraagt; in dat geval is de correctiefactor de grootste onder de marktaandeelcoëfficiënten van de twaalf voorafgaande trimesters, verminderd met 0,10 ingeval de grootste deze is van het eerste, het tweede, het derde of het vierde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, verminderd met 0,25 ingeval de grootste deze is van het vijfde, het zesde, het zevende of het achtste trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, en verminderd met 0,40 ingeval de grootste deze is van de negende, het tiende, het elfde of het twaalfde trimester dat voorafgaat aan het betreffende trimester, zonder dat nochtans die correctiefactor kleiner mag zijn dan 1,05;

r) onder « aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van een laboratorium », de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van het laboratorium, vermenigvuldigd met de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester.

§ 11. Wanneer de uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar het voor dat dienstjaar vastgestelde globaal budget met ten minste 2 pct. overstijgen, zijn de laboratoria aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering een *ristorno* verschuldigd, waarvan het bedrag wordt vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van § 12.

Onverminderd het bepaalde in § 16 betalen de laboratoria op dit *ristorno* trimestriële voorschotten waarvan het bedrag wordt berekend overeenkomstig de §§ 14 en 15.

§ 12. Het *ristorno* wordt berekend op basis van de aangepaste uitgaven voor klinische biologie van het betrokken laboratorium.

In hoofde van de laboratoria wordt het *ristorno* vastgesteld op:

1° X maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 5 en 10 miljoen frank;

2° X maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 10 en 25 miljoen frank;

3° X maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 25 en 50 miljoen frank;

4° X maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 50 en 100 miljoen frank;

ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

q) « coefficient-part du marché adapté pour les trimestres des années 1994 et suivantes » : le coefficient-part du marché pour le trimestre concerné multiplié par un facteur de correction.

Ce facteur de correction est égal à 1, sauf si le coefficient-part du marché d'un des douze trimestres précédents s'est élevé à 1,15 au moins; dans ce cas, le facteur de correction est le plus grand des coefficients-part du marché des douze trimestres précédents, moins 0,10 si le plus grand est celui du premier, du deuxième, du troisième ou du quatrième trimestre qui précède le trimestre concerné, moins 0,25 si le plus grand est celui du cinquième, du sixième, du septième ou du huitième trimestre qui précède le trimestre concerné ou moins 0,40 si le plus grand est celui du neuvième, du dixième, du onzième ou du douzième trimestre qui précède le trimestre concerné, sans que ce facteur de correction puisse cependant être inférieur à 1,05;

r) « dépenses facturées adaptées de biologie clinique d'un laboratoire » : les dépenses de biologie clinique facturées du laboratoire, multipliées par le coefficient-part du marché pour le trimestre.

§ 11. Lorsque les dépenses de biologie clinique pour un exercice déterminé dépassent le budget global établi d'au moins 2 p.c., les laboratoires sont redevables à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité d'une *ristourne* dont le montant est fixé conformément aux dispositions du § 12.

Sans préjudice des dispositions du § 16, les laboratoires payent à valoir sur cette *ristourne* des avances trimestrielles dont le montant est calculé conformément aux §§ 14 et 15.

§ 12. La *ristourne* est calculée sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique du laboratoire concerné.

Pour les laboratoires, la *ristourne* est fixée à :

1° X fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 5 et 10 millions de francs;

2° X fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 10 et 25 millions de francs;

3° X fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 25 et 50 millions de francs;

4° X fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 50 et 100 millions de francs;



5° X maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 100 en 200 miljoen frank;

6° X maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen 200 en 400 miljoen frank;

7° X maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven 400 miljoen frank.

De waarde van X wordt voor ieder afzonderlijk dienstjaar vastgesteld, in functie van het voor dat dienstjaar te recupereren verschil tussen de uitgaven voor klinische biologie en het globaal budget. In geen geval mag de waarde van X meer bedragen dan 10.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is het *ristorno* vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste uitgaven van die betrokken laboratoria.

Bij de berekening van het *ristorno* krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het jaar, lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 13. Om de in § 11, tweede lid, bedoelde trimestriële voorschotten te berekenen, wordt het globaal budget opgesplitst in trimestriële bedragen die op cumulatieve wijze worden berekend, rekening houdend met het ongelijke procentueel aandeel van de gefactureerde uitgaven voor ieder trimester in de totale gefactureerde uitgaven op jaarbasis.

De Koning stelt elk jaar dit procentueel aandeel vast.

Een trimestriële betaling is verschuldigd wanneer de totale voor alle laboratoria samen gefactureerde uitgaven voor klinische biologie:

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het eerste trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 7 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het tweede trimester van een bepaald dienstjaar vastgesteld bedrag met tenminste 5 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het derde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 3 pct. overstijgen;

— het overeenkomstig de bepalingen van het vorige lid voor het vierde trimester van een bepaald dienstjaar vastgestelde bedrag met tenminste 2 pct. overstijgen.

5° X fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 100 et 200 millions de francs;

6° X fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située entre 200 et 400 millions de francs;

7° X fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées située au-delà de 400 millions de francs.

La valeur de X est fixée pour chaque exercice séparé, en fonction de la différence à récupérer pour cet exercice-là entre les dépenses de biologie clinique et le budget global. La valeur de X ne peut en aucun cas dépasser 10.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même association civile, la ristourne est fixée sur la base des dépenses adaptées cumulées des laboratoires concernés.

Lors du calcul de la ristourne, le coefficient-part du marché pour l'année se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 13. Pour le calcul des avances trimestrielles visées au § 11, alinéa 2, le budget global est réparti en montants trimestriels qui sont calculés de façon cumulative, compte tenu du pourcentage inégal des dépenses facturées de chaque trimestre dans les dépenses totales facturées sur base annuelle.

Le Roi fixe annuellement le pourcentage de cette quote-part.

Un paiement trimestriel est dû lorsque les dépenses totales de biologie clinique facturées pour l'ensemble des laboratoires.

— dépassent d'au moins 7 p.c. le montant fixé pour le premier trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 5 p.c. le montant fixé pour le deuxième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 3 p.c. le montant fixé pour le troisième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent;

— dépassent d'au moins 2 p.c. le montant fixé pour le quatrième trimestre d'un exercice déterminé conformément aux dispositions de l'alinéa précédent.

§ 14. De trimestriële betaling wordt berekend op basis van de voor de gecumuleerde trimesters van dat dienstjaar door het betrokken laboratorium aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie.

Ze wordt vastgesteld op:

1° Z maal 0,5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 5$  en  $Y \times 10$  miljoen frank;

2° Z maal 1,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 10$  en  $Y \times 25$  miljoen frank;

3° Z maal 2,25 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 25$  en  $Y \times 50$  miljoen frank;

4° Z maal 3,50 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 50$  en  $Y \times 100$  miljoen frank;

5° Z maal 5 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 100$  en  $Y \times 200$  miljoen frank;

6° Z maal 7 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf tussen  $Y \times 200$  en  $Y \times 400$  miljoen frank;

7° Z maal 9 pct. voor de aangepaste uitgaven in de schijf boven  $Y \times 400$  miljoen frank.

De waarde van Y is gelijk aan het cumulatief procentueel aandeel voor het betrokken trimester, berekend op basis van de in uitvoering van de bepalingen van § 13, eerste lid, bij koninklijk besluit vastgestelde procentuele aandelen.

Voor ieder afzonderlijk trimester stelt de Koning de waarde van Z vast, in functie van het voor dat trimester te recupereren verschil tussen de aangepaste gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor het betrokken trimester, en het overeenkomstig de bepalingen van § 13, eerste lid, voor het betrokken trimester vastgestelde bedrag. In geen geval mag de waarde van Z méér bedragen dan 10.

De overeenkomstig de bepalingen van het tweede lid van deze paragraaf vastgestelde trimestriële betaling wordt verminderd met de sommen die door het laboratorium voor de voorafgaande trimesters van het betrokken dienstjaar als trimestriële betaling werden betaald.

Indien meerdere laboratoria worden uitgebaat door eenzelfde natuurlijk persoon, eenzelfde rechtspersoon of eenzelfde burgerlijke vennootschap, is de trimestriële betaling vastgesteld op basis van de samengevoegde aangepaste gefactureerde uitgaven van die betrokken laboratoria.

§ 14. Le paiement trimestriel est calculé sur la base des dépenses adaptées de biologie clinique facturées par le laboratoire concerné pour les trimestres cumulés de cet exercice.

Il devient:

1° Z fois 0,5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 5$  et  $Y \times 10$  millions de francs;

2° Z fois 1,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 10$  et  $Y \times 25$  millions de francs;

3° Z fois 2,25 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 25$  et  $Y \times 50$  millions de francs;

4° Z fois 3,50 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 50$  et  $Y \times 100$  millions de francs;

5° Z fois 5 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 100$  et  $Y \times 200$  millions de francs;

6° Z fois 7 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située entre  $Y \times 200$  et  $Y$  fois 400 millions de francs;

7° Z fois 9 p.c. pour la tranche des dépenses adaptées facturées située au-delà de  $Y$  fois 400 millions de francs.

La valeur de Y est égale au pourcentage cumulé pour le trimestre concerné, calculé sur la base des pourcentages fixés par arrêté royal en exécution des dispositions du § 13, alinéa 1<sup>er</sup>.

Le Roi fixe la valeur de Z pour chaque trimestre séparément, en fonction de la différence à récupérer pour le trimestre concerné, entre les dépenses adaptées facturées de biologie clinique pour ce trimestre et le montant fixé pour le même trimestre conformément aux dispositions du § 13, alinéa 1<sup>er</sup>. En aucun cas, la valeur de Z ne peut dépasser 10.

Le paiement trimestriel fixé conformément aux dispositions du deuxième alinéa du présent paragraphe est diminué des sommes versées à titre de paiement trimestriel par le laboratoire pour les trimestres précédents de l'exercice concerné.

Lorsque plusieurs laboratoires sont exploités par une même personne physique, une même personne morale ou une même société civile, le paiement trimestriel est fixé sur la base des dépenses adaptées cumulées facturées des laboratoires concernés.

Bij de berekening van de trimestriële betaling krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt voor het trimester lager dan 0,70 de waarde 0,70 en krijgt de aangepaste marktaandeelcoëfficiënt hoger dan 2,00 de waarde 2,00.

§ 15. De dienst is ermee belast de in § 14 bedoelde trimestriële voorschotten in hoofde van elk laboratorium vast te stellen. Hij stelt het betrokken laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van de als trimestriël voorschot verschuldigde bedragen.

De trimestriële betaling is betaalbaar binnen dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

§ 16. De als trimestriële betalingen voor een bepaald dienstjaar gestorte sommen worden volledig verrekend met het voor hetzelfde dienstjaar verschuldigde *ristorno*.

De dienst stelt elk laboratorium bij een ter post aangetekende brief in kennis van het *ristorno* en van het resultaat van de in het eerste lid bedoelde verrekking, met opgave van het eventuele debet- of creditsaldo.

Het debetsaldo is betaalbaar binnen dertig dagen na kennisgeving aan het betrokken laboratorium. Bij het verstrijken van deze termijn is het laboratorium van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

Onder de voorwaarden bepaald door de Koning, kan afgezien worden van de toepassing van de in deze paragraaf bedoelde verwijlinteresten.

De terugbetaling van het eventuele creditsaldo dient door het betrokken laboratorium te worden gevraagd bij de dienst, aan de hand van een formulier dat door deze dienst ter beschikking wordt gesteld.

Het creditsaldo is betaalbaar binnen dertig dagen na ontvangst van de in het vorige lid bedoelde aanvraag. Bij het verstrijken van deze termijn is het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering van rechtswege in gebreke gesteld voor de betaling van de nog verschuldigde sommen.

Lors du calcul du paiement trimestriel, le coefficient-part du marché pour le trimestre se voit attribuer la valeur 0,70 s'il est inférieur à 0,70 et la valeur 2,00 s'il est supérieur à 2,00.

§ 15. Le service est chargé de fixer pour chaque laboratoire les avances trimestrielles visées au § 14. Il informe le laboratoire concerné, par lettre recommandée à la poste, des montants dus à titre d'avance trimestrielle.

Le paiement trimestriel est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. par an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

§ 16. Les sommes versées à titre de paiements trimestriels pour un exercice déterminé sont imputées intégralement avec la ristourne due pour le même exercice.

Le service informe chaque laboratoire, par lettre recommandée à la poste, de la ristourne et du résultat de l'imputation visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, en indiquant le solde débiteur ou créateur éventuel.

Le solde débiteur est payable dans les 30 jours suivant la notification au laboratoire concerné. A l'expiration de ce délai, le laboratoire est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.

Aux conditions fixées par le Roi, il peut être renoncé à l'application des intérêts de retard visés au présent paragraphe.

Le remboursement du solde créateur éventuel doit être demandé par le laboratoire concerné auprès du service au moyen d'une formule mise à disposition par ce service.

Le solde créateur est payable dans les 30 jours suivant la réception de la demande visée à l'article précédent. A l'expiration de ce délai, l'Institut national d'assurance maladie-invalidité est mis en demeure de plein droit de payer les sommes encore dues.

Bij wanbetaling binnen de in het vorige lid bedoelde termijn brengen de nog verschuldigde sommen een verwijlinterest op van 12 pct. per jaar, te rekenen vanaf het verstrijken van deze termijn tot de dag waarop de betaling plaatsvindt.

§ 17. Indien de voorlopige rekeningen aantonen dat de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie voor een bepaald dienstjaar tenminste 3 pct. lager zijn dan het voor het betrokken dienstjaar vastgesteld globaal budget, worden de voor dat dienstjaar als trimestriële betalingen gestorte bedragen aan de betrokken laboratoria terugbetaald.»

#### Art. 22

§ 1. De bepalingen van de §§ 1 tot 9 van artikel 34*undecies bis*, zoals ingevoegd bij artikel 21 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen voor klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie en de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie van 1 april 1989 tot en met 31 december 1990.

§ 2. De bepalingen van §§ 10 tot 17 van artikel 34*undecies bis*, zoals ingevoegd bij artikel 21 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen, zijn van toepassing voor de verstrekkingen van klinische biologie, het globaal budget, de uitgaven voor klinische biologie, en de gefactureerde uitgaven voor klinische biologie vanaf 1 januari 1991.

#### Afdeling 3

Bepalingen betreffende de wijzigingen van de nomenclatuur van de geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 23

In artikel 34*duodecies* van voornoemde wet van 9 augustus 1963, dat in die wet is ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en is gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

— in § 2:

in de eerste volzin worden de woorden «op voorstel van de Technische Geneeskundige Raad» vervangen door de woorden «op voorstel of na advies van de Technische Geneeskundige Raad, uitgebracht binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale Zaken»;

de laatste volzin wordt geschrapt;

— § 3 wordt vervangen als volgt:

«§ 3. De regeling of regelingen die door de Koning worden genomen krachtens de §§ 1 en 2 van dit artikel, artikel 34*octies*, § 3, artikel 34*undecies*, §§ 4 en 7,

En cas de non-paiement dans le délai visé au précédent alinéa, les sommes encore dues rapportent un intérêt de retard de 12 p.c. l'an, à compter à partir de l'expiration de ce délai jusqu'au jour du paiement.»

§ 17. Si les comptes provisoires révèlent que les dépenses facturées de biologie clinique pour un exercice déterminé sont inférieures de 3 p.c. au moins au budget global établi pour l'exercice concerné, les montants versés à titre de paiements trimestriels pour cet exercice sont remboursés aux laboratoires concernés.»

#### Art. 22

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions des §§ 1<sup>er</sup> à 9 de l'article 34*undecies bis*, comme introduit par l'article 21 de la loi du 26 juin 1992 contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses de biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique du 1<sup>er</sup> avril 1989 jusques et y compris le 31 décembre 1990.

§ 2. Les dispositions des §§ 10 à 17 de l'article 34*undecies bis*, comme introduit par l'article 21 de la loi du 26 juin 1992 contenant des dispositions sociales et diverses, sont d'application pour les prestations de biologie clinique, le budget global, les dépenses pour la biologie clinique et les dépenses facturées de biologie clinique à partir du 1<sup>er</sup> janvier 1991.

#### Section 3

Dispositions relatives aux modifications de la nomenclature des prestations de santé

#### Art. 23

A l'article 34*duodecies* de la loi du 9 août 1963 précitée, inséré dans cette loi par la loi du 30 décembre 1988 et modifié par la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

— au § 2:

à la première phrase, les mots «sur proposition du Conseil technique médical» sont remplacés par les mots «sur proposition ou après avis du Conseil technique médical formulé dans les trente jours de la demande du ministre des Affaires sociales»;

la dernière phrase est supprimée;

— le § 3 est remplacé par ce qui suit:

«§ 3. La réglementation ou les réglementations qui sont prises par le Roi en vertu des §§ 1<sup>er</sup> et 2 du présent article, de l'article 34*octies*, § 3, de l'arti-

en artikel 34terdecies §§ 3 en 4 kunnen, zodra ze in werking zijn getreden, tegen alle betrokken zorgverleners worden aangevoerd.»

#### Afdeling 4

Bepalingen betreffende de verruiming van het systeem van globaal budget en van de forfaitaire betalingswijze tot alle geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 24

In Titel III, Hoofdstuk 4, van dezelfde wet, wordt de afdeling 1undecies vervangen door de volgende bepaling:

« Afdeling 1undecies

Verstrekkingen inzake medische beeldvorming en andere verstrekkingen, bedoeld in artikel 23

#### Art. 34terdecies

§ 1. De toepassing van de bepalingen van de artikelen 34octies, 34nonies, 34decies en 34undecies kan bij een in Ministerraad overlegd besluit door de Koning worden verruimd tot de verstrekkingen inzake medische beeldvorming.

§ 2. De toepassing van de bepalingen bedoeld in § 1 kan door de Koning bij een in Ministerraad overlegd besluit worden verruimd tot de andere in artikel 23 bedoelde verstrekkingen. Naargelang van de betrokken verstrekkingen wordt de Nationale Commissie geneesheren-ziekenfondsen vervangen door de bevoegde Commissie, belast met het sluiten van de akkoorden en overeenkomsten, en wordt de Technische Geneeskundige Raad vervangen door de in artikel 16 bedoelde bevoegde Technische Raad en, bij ontstentenis van een dergelijke Technische Raad, door het in artikel 11 bedoelde Beheerscomité.

§ 3. De Minister van Sociale Zaken kan voor de jaren 1992 en 1993, zodra dit artikel in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt, het in artikel 34octies, § 3, en in artikel 34undecies, § 4, bedoelde voorstel betreffende de verstrekkingen inzake medische beeldvorming voor adviesgeving naar de representatieve beroepsorganisaties van de geneesheren en naar de verzekeringsinstellingen sturen.

§ 4. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging, jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vastleggen voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 12°, en in artikel 23, 13°.

De Koning bepaalt, op voorstel of na advies van de bevoegde overeenkomstencommissie binnen dertig dagen na het verzoek van de Minister van Sociale

cle 34undecies, §§ 4 et 7, et de l'article 34terdecies, §§ 3 et 4 sont opposables à tous les dispensateurs de soins concernés dès leur entrée en vigueur.»

#### Section 4

Dispositions relatives à l'élargissement du système de budget global et du mode de paiement forfaitaire à toutes les prestations de santé

#### Art. 24

Dans le Titre III, Chapitre 4, de la même loi, la section 1undecies est remplacée par la disposition suivante:

« Section 1undecies

Prestations d'imagerie médicale et autres prestations visées à l'article 23

#### Art. 34terdecies

§ 1<sup>er</sup>. L'application des dispositions des articles 34octies, 34nonies, 34decies et 34undecies peut être élargie par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux prestations d'imagerie médicale.

§ 2. L'application des dispositions visées au § 1<sup>er</sup> peut être élargie par le Roi, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, aux autres prestations visées à l'article 23. Selon les prestations concernées, la Commission nationale médico-mutualiste est remplacé par la Commission compétente chargée de conclure les accords et conventions et le Conseil technique médical est remplacé par le Conseil technique compétent visé à l'article 16, et à défaut d'un tel Conseil technique, par le Comité de gestion visé à l'article 11

§ 3. Le ministre des Affaires sociales peut, pour les années 1992 et 1993, dès la publication du présent article au *Moniteur belge*, envoyer pour avis aux organisations professionnelles représentatives des médecins et aux organismes assureurs, la proposition visée à l'article 34octies, § 3, et à l'article 34undecies, § 4, concernant les prestations d'imagerie médicale.

§ 4. Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, fixer le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 23, 12°, et à l'article 23, 13°.

Le Roi fixe, sur proposition ou après avis de la commission de convention compétente formulé dans les trente jours de la demande du ministre des Affaires

Zaken, de modaliteiten en de criteria van de berekening per dienst of inrichting van een budget van financiële middelen voor de in het eerste lid van deze paragraaf bedoelde verstrekkingen evenals de wijze van vaststelling van dit budget per verblijfsdag, rekening houdend met het globaal budget zoals bedoeld in de eerste alinea.

§ 5. De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en na advies van het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging jaarlijks het globaal budget van de financiële middelen vastleggen voor de verstrekkingen bedoeld in artikel 23, 5°, b en c, evenals de opsplitsing van dit budget al naargelang voornoemde verstrekkingen worden verleend aan in een ziekenhuis of aan niet in een ziekenhuis opgenomen rechtzittenden.»

#### Afdeling 5

Bepalingen betreffende de verzekeringstegemoetkoming voor de geneeskundige verstrekkingen

#### Art. 25

In artikel 25 van dezelfde wet, wordt een paragraaf 13 ingevoegd, luidend als volgt:

«§ 13. De Koning kan bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming van bepaalde door Hem aan te duiden geneeskundige verstrekkingen die het voorwerp uitmaken van een toepassing van artikel 96 of van artikel 107bis van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, geheel of gedeeltelijk wordt opgeheven.»

### HOOFDSTUK V

Bijzondere bepalingen inzake de ziekte- en invaliditeitsverzekering

#### Afdeling 1

Bepalingen inzake farmaceutische produkten

#### Art. 26

In artikel 121, 18°, van voornoemde wet van 9 augustus 1963, gewijzigd bij de wet van 29 december 1990, wordt na het derde lid, een nieuw lid ingevoegd, luidend als volgt:

«Voor 1992 wordt het bedrag van die heffing vastgesteld op 2 pct. van de omzet die in 1990 is verwezenlijkt en wordt het vóór de eerste november 1992 aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering gestort.»

sociales, les modalités et les critères du calcul d'un budget des moyens financiers par service ou institution pour les prestations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> du présent paragraphe ainsi que le mode de calcul de ce budget par journée, tenant compte du budget global visé dans ce même alinéa.

§ 5. Le Roi peut fixer, par arrêté délibéré en Conseil des ministres et après avis du Comité de gestion du Service des soins de santé, le budget global annuel des moyens financiers pour les prestations visées à l'article 23, 5°, b et c, ainsi que la révision de ce budget en fonction des prestations délivrées aux bénéficiaires hospitalisés en non hospitalisés.»

#### Section 5

Dispositions relatives à l'intervention de l'assurance pour les prestations de santé

#### Art. 25

A l'article 25 de la même loi, il est inséré un § 13 libellé comme suit:

«§ 13. Le Roi peut décider que l'intervention de l'assurance est totalement ou partiellement supprimée pour les prestations de santé faisant l'objet de l'application de l'article 96 ou de l'article 107bis de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, qu'il détermine.»

### CHAPITRE V

Dispositions particulières relatives à l'assurance maladie-invalidité

#### Section 1<sup>re</sup>

Dispositions relatives aux produits pharmaceutiques

#### Art. 26

A l'article 121, 18°, de la loi du 9 août 1963 précitée, modifiée par la loi du 29 décembre 1990, est inséré, après le troisième alinéa, un nouvel alinéa libellé comme suit:

«Pour l'année 1992, le montant de cette cotisation est fixé à 2 p.c. du chiffre d'affaires qui a été réalisé durant l'année 1990, lequel est versé avant le 1<sup>er</sup> novembre 1992 à l'Institut national d'assurance maladie-invalidité.»

## Art. 27

Artikel 25, § 2bis, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wetten van 10 februari 1981 en van 7 november 1987 en bij het koninklijk besluit nr. 22 van 23 maart 1982 wordt aangevuld met volgend lid:

«De Koning kan, bij een in Ministerraad overlegd besluit, en volgens de procedure die Hij vaststelt, bepalen dat de verzekeringstegemoetkoming voor de in het eerste lid bedoelde farmaceutische produkten, die Hij bepaalt, geheel of gedeeltelijk kan bestaan uit een bedrag dat forfaitair wordt vastgesteld per verpleegdag.»

## Art. 28

Aan artikel 98 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989 worden volgende wijzigingen aangebracht:

§ 1. In het eerste lid worden de woorden «farmaceutische verstrekkingen» vervangen door de woorden «verstrekkingen gedaan door apothekers».

§ 2. Tussen het derde en het vierde lid worden volgende leden ingevoegd:

«De tarifieringsdiensten zijn verplicht aan het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering op verzoek van dit laatste de gegevens te bezorgen omtrent de verstrekkingen waarvoor zij de tarifieringsverrichtingen uitvoeren. Die gegevens moeten worden bezorgd door tussenkomst van de verzekeringsinstellingen die instaan voor de anonimiteit van de gegevens.

De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, dat uitwerking heeft op 1 juli 1983, in welke gevallen en onder welke voorwaarden de kosten die uit de hiervoor bedoelde verplichting voortvloeien kunnen worden aangerekend op de begroting van de administratiekosten van voornoemd Instituut en volledig ten laste kunnen worden genomen van de sector geneeskundige verzorging.»

## Afdeling 2

## Bepaling betreffende de terugvorderingen door de verzekeringsinstellingen

## Art. 29

Artikel 125, § 1bis, van dezelfde wet, ingevoegd bij het koninklijk besluit n° 176 van 30 december 1982, wordt vervangen door de volgende bepaling:

## Art. 27

L'article 25, § 2bis, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par les lois du 10 février 1981 et du 7 novembre 1987 et par l'arrêté royal n° 22 du 23 mars 1982, est complété par l'alinéa suivant:

«Par arrêté délibéré en Conseil des ministres, le Roi peut, suivant la procédure qu'il détermine, décider que l'intervention de l'assurance pour les produits pharmaceutiques visés au premier alinéa, qu'il détermine, peut consister, totalement ou partiellement, en un montant forfaitaire fixé par journée d'hospitalisation.»

## Art. 28

A l'article 98 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

§ 1<sup>er</sup>. A alinéa 1<sup>er</sup>, les mots «fournitures pharmaceutiques» sont remplacés par les mots «fournitures délivrées par les pharmaciens».

§ 2. Les alinéas suivants sont insérés entre les alinéas 3 et 4:

«A la demande de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, ces offices de tarification sont tenus de lui fournir, via les organismes assureurs qui doivent les rendre anonymes en ce qui concerne l'identité des bénéficiaires, toutes les données relatives aux fournitures dont ils assument les opérations de tarification.

Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, qui produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1983, dans quels cas et sous quelles conditions les frais résultant de l'obligation susvisée peuvent être imputés au budget des frais d'administration de l'Institut précité et être pris en charge intégralement par le secteur des soins de santé.»

## Section 2

## Dispositions relatives aux récupérations effectuées par les organismes assureurs

## Art. 29

L'article 125, § 1bis, de la même loi, inséré par l'arrêté royal n° 176 du 30 décembre 1982, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 1bis. Onder de voorwaarden en volgens de modaliteiten die door de Koning worden bepaald, worden de administratiekosten vermeerderd met minimum 8 pct. en maximum 20 pct. van de sommen die worden teruggevorderd met toepassing van artikel 76quater, § 2, en van artikel 97, voor zover in dit laatste geval de ten onrechte gedane betaling niet voortvloeit uit een fout, een vergissing of een nalatigheid van de verzekeringsinstelling.»

Bij de vaststelling van deze percentages kan worden rekening gehouden met de som van de teruggevorderde bedragen, enerzijds, en het totaal bedrag van de door de verzekeringsinstelling terugbetaalde prestaties, anderzijds.»

### Afdeling 3

#### Bepaling betreffende de erkenningsvoorwaarden voor de paramedische medewerkers

##### Art. 30

Artikel 153, § 2, van dezelfde wet, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 2. De erkenningsraden zijn belast met het aanleggen van de lijst van de personen die ze aan het Beheerscomité van de Dienst voor geneeskundige verzorging ter erkenning voorstellen volgens door de Koning te bepalen maatstaven op het stuk van bekwaamheid en uitoefening van het beroep.»

### Afdeling 4

#### Financiering

##### Art. 31

Artikel 121, 11°, eerste lid, van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 23 december 1974, wordt aangevuld als volgt: «en de opbrengst van een aanvullende premie of bijdrage inzake de verzekering motorrijtuigencasco».

## HOOFDSTUK VI

#### Bepaling inzake de terugbetaling van een lening ten laste van de Staat

##### Art. 32

Artikel 83 van de wet van 1 augustus 1985 houdende sociale bepalingen wordt als volgt gewijzigd:

— in het eerste lid worden de woorden «91,3 miljoen» geschrapt;

«§ 1bis. Dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, les frais d'administration sont majorés de minimum 8 p.c. et maximum 20 p.c. des sommes récupérées en application de l'article 76quater, § 2, et de l'article 97, pour autant que, dans ce dernier cas, le paiement indûment effectué ne résulte pas d'une faute, d'une erreur ou d'une négligence de l'organisme assureur.»

Lors de la fixation de ces pourcentages, il peut être tenu compte, d'une part, de la somme des montants récupérés et, d'autre part, du montant total des prestations remboursées par l'organisme assureur.»

### Section 3

#### Dispositions relatives aux conditions d'agrèation des auxiliaires paramédicaux

##### Art. 30

L'article 153, § 2, de la même loi, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 2. Les conseils d'agrèation sont chargés d'établir la liste des personnes qu'ils proposent à l'agrèation par le Comité de gestion du Service des soins de santé, selon des critères fixés par le Roi en matière de compétence et d'exercice de la profession.»

### Section 4

#### Financement

##### Art. 31

L'article 121, 11°, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, modifié par la loi du 23 décembre 1974, est complété par ce qui suit: «et le produit d'un supplément de cotisation ou de prime d'assurance corps de véhicules automoteurs».

## CHAPITRE VI

#### Disposition concernant le remboursement d'un emprunt à charge de l'Etat

##### Art. 32

A l'article 83 de la loi du 1<sup>er</sup> août 1985 portant des dispositions sociales sont apportées les modifications suivantes:

— à l'alinéa 1<sup>er</sup> les mots «91,3 millions» sont supprimés;



— het tweede lid wordt vervangen door de volgende bepaling:

«De kredieten voor de betaling van de interesten van deze lening vanaf 1986 en voor de terugbetaling van het kapitaal in vier jaarlijkse schijven van 456,5 miljoen frank vanaf 1992 zullen op de begroting van Sociale Voorzorg worden ingeschreven.»

## HOOFDSTUK VII

Bepalingen tot wijziging van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies

### Art. 33

Artikel 4, § 3, 1<sup>o</sup>, van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies, gewijzigd bij de wet van 17 december 1973, wordt aangevuld als volgt:

De Koning bepaalt, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, te nemen vóór 31 december 1994, het maximum aantal voor het publiek opengestelde apotheken voor de periode die Hij bepaalt.

De Koning bepaalt bovendien, volgens de procedure bepaald in het vierde lid, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de verplichtingen inzake de kennisgeving van de sluitingen van apotheken evenals de voorwaarden voor het behoud van de vergunning na sluiting.»

### Art. 34

Artikel 53 van hetzelfde besluit wordt aangevuld met een tweede lid, luidend als volgt:

«Voor de toepassing van dit besluit worden beschouwd alsof zij beschikken over een vergunning voor het houden van een voor het publiek opengestelde apotheek, de rechtspersonen of natuurlijke personen eigenaars van de apotheken die nog toegankelijk zijn voor het publiek op de datum waarop deze bepaling in het *Belgisch Staatsblad* wordt bekendgemaakt en die opengesteld werden voor de inwerkingtreding van de wet van 17 december 1973 tot wijziging van de wet van 12 april 1958 betreffende de medisch-farmaceutische cumulatie en van het koninklijk besluit nr. 78 van 10 november 1967 betreffende de uitoefening van de geneeskunst, de verpleegkunde, de paramedische beroepen en de geneeskundige commissies.»

— l'alinéa 2 est remplacé par la disposition suivante:

« Les crédits pour payer les intérêts de cet emprunt à partir de 1986 et pour en rembourser le capital en quatre tranches annuelles de 456,5 millions de francs à partir de 1992 seront inscrits au budget de la Prévoyance sociale.»

## CHAPITRE VII

Dispositions modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales

### Art. 33

L'article 4, § 3, 1<sup>o</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'exercice de l'art de guérir, de l'art infirmier, des professions paramédicales et aux commissions médicales, modifié par la loi du 17 décembre 1973, est complété par ce qui suit:

« Le Roi fixe, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, à prendre avant le 31 décembre 1994, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, le nombre maximum d'officines ouvertes au public pour la période qu'il détermine.

Le Roi fixe, en outre, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, selon la procédure fixée au quatrième alinéa, les obligations relatives à la notification des fermetures d'officines ainsi que les conditions de maintien de l'autorisation après fermeture.»

### Art. 34

L'article 53 du même arrêté est complété par un deuxième alinéa rédigé comme suit:

« Pour l'application du présent arrêté, sont considérées comme ayant bénéficié d'une autorisation de tenir une officine ouverte au public, les personnes morales ou physiques propriétaires des officines qui sont encore accessibles au public à la date de la publication de la présente disposition au *Moniteur belge* et qui ont été ouvertes antérieurement à la date d'entrée en vigueur de la loi du 17 décembre 1973 modifiant la loi du 12 avril 1958 relative au cumul médicamenteux et modifiant l'arrêté royal n<sup>o</sup> 78 du 10 novembre 1967 relatif à l'art de guérir, à l'art infirmier, aux professions paramédicales et aux commissions médicales.»

## HOOFDSTUK VIII

## Wijzigingen aan de ziekenhuiswet

## Art. 35

Artikel 94 van de wet op de ziekenhuizen, gecoördineerd op 7 augustus 1987, wordt aangevuld met een derde lid, luidend als volgt:

« Het budget kan, overeenkomstig voorwaarden en regelen die nader door de Koning in een in Ministerraad overlegd besluit worden bepaald, eveneens kosten dekken die verband houden met de in artikel 95, 2°, a) tot en met e), bedoelde verstrekkingen aan patiënten die in een ziekenhuis worden opgenomen en er kunnen verblijven. »

## Art. 36

Artikel 140, § 3, van dezelfde wet, wordt als volgt aangevuld:

« De Koning kan vorenbedoelde tarieven bepalen voor soorten van kosten die Hij aanwijst, evenals de criteria voor het gebruik van deze tarieven, in het bijzonder wat de personeelskosten betreft. »

## HOOFDSTUK IX

## Diverse bepalingen

## Afdeling 1

## Ziekenfondsen en Landsbonden van Ziekenfondsen

## Art. 37

Artikel 12 van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, wordt vervangen als volgt:

« Art. 12. — § 1. De ziekenfondsen en de landsbonden bezitten de rechtspersoonlijkheid vanaf de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad* van de beslissing van de Minister tot goedkeuring van hun statuten. Deze bekendmaking, waaraan de lijst van bestuurders wordt toegevoegd, geschiedt op initiatief van de Minister, binnen een termijn van dertig kalenderdagen, te rekenen vanaf de datum waarop de statuten zijn goedgekeurd.

De beslissing van de Minister tot goedkeuring van de statutenwijzigingen wordt op dezelfde wijze bekendgemaakt.

## CHAPITRE VIII

## Modification de la loi sur les hôpitaux

## Art. 35

L'article 94 de la loi sur les hôpitaux, coordonnée le 7 août 1987, est complété par un troisième alinéa rédigé comme suit:

« Le budget peut, selon des conditions et règles qui sont précisées par le Roi dans un arrêté délibéré en Conseil des ministres, couvrir aussi des coûts résultant des prestations visées à l'article 95, 2°, a) jusqu'à e) y compris, aux patients qui sont admis dans un hôpital et peuvent y séjourner. »

## Art. 36

L'article 140, § 3, de la même loi, est complété par ce qui suit:

« Le Roi peut fixer les tarifs visés ci-dessus pour des types de coûts désignés par Lui ainsi que les critères d'utilisation de ces tarifs, en particulier pour ce qui concerne les frais de personnel. »

## CHAPITRE IX

## Dispositions diverses

Section 1<sup>re</sup>

## Mutualités et Unions nationales de mutualités

## Art. 37

L'article 12 de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 12. — § 1<sup>er</sup>. Les mutualités et les unions nationales jouissent de la personnalité juridique à dater de la publication au *Moniteur belge* de la décision du ministre portant approbation de leurs statuts. Cette publication, à laquelle est jointe la liste des administrateurs, se fait à l'initiative du ministre dans un délai de trente jours calendriers à partir de la date d'approbation des statuts.

La décision du ministre portant approbation des modifications des statuts est publiée de la même manière.

De wijzigingen aan de lijst van de bestuurders worden echter bekendgemaakt in het *Belgisch Staatsblad* op initiatief van het ziekenfonds of van de landsbond.

In het in artikel 11, § 1, tweede lid, bedoelde geval, wordt de bekendmaking van de beslissing van de Minister vervangen door de bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*, op initiatief van de Minister, van een bericht waaruit blijkt dat, met toepassing van artikel 11, § 1, tweede lid, van de wet van 6 augustus 1990, de goedkeuring van de Minister met betrekking tot de statuten of de wijziging hierin, wordt geacht te zijn verkregen. Deze bekendmaking gebeurt binnen een termijn van dertig kalenderdagen te rekenen vanaf het einde van de termijn bedoeld in artikel 11, § 1, eerste lid.

§ 2. Elkeen kan, ten maatschappelijke zetel of op de Controledienst kosteloos kennis nemen van de statuten en van de lijst van bestuurders en hiervan een kopie krijgen.»

## Art. 38

Artikel 74bis van de wet van 6 augustus 1990 betreffende de ziekenfondsen en de landsbonden van ziekenfondsen, ingevoegd door artikel 4 van de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen wordt vervangen als volgt:

« Art. 74bis. In afwijking van artikel 51, § 4, vijfde en zesde lid, van de wet van 28 december 1973 betreffende de budgettaire voorstellen 1973-1974, kunnen de Koning, in de betrekkingen van niveau 1, en de Minister die bevoegd is voor Sociale Voorzorg, in de betrekkingen van de andere niveaus, tot 31 december 1992 eerste benoemingen doen, door een beroep te doen op vastbenoemde statutaire personeelsleden van de openbare diensten.

Voor deze benoemingen gelden geen voorrangsgeregelingen. Ze geschieden via een oproep tot de kandidaten door middel van een bericht in het *Belgisch Staatsblad* waarin meer bepaald de vacante betrekkingen, de toelatingsvoorwaarden alsook de termijnen de regels voor het indienen van de kandidaturen worden vermeld.

Om in de Controledienst benoemd te kunnen worden in een graad die hoger is dan de graad die zij bezitten in hun eigen openbare dienst of om er benoemd te kunnen worden in een niveau dat hoger is dan het niveau waartoe ze behoren in hun eigen openbare dienst, moeten de kandidaten voldoen aan alle voorwaarden, inzonderheid inzake anciënniteit en diploma, die hun toegang zouden kunnen verlenen tot die graad of dat niveau in de instelling die ze wensen te verlaten.»

Toutefois, pour ce qui concerne les modifications à la liste des administrateurs, la publication au *Moniteur belge* se fait à l'initiative de la mutualité ou de l'union nationale.

Dans le cas visé à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, la publication de la décision du ministre est remplacée par la publication au *Moniteur belge*, à l'initiative du ministre, d'un avis aux termes duquel, par application de l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la loi du 6 août 1990, l'approbation du ministre relative aux statuts ou à la modification de ceux-ci, est considérée comme accordée. Cette publication intervient dans les trente jours à dater de l'expiration du délai prévu à l'article 11, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>.

§ 2. Toute personne peut prendre connaissance, gratuitement, au siège social ou à l'Office de contrôle, des statuts et de la liste des administrateurs et en obtenir copie.»

## Art. 38

L'article 74bis de la loi du 6 août 1990 relative aux mutualités et aux unions nationales de mutualités, inséré par l'article 4 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 74bis. Par dérogation à l'article 51, § 4, alinéas 5 et 6, de la loi du 28 décembre 1973 relative aux propositions budgétaires 1973-1974, le Roi et le ministre qui a la Prévoyance sociale dans ses attributions peuvent procéder, jusqu'au 31 décembre 1992 aux premières nominations, respectivement dans les emplois de niveau 1 et dans les emplois des autres niveaux, en faisant appel à des agents statutaires définitifs des services publics.

Ces nominations sont soustraites à tous droits de priorité. Elles font l'objet d'un appel aux candidats par la voie d'un avis au *Moniteur belge*, mentionnant notamment les emplois vacants, les conditions d'admissibilité, ainsi que les délais et les modalités d'introduction des candidatures.

Pour pouvoir être nommés à l'Office de contrôle à un grade supérieur au grade qui est le leur dans leur service public d'origine ou pour pouvoir y être nommés dans un niveau supérieur au niveau qui est le leur dans leur service public d'origine, les candidats doivent répondre à toutes les conditions, notamment d'ancienneté et de diplôme, qui leur permettraient d'accéder à un tel grade ou niveau dans l'institution qu'ils demandent à quitter.»

## Art. 39

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1991.

## Afdeling 2

## Gezinsbijslagen

## Art. 40

Artikel 101, derde lid, 7°, van de samengeordende wetten betreffende de kinderbijslagen voor loonarbeiders, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«7° aan de tijdelijke leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel, het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale centra bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke, evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van tijdelijke door de bevoegde Gemeenschappen;»

## Art. 41

In artikel 101, derde lid, van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt een 8° ingevoegd, luidend als volgt:

«8° aan de vastbenoemde leerkrachten van het door de Gemeenschappen ingericht of gesubsidieerd onderwijs, met inbegrip van het bestuurspersoneel, het opvoedend hulppersoneel, het paramedisch, sociaal, psychologisch, administratief personeel en het technisch personeel van de psycho-medisch-sociale-centra bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde, evenals aan het meester-, vak- en dienstpersoneel van de onderwijsinstellingen, voor zover dit personeel direct wordt bezoldigd in de hoedanigheid van vastbenoemde door de bevoegde Gemeenschappen.»

## Art. 42

Artikel 111 van dezelfde wetten, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt:

«Art. 111. — De kinderbijslag en het kraamgeld betaald door de Rijksdienst voor kinderbijslag voor werknemers met toepassing van artikel 101, derde lid, 2°, 3°, 4°, 7° en 8°, evenals de desbetreffende beheerskosten, worden door de Staat, de Gemeenschappen, de Gewesten of de openbare instellingen bedoeld in

## Art. 39

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1991.

## Section 2

## Prestations familiales

## Art. 40

L'article 101, alinéa 3, 7°, des lois coordonnées relatives aux allocations familiales pour travailleurs salariés, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«7° aux enseignants temporaires des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur, auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que temporaires, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que temporaire par les Communautés compétentes;»

## Art. 41

A l'article 101, alinéa 3, des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est inséré un 8° libellé comme suit:

«8° aux enseignants définitifs des établissements d'enseignement organisé ou subventionné par les Communautés, y compris le personnel directeur, auxiliaire d'éducation, paramédical, social, psychologique, administratif et le personnel technique des centres psycho-médico-sociaux rémunérés en tant que définitifs, ainsi qu'au personnel de maîtrise, gens de métier et de service des établissements d'enseignement, pour autant que ce personnel soit directement rémunéré en tant que définitif par les Communautés compétentes.»

## Art. 42

L'article 111 des mêmes lois, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par ce qui suit:

«Art. 111. — Les allocations familiales et de naissance payées par l'Office national d'allocations familiales pour travailleurs salariés en application de l'article 101, alinéa 3, 2°, 3°, 4°, 7° et 8°, ainsi que les dépenses d'administration y afférentes, sont remboursées à l'Office national, par l'Etat, les Commu-

artikel 1 van de wet van 16 maart 1954 betreffende de controle op sommige instellingen van openbaar nut, volgens de modaliteiten bepaald door de Koning, aan de Rijksdienst terugbetaald.»

## Art. 43

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op een datum die door de Koning zal bepaald worden, met uitzondering van artikel 40 dat in werking treedt op 1 april 1990.

## Afdeling 3

**Controlecommissie  
van medische overconsumptie**

## Art. 44

Artikel 79, eerste lid, 17<sup>o</sup>, van de wet van 9 augustus 1963 tot instelling en organisatie van een regeling voor verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, gewijzigd bij de wet van 8 april 1965 en bij het koninklijk besluit van 20 juli 1971, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«17<sup>o</sup> De Algemene Raad de dossiers te bezorgen waarvoor het, in het kader van zijn bevoegdheid, beslist vorderingen in te stellen bij de rechtbanken;»

## Art. 45

Artikel 79bis, § 1, tweede lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989 en gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«Deze Commissie wordt in 10 afdelingen, waaronder één per provincie, onderverdeeld. In de provincie Brabant, worden twee afdelingen opgericht; de ene neemt kennis van de zaken die in het Frans worden behandeld en de andere neemt kennis van de zaken die in het Nederlands worden behandeld. De zetel van alle afdelingen is gevestigd in de lokalen van de hoofdzetel van het Rijksinstituut voor ziekte- en invaliditeitsverzekering, te Brussel.»

## Art. 46

Artikel 79ter, § 4, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, wordt vervangen door de volgende bepaling:

«§ 4. De Controlecommissie en de Commissie van beroep worden ieder bijgestaan door een vaste secretaris en één of meer plaatsvervangende secretarissen, aangewezen door de geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle uit het personeel van die dienst.»

nautés, les Régions ou les organismes d'intérêt public visés à l'article 1<sup>er</sup> de la loi du 16 mars 1954 relative au contrôle de certains organismes d'intérêt public, selon les modalités fixées par le Roi.»

## Art. 43

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur à une date à fixer par le Roi, à l'exception de l'article 40 qui entre en vigueur le 1<sup>er</sup> avril 1990.

## Section 3

**Commission de contrôle  
de surconsommation médicale**

## Art. 44

L'article 79, alinéa 1<sup>er</sup>, 17<sup>o</sup>, de la loi du 9 août 1963 instituant et organisant un régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, modifié par la loi du 8 avril 1965 et l'arrêté royal du 20 juillet 1971, est remplacé par la disposition suivante:

«17<sup>o</sup> de transmettre au Conseil général les dossiers pour lesquels il décide, dans le cadre de sa compétence, l'introduction d'actions devant les tribunaux;»

## Art. 45

L'article 79bis, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989 et modifié par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par la disposition suivante:

« Cette Commission se divise en 10 sections, dont une par province. Dans la province du Brabant, sont instituées deux sections; l'une connaît des affaires traitées en langue française et l'autre connaît des affaires traitées en langue néerlandaise. Toutes les sections ont leur siège dans les locaux du siège central de l'Institut national d'assurance maladie-invalidité, à Bruxelles.»

## Art. 46

L'article 79ter, § 4, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par la disposition suivante:

«§ 4. La Commission de contrôle et la Commission d'appel sont assistées, chacune, d'un secrétaire effectif et d'un ou plusieurs secrétaires suppléants désignés par le médecin-directeur général du Service du contrôle médical parmi le personnel de ce service.»

## Art. 47

In artikel 79<sup>quater</sup>, § 1, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd bij de wet van 22 december 1989, worden tussen de woorden «is samengesteld uit» en «effectieve», de woorden «een tweetalige voorzitter en een tweetalige plaatsvervangende voorzitter, gekozen uit de magistraten bij de rechtbanken van eerste aanleg en de arbeidsrechtbanken, met uitsluiting van de onderzoeksrechters en de leden van het openbaar ministerie en», ingevoegd.

## Art. 48

Artikel 79<sup>quinquies</sup>, § 2, eerste lid, van dezelfde wet, ingevoegd door de wet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt:

«§ 2. De geneesheer-directeur-generaal van de Dienst voor geneeskundige controle of zijn afgevaardigde, wijst uit het personeel van die Dienst de geneesheer-inspecteur aan die verslag moet uitbrengen bij de bevoegde afdeling. Hij kan een geneesheer-inspecteur gelasten een voorafgaand onderzoek te verrichten.»

## Art. 49

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 december 1990.

## Afdeling 4

## Kruispuntbank van de sociale zekerheid

## Art. 50

In artikel 85, eerste lid, van de wet van 15 januari 1990 houdende oprichting en organisatie van een Kruispuntbank van de sociale zekerheid worden de woorden «openbare instellingen van sociale zekerheid» vervangen door de woorden «openbare diensten».

## TITEL II

## PENSIOENEN

## HOOFDSTUK I

## Begrotingsmaatregelen

## Afdeling 1

## Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor werknemers

## Art. 51

In afwijking van artikel 26 van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, van de bepalingen van artikel 6, tweede en vierde lid, van het koninklijk

## Art. 47

A l'article 79<sup>quater</sup>, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, les mots «d'un président effectif bilingue et d'un président suppléant bilingue, choisis parmi les magistrats des tribunaux de première instance et des tribunaux du travail, à l'exclusion des juges d'instruction et des membres du ministère public et» sont insérés entre les mots «est composée» et les mots «de membres effectifs».

## Art. 48

L'article 79<sup>quinquies</sup>, § 2, alinéa 1<sup>er</sup>, de la même loi, inséré par la loi du 22 décembre 1989, est remplacé par ce qui suit:

«§ 2. Le médecin-directeur général du Service du contrôle médical ou son délégué désigne, parmi le personnel de ce Service, le médecin-inspecteur chargé de faire rapport à la section compétente. Il peut ordonner à un médecin-inspecteur de procéder à une enquête préalable.»

## Art. 49

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> décembre 1990.

## Section 4

## Banque-Carrefour de la Sécurité sociale

## Art. 50

A l'article 85, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 janvier 1990 relative à l'institution et à l'organisation d'une Banque-Carrefour de la sécurité sociale les mots «institutions publiques de sécurité sociale» sont remplacés par les mots «services publics».

## TITRE II

## PENSIONS

CHAPITRE 1<sup>er</sup>

## Mesures budgétaires

Section 1<sup>re</sup>

## Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs salariés

## Art. 51

Par dérogation à l'article 26 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, aux dispositions de l'article 6, alinéas 2 et 4, de l'arrêté royal n° 50 du

besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 2 juli 1976 tot wijziging van de wetten betreffende het rust- en overlevingspensioen voor arbeiders, bedienden en werknemers, en van de bepalingen van artikel 8 van het koninklijk besluit nr. 95 van 28 september 1982 betreffende het brugrustpensioen voor werknemers, worden de bedragen van de Rijkstoelagen bestemd voor de pensioenregeling voor werknemers, voor 1992, vervangen door een enig en vast bedrag van 44 497 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde vast bedrag het saldo van 17,2 miljoen frank aan Rijkstoelagen dat voor voorgaande jaren niet werd opgenomen.

#### Afdeling 2

##### Rijkstoelage aan de pensioenregeling voor zelfstandigen

###### Art. 52

In artikel 42, 2°, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 15 mei 1984, 7 november 1987, 30 december 1988, 22 december 1989 en 29 december 1990, worden de woorden «10 486,6 miljoen frank» vervangen door de woorden «10 571,2 miljoen frank».

###### Art. 53

In afwijking van artikel 43 van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen der zelfstandigen, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, wordt de Rijkstoelage bedoeld in artikel 42, 2°, van hetzelfde besluit, voor het jaar 1992 beperkt tot het bedrag van 22 156 miljoen frank.

Voor het jaar 1992 omvat het in het eerste lid bedoelde bedrag het saldo van 42,2 miljoen frank aan Rijkstoelagen dat voor voorgaande jaren niet werd opgenomen.

#### HOOFDSTUK II

##### Maatregelen betreffende de pensioenregeling voor werknemers

#### Afdeling 1

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers

###### Art. 54

Artikel 39 van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij de wet van 28 maart 1973, wordt vervangen door de volgende bepaling:

24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifiées par la loi du 2 juillet 1976 modifiant les lois relatives à la pension de retraite et de survie des ouvriers, des employés et des travailleurs salariés et aux dispositions de l'article 8 de l'arrêté royal n° 95 du 28 septembre 1982 relatif à la prépension de retraite pour travailleurs salariés, les montants des subventions de l'Etat destinées au régime de pension des travailleurs salariés, sont remplacés, pour 1992, par un montant unique et fixe de 44 497 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa premier comprend le solde de 17,2 millions de francs des subventions de l'Etat non relevées pour années antérieures.

#### Section 2

##### Subvention de l'Etat au régime de pension des travailleurs indépendants

###### Art. 52

A l'article 42, 2°, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 15 mai 1984, 7 novembre 1987, 30 décembre 1988, 22 décembre 1989 et 29 décembre 1990, les mots «10 486,6 millions de francs» sont remplacés par les mots «10 571,2 millions de francs».

###### Art. 53

Par dérogation à l'article 43 de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, modifié par la loi du 6 février 1976, la subvention de l'Etat visée à l'article 42, 2°, du même arrêté est limitée, pour l'année 1992 au montant de 22 156 millions de francs.

Pour l'année 1992 le montant visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> comprend le solde de 42,2 millions de francs des subventions de l'Etat non utilisées les années antérieures.

#### CHAPITRE II

##### Mesures concernant le régime des travailleurs salariés

#### Section 1<sup>re</sup>

Modification de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés

###### Art. 54

L'article 39 de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par la loi du 28 mars 1973, est remplacé par la disposition suivante:

« Art. 39. De pensioengerechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, dienen binnen een door de Koning te bepalen termijn daarvan aangifte te doen.

De Koning bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken. »

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood

### Art. 55

Aan artikel 11 van de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking en harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het 6° wordt opnieuw opgenomen in de volgende lezing:

« 6° jaarlijks het percentage van het gemiddeld minimumrendement dat door de verzekeringsinstellingen op de in artikel 2 beoogde reserves moet worden verwezenlijkt. Voor de vaststelling van dit percentage kan Hij rekening houden met de verschillende componenten van de beleggingen; »

2° een 7° wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« 7° het maximumpercentage dat in verhouding tot de in artikel 2 beoogde reserves ten titel van beheerskosten in de verliesrekening betreffende het beheer van de reserves mag worden ingeschreven. »

### Art. 56

In Hoofdstuk I van dezelfde wet worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in artikel 2, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, artikel 7, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, artikel 8, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de wet van 30 december 1988, artikel 10 en artikel 12, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, worden de woorden « Rijksdienst voor werknemerspensioenen » vervangen door de woorden « Rijksdienst voor pensioenen »;

« Art. 39. Le bénéficiaire de la pension qui continue à exercer ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration dans le délai déterminé par le Roi.

Le Roi fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration. »

## Section 2

Modification de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré

### Art. 55

A l'article 11 de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifié par la loi du 10 février 1981, sont apportées les modifications suivantes:

1° le 6° est rétabli dans la rédaction suivante:

« 6° annuellement, le pourcentage du taux de rendement minimum moyen qui doit être réalisé par les compagnies d'assurance sur les réserves visées à l'article 2. Pour la fixation de ce pourcentage, Il peut tenir compte des diverses composantes des placements; »

2° un 7° est ajouté, libellé comme suit:

« 7° le pourcentage maximum qui, en fonction des réserves visées à l'article 2, peut être inscrit à titre de frais de gestion dans le compte de pertes de la gestion des réserves. »

### Art. 56

Au Chapitre I<sup>er</sup> de la même loi sont apportées les modifications suivantes:

1° les mots « Office national des pensions pour travailleurs salariés » sont remplacés par les mots « Office national des pensions » à l'article 2, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, l'article 7, modifié par la loi du 8 août 1980, l'article 8, modifié par la loi du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi du 30 décembre 1988, l'article 10 et l'article 12, modifié par la loi du 10 février 1981;



2° artikel 8, § 1, 3°, gewijzigd bij de wet van 10 februari 1981, wordt opgeheven.

### Afdeling 3

#### Bijzondere bijdrage

##### Art. 57

In artikel 38, § 3ter, eerste lid, van de wet van 29 juni 1981 houdende algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen bij de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden «3,5 pct.» telkens vervangen door de woorden «8,86 pct.».

##### Art. 58

In artikel 2, § 3ter, van de besluitwet van 10 januari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de mijnwerkers en ermee gelijkgestelden, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen bij de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden «3,5 pct.» telkens vervangen door de woorden «8,86 pct.».

##### Art. 59

In artikel 3, § 3ter, van de besluitwet van 7 februari 1945 betreffende de sociale zekerheid van de zeelieden ter koopvaardij, ingevoegd bij de wet van 30 december 1988 en vervangen bij de programmawet van 22 december 1989, worden de woorden «3,5 pct.» telkens vervangen door de woorden «8,86 pct.».

##### Art. 60

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 275 van de programmawet van 22 december 1989, wordt met ingang van 1 juli 1992 op 8,86 pct. gebracht.

##### Art. 61

De artikelen 57, 58 en 59 treden in werking op 1 juli 1992.

### Afdeling 4

Herwaardering van de onroerende goederen van het bij de Rijksdienst voor pensioenen ingerichte kapitalisatiestelsel

##### Art. 62

§ 1. De meerwaarde voortvloeiend uit de herwaardering op 31 december 1991 van de onroerende goederen die zijn opgenomen ten titel van wiskundige

2° l'article 8, § 1<sup>er</sup>, 3°, modifié par la loi du 10 février 1981, est abrogé.

### Section 3

#### Cotisation spéciale

##### Art. 57

A l'article 38, § 3ter, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et remplacé par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots «3,5 p.c.» sont remplacés par les mots «8,86 p.c.».

##### Art. 58

A l'article 2, § 3ter, de l'arrêté-loi du 10 janvier 1945 concernant la sécurité sociale des ouvriers mineurs et assimilés, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et remplacé par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots «3,5 p.c.» sont remplacés par les mots «8,86 p.c.».

##### Art. 59

A l'article 3, § 3ter, de l'arrêté-loi du 7 février 1945 concernant la sécurité sociale des marins de la marine marchande, inséré par la loi du 30 décembre 1988 et remplacé par la loi-programme du 22 décembre 1989, les mots «3,5 p.c.» sont remplacés par les mots «8,86 p.c.».

##### Art. 60

La cotisation spéciale, visée à l'article 275 de la loi-programme du 22 décembre 1989, est fixée à 8,86 p.c. à partir du 1<sup>er</sup> juillet 1992.

##### Art. 61

Les articles 57, 58 et 59 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

### Section 4

Réévaluation des biens immobiliers dans le régime de capitalisation de l'Office national des pensions

##### Art. 62

§ 1. Les plus-values découlant de la réévaluation, au 31 décembre 1991, des biens immobiliers pris en compte au titre de réserves mathématiques du régime

reserves in het kapitalisatiestelsel, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen krachtens de wet van 28 mei 1971 tot verwezenlijking van de eenmaking en de harmonisering van de kapitalisatiestelsels ingericht in het raam van de wetten betreffende de verzekering tegen de geldelijke gevolgen van ouderdom en vroegtijdige dood, gewijzigd bij de wet van 8 augustus 1980, de herstellwet van 10 februari 1981, het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986 en de programmawet van 30 december 1988, wordt aan het beheer van het repartitiestelsel bij voornoemde Rijksdienst overgedragen.

§ 2. De Koning bepaalt:

- 1° het bedrag van de in § 1 bedoelde meerwaarde;
- 2° de termijnen waarbinnen de in § 1 bedoelde overdracht geheel of gedeeltelijk dient te worden uitgevoerd.

Art. 63

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 31 december 1991.

Afdeling 5

Opheffing van het afzonderlijk beheer, ingericht bij de Rijksdienst voor pensioenen, betreffende de van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy overgenomen bevoegdheden en taken

Art. 64

Artikel 37, eerste lid, van het koninklijk besluit nr. 50 van 24 oktober 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor werknemers, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 93 van 11 november 1967, bij de wet van 24 juni 1969, bij het koninklijk besluit van 8 november 1971, bij de wetten van 26 juni 1972, 28 maart 1973, 28 maart 1975, 5 januari 1976, 2 juli 1976, 22 december 1977, 8 augustus 1980 en 10 februari 1981, en bij het koninklijk besluit nr. 415 van 16 juli 1986, wordt aangevuld met volgende bepalingen:

« 19° de door de Rijksdienst voor pensioenen verkregen goederen en bezittingen van de Verzekeringsinstelling tegen invaliditeit te Malmédy en van de Verzekeringsinstelling der private bedienden te Malmédy, de opbrengst van de belegging van die goederen en bezittingen, alsook de reserves en de beschikbare gelden van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmédy en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmédy;

de capitalisation, instauré au sein de l'Office national des pensions en vertu de la loi du 28 mai 1971 réalisant l'unification et l'harmonisation des régimes de capitalisation institués dans le cadre des lois relatives à l'assurance en vue de la vieillesse et du décès prématuré, modifiée par la loi du 8 août 1980, la loi de redressement du 10 février 1981, l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986 et la loi-programme du 30 décembre 1988, sont transférées à la gestion du régime de répartition de l'Office susvisé.

§ 2. Le Roi détermine:

- 1° le montant de la plus-value visée au § 1<sup>er</sup>;
- 2° les délais dans lesquels les transferts complets ou partiels visés au § 1<sup>er</sup> doivent être exécutés.

Art. 63

Les dispositions de cette section entrent en vigueur le 31 décembre 1991.

Section 5

Suppression de la gestion distincte, instaurée à l'Office national des pensions et relative à la reprise des attributions et des tâches de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy

Art. 64

L'article 37, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 50 du 24 octobre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs salariés, modifié par l'arrêté royal n° 93 du 11 novembre 1967, par la loi du 24 juin 1969, par l'arrêté royal du 8 novembre 1971, par les lois des 26 juin 1972, 28 mars 1973, 28 mars 1975, 5 janvier 1976, 2 juillet 1976, 22 décembre 1977, 8 août 1980 et 10 février 1981, et par l'arrêté royal n° 415 du 16 juillet 1986, est complété par les dispositions suivantes:

« 19° les biens et avoirs de l'Institut d'assurance contre l'invalidité de Malmédy et de l'Institut d'assurance des employés privés de Malmédy recueillis par l'Office national des pensions, le produit du placement de ces biens et avoirs, ainsi que les réserves et les fonds disponibles de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmédy et de l'assurance des employés privés d'Eupen-Malmédy;

20° de terugbetaling door de Staat aan de Rijksdienst voor pensioenen van het bedrag waarmee de renten, verworven in het raam van de verzekering voor invaliden en overlevenden van Eupen-Malmedy, en van de verzekering voor de private bedienden van Eupen-Malmedy, worden verhoogd door de koppeling van het bedrag van deze renten aan het indexcijfer der consumptieprijzen.»

## Art. 65

Artikel 37bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, wordt opgeheven.

## Art. 66

In artikel 41bis van hetzelfde besluit, ingevoegd bij de wet van 16 augustus 1971, worden het tweede en het derde lid opgeheven.

## Art. 67

De vordering van 12 604 frank in het raam van het Belgisch-Duits Verdrag van Aken van 9 juli 1920 enerzijds, en de schuld van 3 273 608 frank in het raam van de begrotingswetten van 3 december 1934 en 6 februari 1951 anderzijds, die sedert 31 december 1973 onveranderd deel uitmaken van respectievelijk de activa en de passiva van het bij deze wet beoogd beheer, vervallen respectievelijk ten laste en ten gunste van het beheer van de pensioenregeling voor werknemers.

## Art. 68

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1993.

## HOOFDSTUK III

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen

## Art. 69

Artikel 30bis, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 72 van 10 november 1967 betreffende het rust- en overlevingspensioen voor zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 12 juli 1972 en vervangen bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981, wordt aangevuld als volgt:

«3° de termijn waarbinnen de pensioenge-rechtigde die een beroepsarbeid voortzet of hervat, alsmede de werkgever die hem tewerkstelt, daarvan aangifte moeten doen.

20° le remboursement par l'Etat à l'Office national des pensions de l'augmentation du montant des rentes acquises dans le cadre de l'assurance des invalides et survivants d'Eupen-Malmedy et de l'assurance en faveur des employés privés d'Eupen-Malmedy, résultant de la liaison du montant de ces rentes à l'indice des prix à la consommation.»

## Art. 65

L'article 37bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, est abrogé.

## Art. 66

A l'article 41bis du même arrêté, inséré par la loi du 16 août 1971, les alinéas 2 et 3 sont abrogés.

## Art. 67

La créance de 12 604 francs dans le cadre du Traité belgo-allemand d'Aix-la-Chapelle du 9 juillet 1920, d'une part, et la dette de 3 273 608 francs dans le cadre des lois budgétaires des 3 décembre 1934 et 6 février 1951 d'autre part, qui, depuis le 31 décembre 1973, font invariablement partie de l'actif et du passif de la gestion visée par la présente loi, s'éteignent respectivement à charge et au bénéfice de la gestion du régime de pension des travailleurs salariés.

## Art. 68

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

## CHAPITRE III

Modification de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants

## Art. 69

L'article 30bis, troisième alinéa, de l'arrêté royal n° 72 du 10 novembre 1967 relatif à la pension de retraite et de survie des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 12 juillet 1972 et remplacé par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981, est complété par ce qui suit :

«3° le délai dans lequel le bénéficiaire de la pension qui continue ou qui reprend une activité professionnelle ainsi que l'employeur qui l'occupe, sont tenus d'en faire la déclaration.

Hij bepaalt de sancties op het overtreden van de in het vorige lid gestelde verplichting; ze mogen niet meer worden uitgesproken na verloop van een termijn van vijf jaar, te rekenen van de dag waarop de aangiftetermijn is verstreken.»

### TITEL III

#### Middenstand en sociaal statuut der zelfstandigen

#### HOOFDSTUK I

Wijzigingen aan het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen

#### Art. 70

In artikel 11 van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, gewijzigd bij de wetten van 9 juni 1970, 23 december 1974 en 6 februari 1976, bij de programmawet van 30 december 1988 en bij het koninklijk besluit van 19 december 1984, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 2 wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

«De winsten en baten bedoeld in artikel 20, 4°, van het Wetboek van de inkomstenbelastingen, die betrekking hebben op een voorheen door de onderworpenen uitgeoefende bezigheid, worden beschouwd als bedrijfsinkomsten in de zin van het voorgaande lid en worden geacht te behoren tot het aanslagjaar waarin zij worden belast. Deze bepaling is van toepassing op de winsten en baten die tot grondslag dienen voor de berekening van de bijdragen verschuldigd voor het tweede kwartaal van 1992 en voor de daaropvolgende kwartalen.»;

2° in het tegenwoordige tweede lid van § 2, dat het derde lid van deze § 2 zal vormen, worden de woorden «in de zin van het vorige lid» vervangen door de woorden «in de zin van de vorige leden»;

3° in het eerste en het tweede lid van § 5 wordt het percentage «111,79 pct.» vervangen door het percentage «112,79 pct.».

#### Art. 71

In artikel 12 van hetzelfde besluit worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° het eerste lid van § 1, gewijzigd bij de programmawetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, wordt vervangen als volgt:

Il fixe les sanctions en cas de non-respect de l'obligation visée à l'alinéa précédent; elles ne peuvent plus être prononcées lorsqu'il s'est écoulé un délai de cinq années à compter du jour d'expiration du délai de déclaration.»

### TITRE III

#### Classes moyennes et statut social des travailleurs indépendants

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

Modifications à l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants

#### Art. 70

A l'article 11 de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, modifié par les lois des 9 juin 1970, 23 décembre 1974 et 6 février 1976, par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 19 décembre 1984, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 2, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 1<sup>er</sup> et 2:

«Les bénéfiques et profits visés à l'article 20, 4°, du Code des impôts sur les revenus, qui se rattachent à une activité antérieurement exercée par l'assujetti, sont considérés être des revenus professionnels au sens de l'alinéa précédent et sont censés appartenir à l'exercice d'imposition dans lequel ils sont taxés. Cette disposition est d'application aux bénéfiques et profits qui servent de base au calcul des cotisations dues pour le deuxième trimestre de 1992 et les trimestres suivants.»;

2° dans l'actuel alinéa 2 du § 2, qui formera l'alinéa 3 de ce § 2, les mots «au sens de l'alinéa précédent» sont remplacés par les mots «au sens des alinéas précédents»;

3° dans les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 du § 5, le pourcentage «111,79 p.c.» est remplacé par le pourcentage «112,79 p.c.».

#### Art. 71

A l'article 12 du même arrêté sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 1<sup>er</sup> du § 1<sup>er</sup>, modifié par les lois-programmes des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, est remplacé comme suit:

« Onverminderd de uitzondering bedoeld in § 2, zijn de onderworpenen de volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd :

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen: 3,54 pct. op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels:

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat: 12,76 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te bovengaat maar 1 084 036 frank niet overtreft: 8,23 pct. »;

2° in het tweede lid van § 2, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 1 van 26 maart 1981 en bij de programmawet van 22 december 1989, wordt het 2° vervangen door de volgende bepaling:

« 2° zoniet, een jaarlijkse bijdrage van 3,54 pct. voor het stelsel der ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen, en 9,25 pct. voor de andere stelsels. »

#### Art. 72

In artikel 13, § 1, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de wetten van 6 februari 1976 en 15 mei 1984 en bij de programmawetten van 30 december 1988 en 22 december 1989, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het tweede lid wordt vervangen als volgt:

« Wanneer bedoelde inkomsten minstens 32 724 frank belopen, is de onderworpenen volgende jaarlijkse bijdragen verschuldigd vastgesteld op de bedrijfsinkomsten bedoeld in artikel 11, §§ 2 en 3:

1° voor het stelsel van de ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector der gezondheidszorgen: 3,54 pct. van het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 1 084 036 frank niet te boven gaat;

2° voor de andere stelsels:

a) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank niet te boven gaat: 9,25 pct.;

b) op het gedeelte der bedrijfsinkomsten dat 741 099 frank te boven gaat maar 1 084 036 frank niet overschrijdt: 8,23 pct. »;

2° in het derde en het vierde lid wordt het percentage « 12,10 pct. » vervangen door het percentage « 12,76 pct. ».

#### Art. 73

In artikel 14, § 2, van hetzelfde besluit, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988 en bij het koninklijk besluit van 10 januari 1992, worden de

« Sans préjudice de l'exception visée au § 2, les assujettis sont redevables des cotisations annuelles suivantes:

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé: 3,54 p.c. sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1 084 036 francs;

2° pour les autres régimes:

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs: 12,76 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs: 8,23 p.c. »;

2° dans l'alinéa 2 du § 2, modifié par l'arrêté royal n° 1 du 26 mars 1981 et par la loi-programme du 22 décembre 1989, le 2° est remplacé par la disposition suivante:

« 2° dans la négative, d'une cotisation annuelle de 3,54 p.c. pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé, et de 9,25 p.c. pour les autres régimes. »

#### Art. 72

A l'article 13, § 1<sup>er</sup>, du même arrêté, modifié par les lois des 6 février 1976 et 15 mai 1984, et par les lois-programmes des 30 décembre 1988 et 22 décembre 1989, sont apportées les modifications suivantes:

1° l'alinéa 2 est remplacé comme suit:

« Lorsque les revenus en question atteignent au moins 32 724 francs, l'assujetti est redevable des cotisations annuelles suivantes établies sur les revenus professionnels visés à l'article 11, §§ 2 et 3:

1° pour le régime de l'assurance contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé: 3,54 p.c. de la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 1 084 036 francs;

2° pour les autres régimes:

a) sur la partie des revenus professionnels qui n'excède pas 741 099 francs: 9,25 p.c.;

b) sur la partie des revenus professionnels qui dépasse 741 099 francs mais n'excède pas 1 084 036 francs: 8,23 p.c. »;

2° dans les alinéas 3 et 4, le pourcentage « 12,10 p.c. » est remplacé par le pourcentage « 12,76 p.c. ».

#### Art. 73

A l'article 14, § 2, du même arrêté, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par l'arrêté royal du 10 janvier 1992, les pourcentages

percentages «76,01 pct.», «18,47 pct.» en «5,52 pct.» respectievelijk vervangen door de percentages «76,26 pct.», «18,50 pct.» en «5,24 pct.».

## Art. 74

De artikelen 70, 2° en 3°, 71, 72 en 73 van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992.

## HOOFDSTUK II

Wijziging aan de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen

## Art. 75

In afwijking van artikel 6, § 1, eerste lid, 2°, en tweede lid, van de wet van 29 maart 1976 betreffende de gezinsbijslag voor zelfstandigen, wordt de Rijks-toelage voor het begrotingsjaar 1992 vastgesteld op 4 983,1 miljoen frank.

## HOOFDSTUK III

Invoering van een eenmalige bijdrage ten laste van de vennootschappen bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen

## Art. 76

Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet worden verstaan onder:

1° vennootschap: de aan de Belgische vennootschapsbelasting of belasting der niet-verblijfhouders onderworpen vennootschappen;

2° sociaal statuut der zelfstandigen: het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen.

## Art. 77

§ 1. De vennootschappen zijn ertoe gehouden binnen drie maanden na de inwerkingtreding van de bepalingen van dit hoofdstuk of ten laatste drie maanden na hun oprichting, of binnen drie maanden na het feit dat hen onderwerpt aan de belasting der niet-verblijfhouders, aan te sluiten bij een vrije sociale verzekeringskas, opgericht in uitvoering van artikel 20, § 1, van het in artikel 72, 2°, bedoeld koninklijk besluit nr. 38 of bij de Nationale Hulpkas bedoeld in artikel 20, § 3, van hetzelfde besluit.

§ 2. De vennootschappen die niet aan in § 1 van dit artikel voorziene verplichting voldoen worden ambtshalve aangesloten bij de Nationale Hulpkas.

«76,01 p.c.», «18,47 p.c.» et «5,52 p.c.» sont remplacés respectivement par les pourcentages «76,26 p.c.», «18,50 p.c.» et «5,24 p.c.».

## Art. 74

Les articles 70, 2° et 3°, 71, 72 et 73 du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## CHAPITRE II

Modification à la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants

## Art. 75

Par dérogation à l'article 6, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, et alinéa 2, de la loi du 29 mars 1976 relative aux prestations familiales des travailleurs indépendants, la subvention de l'Etat pour l'année budgétaire 1992 est fixée à 4 983,1 millions de francs.

## CHAPITRE III

Instauration d'une cotisation unique à charge des sociétés, destinée au statut social des travailleurs indépendants

## Art. 76

Pour l'application du présent chapitre, il y a lieu d'entendre par:

1° société: les sociétés assujetties à l'impôt belge des sociétés ou à l'impôt belge des non-résidents;

2° statut social des travailleurs indépendants: l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants.

## Art. 77

§ 1<sup>er</sup>. Les sociétés sont tenues, dans les trois mois de l'entrée en vigueur des dispositions du présent chapitre ou au plus tard trois mois après leur création ou dans les trois mois du fait qui les soumet à l'impôt des non-résidents, de s'affilier à une caisse libre d'assurances sociales créée en application de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n° 38 visé à l'article 72, 2°, ou à la Caisse nationale auxiliaire visée à l'article 20, § 3, du même arrêté.

§ 2. Les sociétés qui ne satisfont pas à l'obligation prévue au § 1<sup>er</sup> de cet article sont affiliées d'office à la Caisse nationale auxiliaire.

## Art. 78

De vennootschappen zijn een eenmalige bijdrage van 7 000 frank verschuldigd bestemd voor het sociaal statuut der zelfstandigen.

Deze bijdrage moet worden vereffend op het ogenblik van de aansluiting bedoeld in artikel 73 en uiterlijk op 31 december 1992.

## Art. 79

De Koning bepaalt:

1° de betalings- en aansluitingsmodaliteiten;

2° onder welke voorwaarden de bijdrage verhoogd wordt, wanneer de vennootschappen de door of krachtens dit hoofdstuk opgelegde verplichtingen niet of met vertraging nakomen, met dien verstande dat deze verhoging het bedrag van 3 000 frank per kalenderkwartaal niet mag overschrijden;

3° de werkingskosten evenals de kosten verbonden aan de inning en de invordering van de in artikel 74 bedoelde bijdrage;

4° in welke gevallen de vennootschappen, die zich in een toestand van vereffening, faillissement of concordat bevinden, kunnen worden vrijgesteld van de roepassing van de bepalingen van dit hoofdstuk.

## Art. 80

§ 1. De inningsorganismen zijn belast met de invordering van de bijdrage, zonodig langs gerechtelijke weg.

§ 2. De invordering van de in dit hoofdstuk voorziene bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarvoor ze verschuldigd is.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

2° met een aangetekende brief waarbij het organisme dat belast is met de invordering de verschuldigde bijdrage opeist.

§ 3. De vordering tot terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage verjaart na vijf jaar te rekenen vanaf 1 januari van het jaar dat volgt op het jaar waarin de onverschuldigde bijdrage werd betaald.

De verjaring wordt gestuit:

1° op de wijze bepaald in de artikelen 2244 en volgende van het Burgerlijk Wetboek;

## Art. 78

Les sociétés sont tenues de verser une cotisation unique de 7 000 francs, destinée au statut social des travailleurs indépendants.

Cette cotisation doit être réglée au moment de l'affiliation visée à l'article 73 et au plus tard le 31 décembre 1992.

## Art. 79

Le Roi détermine:

1° les modalités de paiement et d'affiliation;

2° dans quelles conditions la cotisation est majorée, lorsque les sociétés n'accomplissent pas ou accomplissent avec retard les obligations imposées par ou en vertu de ce chapitre, étant entendu que cette majoration ne peut dépasser le montant de 3 000 francs par trimestre civil;

3° les frais de fonctionnement et les frais liés à la perception et au recouvrement de la cotisation visée à l'article 74;

4° dans quels cas les sociétés, qui se trouvent en situation de liquidation, de faillite ou de concordat, peuvent être exemptées de l'application des dispositions du présent chapitre.

## Art. 80

§ 1<sup>er</sup>. Les organismes percepteurs sont chargés du recouvrement de la cotisation, au besoin par la voie judiciaire.

§ 2. Le recouvrement de la cotisation prévue par le présent chapitre se prescrit par cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit l'année pour laquelle elle est due.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° par une lettre recommandée dans laquelle l'organisme chargé du recouvrement réclame la cotisation due.

§ 3. L'action en répétition d'une cotisation payée indûment se prescrit par cinq ans à compter du 1<sup>er</sup> janvier de l'année qui suit l'année au cours de laquelle la cotisation indue a été payée.

La prescription est interrompue:

1° de la manière prévue par les articles 2244 et suivants du Code civil;

2° met een aangetekende brief door de betrokkene gericht aan het organisme dat de bijdrage heeft geïnd en waarbij hij de terugbetaling van de ten onrechte betaalde bijdrage opeist.

## Art. 81

De vennoten of bestuurders of zaakvoerders zijn samen met de vennootschap hoofdelijk gehouden tot de betaling van de door deze laatste verschuldigde bijdrage.

## Art. 82

De betalingen verricht overeenkomstig de bepalingen van dit hoofdstuk worden aangewend voor de diverse sectoren van het sociaal statuut der zelfstandigen volgens de door de Koning te bepalen modaliteiten.

## Art. 83

De in dit hoofdstuk bedoelde bijdrage is, wat de inkomstenbelastingen aangaat van dezelfde aard als de bijdragen die verschuldigd zijn ter uitvoering van de sociale wetgeving.

## Art. 84

In de inleidende zin van artikel 20, § 1, vierde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967, gewijzigd bij de wet van 6 februari 1976, worden de woorden « of andere wetten » tussen de woorden « in artikel 18, §§ 1 en 2 » en « hebben » ingevoegd.

## Art. 85

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992 en houden op uitwerking te hebben op 31 december 1992.

## HOOFDSTUK IV

## Diverse bepalingen

## Art. 86

Artikel 17, derde lid, van het koninklijk besluit nr. 38 van 27 juli 1967 houdende inrichting van het sociaal statuut der zelfstandigen, ingevoegd bij de wet van 6 februari 1976, wordt vervangen als volgt:

« De Koning bepaalt de termijn waarbinnen de aanvragen tot het bekomen van het voordeel van dit artikel, op straffe van verval, moeten worden ingediend. Hij kan voorwaarden en criteria bepalen die

2° par une lettre recommandée adressée par l'intéressé à l'organisme qui a perçu la cotisation et réclamant le remboursement de la cotisation payée indûment.

## Art. 81

Les associés ou les administrateurs ou gérants sont tenus, solidairement avec la société, au paiement de la cotisation dont cette dernière est redevable.

## Art. 82

Les paiements effectués conformément aux dispositions du présent chapitre sont destinés aux différents secteurs du statut social des travailleurs indépendants suivant les modalités fixées par le Roi.

## Art. 83

La cotisation prévue par le présent chapitre est, en ce qui concerne les impôts sur les revenus, de même nature que les cotisations dues en exécution de la législation sociale.

## Art. 84

Dans la phrase introductive de l'article 20, § 1<sup>er</sup>, quatrième alinéa, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967, modifiée par la loi du 6 février 1976, les mots « , ou d'autres lois » sont insérés entre les mots « à l'article 18, §§ 1<sup>er</sup> et 2 » et « , ces caisses ».

## Art. 85

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992 et cessent de produire leurs effets le 31 décembre 1992.

## CHAPITRE IV

## Dispositions diverses

## Art. 86

L'article 17, alinéa 3, de l'arrêté royal n° 38 du 27 juillet 1967 organisant le statut social des travailleurs indépendants, inséré par la loi du 6 février 1976, est remplacé par ce qui suit:

« Le Roi fixe le délai dans lequel les demandes tendant à obtenir le bénéfice du présent article doivent, sous peine de forclusion, être introduites. Il peut déterminer des conditions et des critères qui permet-



het mogelijk maken de staat van behoefte te beoordeelen en Hij bepaalt de weerslag van de beslissingen tot vrijstelling op de toekenning van de uitkeringen.»

## Art. 87

## § 1. Worden opgeheven:

1° artikel 63 van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen;

2° het koninklijk besluit nr. 290 van 31 maart 1984 tot vaststelling, in de sector van de zelfstandigen, van een bijzondere bijdrage ten laste van de alleenstaanden en van de gezinnen zonder kinderen, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988 en bij de wet van 14 december 1989;

3° het koninklijk besluit nr. 291 van 31 maart 1984 houdende vermindering van de kinderbijslag voor zelfstandigen, gewijzigd bij de programmawet van 30 december 1988 en bij de wet van 14 december 1989.

§ 2. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 2°, blijft uitwerking hebben wat betreft de bijdragen met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de invordering ervan mogelijk te maken.

§ 3. Het koninklijk besluit, bedoeld in § 1, 3°, blijft uitwerking hebben wat betreft de gezinsbijslag met betrekking tot de periode gelegen vóór 1 juli 1992, teneinde de nodige inhoudingen mogelijk te maken.

## Art. 88

De artikelen 86 en 87 treden in werking op 1 juli 1992.

## TITEL IV

## Tewerkstelling en arbeid

## HOOFDSTUK I

## Tijdelijke werkloosheid

## Afdeling 1

## Eénmalige werkgeversbijdrage

## Art. 89

De bijdragevoet, bepaald in artikel 38, § 3, 3°, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, wordt vastgesteld op 2,15 pct. voor het derde kwartaal 1992.

tent d'apprécier l'état de besoin et Il détermine l'incidence des décisions de dispense sur l'octroi des prestations.»

## Art. 87

§ 1<sup>er</sup>. Sont abrogés:

1° l'article 63 de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses;

2° l'arrêté royal n° 290 du 31 mars 1984 fixant, dans le secteur des travailleurs indépendants, une cotisation spéciale à charge des isolés et des familles sans enfant, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par la loi du 14 décembre 1989;

3° l'arrêté royal n° 291 du 31 mars 1984 portant diminution des allocations familiales pour travailleurs indépendants, modifié par la loi-programme du 30 décembre 1988 et par la loi du 14 décembre 1989.

§ 2. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 2°, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les cotisations relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin d'en permettre le recouvrement.

§ 3. L'arrêté royal visé au § 1<sup>er</sup>, 3°, continue à sortir ses effets en ce qui concerne les allocations familiales relatives à la période antérieure au 1<sup>er</sup> juillet 1992, afin de permettre d'opérer les retenues nécessaires.

## Art. 88

Les articles 86 et 87 entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## TITRE IV

## Emploi et travail

CHAPITRE I<sup>er</sup>

## Chômage temporaire

## Section 1

## Cotisation unique de l'employeur

## Art. 89

Le taux de la cotisation, prévu à l'article 38, § 3, 3°, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, est fixé à 2,15 p.c. pour le troisième trimestre 1992.

## Art. 90

De bepaling van deze afdeling treedt in werking op 1 juli 1992.

## Afdeling 2

Opdracht van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers

## Art. 91

Het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, wordt belast met de opdracht zoals vastgesteld door de bepalingen van deze afdeling.

## Art. 92

Het Fonds neemt 27 pct. ten laste van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen die door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening betaald worden aan de werknemers van wie de arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst in toepassing van de artikelen 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## Art. 93

De Koning bepaalt de nadere regelen en de betalingstermijnen van het gedeelte dat ten laste is van het Fonds aan de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening.

Hij kan het storten van voorschotten opleggen om de betaling door de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening te dekken van een gedeelte van de bij artikel 92 bedoelde werkloosheidsuitkeringen.

## Art. 94

Elk jaar kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de werkgevers, bedoeld bij of krachtens de artikelen 1 en 2 van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, een bijdrage doen betalen waarvan Hij het bedrag vaststelt. De globale opbrengst van deze bijdragen mag niet meer bedragen dan 27 pct. van het bedrag van de werkloosheidsuitkeringen die betaald worden aan de werknemers van wie de uitvoering van de arbeidsovereenkomst is geschorst in toepassing van de artikelen 49, 50 of 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten.

## Art. 90

La disposition de cette section entre en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## Section 2

Mission du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises

## Art. 91

Le Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, est chargé de la mission définie par les dispositions de la présente section.

## Art. 92

Le Fonds prend en charge 27 p.c. du montant des allocations de chômage payées par l'Office national de l'emploi pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application des articles 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

## Art. 93

Le Roi fixe les modalités et les délais de paiement de cette partie mise à charge du Fonds à l'Office national de l'emploi.

Il peut imposer le versement d'avances pour couvrir le paiement d'une partie des allocations de chômage visées à l'article 92 par l'Office national de l'emploi.

## Art. 94

Pour chaque année, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et avis du Conseil national du travail, imposer le paiement d'une cotisation, dont Il fixe le montant, aux employeurs visés par ou en vertu des articles 1<sup>er</sup> et 2 de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Le produit global de ces cotisations ne peut être supérieur à 27 p.c. du montant des allocations de chômage payées pour les travailleurs dont l'exécution du contrat de travail est suspendu en application des articles 49, 50 ou 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail.

De artikelen 14, 16 en 20 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij het sluiten van ondernemingen, zijn van toepassing op de bijdragen die krachtens deze afdeling worden opgelegd.

De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds en van de Nationale Arbeidsraad, de bij het eerste lid bedoelde bijdrage aanpassen voor sommige werkgevers of voor sommige categorieën van werkgevers.

#### Art. 95

Het Fonds kan leningen aangaan om tegemoet te komen aan onverwachte uitgaven die voortvloeien uit de toepassing van deze afdeling.

#### Art. 96

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op 1 januari 1993, met uitzondering van de artikelen 94 en 95 die op 1 oktober 1992 in werking treden.

#### Afdeling 3

Wijzigingen van de artikelen 49, 50 en 51 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten

#### Art. 97

In artikel 49 van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° het vierde lid wordt vervangen als volgt:

« Uiterlijk de eerste werkdag na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever bij een ter post aangetekende brief aan het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening van de plaats waar de onderneming gevestigd is het volgende mee:

1° de datum en de aard van de technische stoornis;

2° de datum van het begin van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.

Binnen zes dagen na de dag van de technische stoornis deelt de werkgever volgens dezelfde modaliteiten een lijst mee met de naam, de voornamen en het adres van de werklieden van wie de arbeidsovereenkomst in haar uitvoering is geschorst.

De directeur van het gewestelijk bureau van de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening betekent, binnen de door de Koning vastgestelde voorwaarden en nadere regelen, zijn weigering tot erkenning van de ingeroepen omstandigheden die een technische stoornis vormen in de zin van deze wet.

Les articles 14, 16 et 20 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, sont applicables aux cotisations imposées en vertu de la présente loi.

Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds et du Conseil national du travail, moduler pour certains employeurs ou certaines catégories d'employeurs la cotisation prévue à l'alinéa 1<sup>er</sup>.

#### Art. 95

Le Fonds peut recourir à l'emprunt en vue de faire face à des dépenses imprévues découlant de l'application de la présente section.

#### Art. 96

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993, à l'exception des articles 94 et 95 qui entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> octobre 1992.

#### Section 3

Modifications des articles 49, 50 et 51 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail

#### Art. 97

A l'article 49 de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, les modifications suivantes sont apportées:

1° l'alinéa 4 est remplacé comme suit:

« Au plus tard le premier jour ouvrable suivant le jour où s'est produit l'accident technique, l'employeur communique, par lettre recommandée à la poste, au bureau régional de l'Office national de l'emploi du lieu où est située l'entreprise:

1° la date et la nature de l'accident technique;

2° la date de début de la suspension du contrat de travail.

Dans les six jours qui suivent celui au cours duquel s'est produit l'accident technique, l'employeur communique selon les mêmes modalités une liste mentionnant les nom, prénoms et adresse des ouvriers dont l'exécution du contrat de travail est suspendue.

Le directeur du bureau régional de l'Office national de l'emploi notifie, dans les conditions et selon les modalités déterminées par le Roi, son refus de reconnaître les circonstances invoquées comme constituant un accident technique aux termes de la présente loi.

In dat geval blijft het loon van de werknemer ten laste van de werkgever voor de volledige duur van de schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst.»

2° het vijfde lid wordt vervangen als volgt:

« De werkgever die zich niet gedraagt naar de bepalingen van het vierde en het vijfde lid betreffende de formaliteiten van mededeling of die er zich te laat naar gedraagt, is gehouden aan de werkmans zijn normaal loon te betalen tijdens een periode van zes dagen die aantvangt de eerste dag van het werkloos stellen.»

#### Art. 98

In artikel 50 van dezelfde wet wordt tussen het eerste en het tweede lid het volgende lid ingevoegd:

« Voor de toepassing van dit artikel kan de Koning, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schade-loosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, en van de Nationale Arbeidsraad, bepalen wat moet worden verstaan onder het slechte weer dat het werk onmogelijk maakt.»

#### Art. 99

In artikel 51 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit nr. 254 van 31 december 1983, worden volgende wijzigingen aangebracht:

1° in § 1 worden de woorden « op voorstel » vervangen door de woorden « op advies »;

2° in § 1 wordt tussen het tweede en het derde lid een lid ingevoegd, luidend als volgt:

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en de Nationale Arbeidsraad, de minimale termijn bepalen binnen welke de nieuwe arbeidsregeling wordt ter kennis gebracht.»

3° § 3, tweede lid, wordt aangevuld als volgt:

« De Koning kan, na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, een maximumtermijn vastleggen voor deze regeling van gedeeltelijke arbeid.»

4° een § 3ter wordt ingevoegd, luidend als volgt:

« § 3ter. Na advies van het Beheerscomité van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers en van de Nationale Arbeidsraad, kan de Koning, per jaar, de

Dans ce cas, la rémunération du travailleur restera à charge de l'employeur pendant toute la durée de la suspension de l'exécution du contrat de travail.»

2° l'alinéa 5 est remplacé comme suit:

« L'employeur qui ne se conforme pas aux dispositions relatives aux formalités prévues dans les alinéas 4 et 5 ou qui ne s'y conforme que tardivement est tenu de payer à l'ouvrier sa rémunération normale pendant une période de six jours prenant cours le premier jour de la mise en chômage.»

#### Art. 98

A l'article 50 de la même loi, l'alinéa suivant est inséré entre l'alinéa 1<sup>er</sup> et l'alinéa 2:

« Pour l'application du présent article, le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relative à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, et du Conseil national du travail, déterminer ce qu'il faut entendre par intempéries qui empêchent le travail.»

#### Art. 99

A l'article 51 de la même loi, modifié par l'arrêté royal n° 254 du 31 décembre 1983, sont apportées les modifications suivantes:

1° dans le § 1<sup>er</sup>, les mots « la proposition » sont remplacés par le mot « avis »;

2° dans le § 1<sup>er</sup>, un alinéa rédigé comme suit est inséré entre l'alinéa 2 et l'alinéa 3:

« Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, déterminer le délai de notification minimum du nouveau régime de travail qui est instauré.»

3° le § 3, alinéa 2, est complété comme suit:

« Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, fixer une limite maximale à ce régime de travail à temps réduit.»

4° il est inséré un § 3ter rédigé comme suit:

« § 3ter. Le Roi peut, après avis du Comité de gestion du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises et du Conseil national du travail, limiter la durée, par année, des

duur beperken van de periodes van volledige schorsing van de uitvoering van de arbeidsovereenkomst en van de regelingen van gedeeltelijke arbeid, geregeld door of krachtens dit artikel.»

## Art. 100

Een artikel 131bis wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 131bis. — Het orgaan dat met toepassing van deze wet werd geraadpleegd, deelt zijn advies mee binnen twee maanden nadat het verzoek is gedaan; zoniet, wordt er niet op gewacht.»

## Afdeling 4

Wijziging van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders

## Art. 101

In artikel 7, § 1, van de besluitwet van 28 december 1944 betreffende de maatschappelijke zekerheid der arbeiders, wordt tussen het vierde en het vijfde lid het volgende lid ingevoegd:

« Wanneer het de uitbetaling van uitkeringen betreft aan de onvrijwillig werklozen waarvan de uitvoering van de arbeidsovereenkomst geschorst is met toepassing van Titel II, hoofdstuk II, van de wet van 3 juli 1978 betreffende de arbeidsovereenkomsten, betaalt de Rijksdienst voor arbeidsvoorziening voor rekening van het Fonds tot vergoeding van de in geval van sluiting van ondernemingen ontslagen werknemers, opgericht bij artikel 9 van de wet van 28 juni 1966 betreffende de schadeloosstelling van de werknemers die ontslagen worden bij sluiting van ondernemingen, de tussenkomst uit in het bedrag van deze werkloosheidsuitkeringen voor rekening van dit Fonds.»

## Afdeling 5

## Slotbepaling

## Art. 102

De Koning kan bij een in Ministerraad overlegd besluit, op voorstel van de Nationale Arbeidsraad, de bepalingen van dit hoofdstuk geheel of gedeeltelijk vervangen door een regeling die globaal een evenwaardig effect heeft op de ontwikkeling van de uitgaven bedoeld in dit hoofdstuk.

périodes de suspension totale de l'exécution du contrat et des régimes de travail à temps réduit régis par ou en vertu du présent article.»

## Art. 100

Un article 131bis est introduit dans la même loi:

« Art. 131bis. — L'organe consulté en application de la présente loi fait parvenir son avis dans les deux mois de la demande qui lui est faite, à défaut de quoi il sera passé outre.»

## Section 4

Modification de l'arrêté-loi du 28 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs

## Art. 101

A l'article 7, § 1<sup>er</sup>, de l'arrêté-loi du 29 décembre 1944 concernant la sécurité sociale des travailleurs, l'alinéa suivant est inséré entre les alinéas 4 et 5:

« Lorsqu'il s'agit du paiement d'allocations aux chômeurs involontaires dont l'exécution du contrat de travail est suspendue en application du Titre II, chapitre II, de la loi du 3 juillet 1978 relative aux contrats de travail, l'Office national de l'emploi paie pour le compte du Fonds d'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, institué par l'article 9 de la loi du 28 juin 1966 relatif à l'indemnisation des travailleurs licenciés en cas de fermeture d'entreprises, l'intervention de celui-ci dans le montant de ces allocations de chômage.»

## Section 5

## Disposition finale

## Art. 102

Le Roi peut, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, sur la proposition du Conseil national du travail, remplacer en tout ou en partie les dispositions du présent chapitre par un règlement qui globalement a un effet équivalent sur l'évolution des dépenses visées par ce chapitre.

## HOOFDSTUK II

Invoering van een hoofdelijke werkgeversbijdrage voor de tewerkstelling van onvrijwillig deeltijdse werknemers

## Art. 103

§ 1. Een bijzondere werkgeversbijdrage wordt uit hoofde van de tewerkstelling van onvrijwillig deeltijdse werknemers ingevoerd. Het bedrag van deze bijdrage wordt bepaald door de Koning zonder dat dit meer mag bedragen dan het forfaitair bedrag van 3 000 frank per trimester per onvrijwillig deeltijdse tewerkgestelde werknemer. Hij kan deze bijdrage moduleren naargelang van het aantal werknemers dat door de werkgever wordt tewerkgesteld.

§ 2. De Koning bepaalt, bij een in Ministerraad overlegd besluit, de categorieën van werknemers waarvoor de werkgever niet gehouden is tot de betaling van deze bijdrage.

## Art. 104

De bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 103 wordt betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid met het oog op de financiering van het stelsel van de werkloosheid.

De Koning bepaalt de nadere regelen voor de betaling van de bijzondere bijdrage bedoeld in artikel 103.

## Art. 105

De bijzondere bijdrage, bedoeld in artikel 103, wordt gelijkgesteld met sociale-zekerheidsbijdragen, inzonderheid wat betreft de aangiften met verantwoording van de bijdragen, de betalings-termijnen, de toepassing van de burgerlijke sancties en van de strafbepalingen, het toezicht, de aanwijzing van de bevoegde rechter in geval van betwisting, de verjaring inzake rechtsvorderingen, het voorrecht en de mededeling van het bedrag van de schuldvordering van de instelling belast met de inning en de invordering van de bijdragen.

## Art. 106

De artikelen 137 tot 140 van de wet van 29 december 1990 houdende sociale bepalingen worden opgeheven.

## Art. 107

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 juli 1992.

## CHAPITRE II

Instauration d'une cotisation capitative à charge des employeurs occupant des travailleurs à temps partiel involontaire

## Art. 103

§ 1<sup>er</sup>. Une cotisation spéciale à charge de l'employeur est instaurée, du chef de l'occupation de travailleurs à temps partiel involontaire. Le montant de cette cotisation est fixée par le Roi sans qu'il puisse excéder le montant forfaitaire de 3 000 francs par trimestre, par travailleur occupé à temps partiel involontaire. Il peut moduler cette cotisation selon le nombre de travailleurs occupés par l'employeur.

§ 2. Le Roi détermine, par arrêté délibéré en Conseil des ministres, les catégories de travailleurs pour lesquels les employeurs ne sont pas tenus de payer cette cotisation.

## Art. 104

La cotisation spéciale visée à l'article 103 est payable à l'Office national de sécurité sociale, en vue de financer le secteur chômage.

Le Roi détermine les modalités de paiement de la cotisation spéciale visée à l'article 103.

## Art. 105

La cotisation spéciale, visée à l'article 103, est assimilée aux cotisations de sécurité sociale, notamment en ce qui concerne les déclarations avec justification des cotisations, les délais en matière de paiement, l'application des sanctions civiles et des dispositions pénales, la surveillance, la détermination du juge compétent en cas de contestation, la prescription en matière d'action en justice, le privilège et la communication du montant de la créance de l'institution chargée de la perception et du recouvrement des cotisations.

## Art. 106

Les articles 137 à 140 de la loi du 29 décembre 1990 portant des dispositions sociales sont abrogés.

## Art. 107

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> juillet 1992.

## HOOFDSTUK III

Wijziging van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970

## Art. 108

Artikel 6, 1<sup>o</sup>, eerste lid, van de wetten betreffende de schadeloosstelling voor beroepsziekten, gecoördineerd op 3 juni 1970, wordt aangevuld als volgt:

«Het kan bijdragen in de preventiecampagnes die het Ministerie van Tewerkstelling en Arbeid inzake de voorkoming van de beroepsziekten zou initiëren.»

## HOOFDSTUK IV

## Bestrijding van de sociale fraude

## Afdeling 1

Wijziging van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen

## Art. 109

Artikel 15, vierde lid, van de wet van 8 april 1965 tot instelling van de arbeidsreglementen, wordt vervangen als volgt:

«De werkgever houdt eveneens op iedere plaats waar hij werknemers tewerkstelt een afschrift van het arbeidsreglement bij. De Koning kan de nadere regelen voor het naleven van deze verplichting bepalen.

Bovendien zendt de werkgever binnen acht dagen na de inwerkingtreding van het reglement en de wijzigingen ervan, een afschrift daarvan aan de ambtenaar door de Koning aangewezen krachtens artikel 21.»

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers

## Art. 110

Artikel 5, § 1, van de wet van 12 april 1965 betreffende de bescherming van het loon der werknemers, gewijzigd bij de wet van 27 juni 1985, wordt aangevuld met het volgende lid:

## CHAPITRE III

Modifications des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970

## Art. 108

L'article 6, 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, des lois relatives à la réparation des dommages résultant des maladies professionnelles, coordonnés le 3 juin 1970, est complété par ce qui suit:

«Il peut contribuer aux campagnes de prévention que le ministère de l'Emploi et du Travail mènerait concernant la prévention des maladies professionnelles.»

## CHAPITRE IV

## Lutte contre la fraude sociale

Section 1<sup>re</sup>

Modification de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail

## Art. 109

L'article 15, alinéa 4, de la loi du 8 avril 1965 instituant les règlements de travail, est remplacé par ce qui suit:

«L'employeur tient également en chacun des lieux où il occupe des travailleurs, une copie du règlement de travail. Le Roi peut déterminer les modalités de respect de cette obligation.

En outre, l'employeur transmet dans les huit jours de l'entrée en vigueur du règlement et de ses modifications, une copie de ceux-ci au fonctionnaire désigné par le Roi en vertu de l'article 21.»

## Section 2

Modification de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs

## Art. 110

L'article 5, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 12 avril 1965 concernant la protection de la rémunération des travailleurs, modifié par la loi du 27 juin 1985, est complété par l'alinéa suivant:

« Indien de uitbetaling van het loon van hand tot hand gebeurt, moet de werkgever een kwitantie van deze uitbetaling aan de werknemer ter ondertekening voorleggen. »

### Afdeling 3

Wijziging van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten wat de individuele fiche betreft

#### Art. 111

Artikel 4, § 3, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt aangevuld met het volgende lid:

« De Koning kan tevens de voorwaarden en nadere regelen bepalen waaronder de individuele fiche kan worden aangewend als controlemiddel met betrekking tot het naleven van andere sociale wetten. »

### Afdeling 4

Bepalingen betreffende de aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid te betalen vergoeding, ingevoerd door de wetten van 6 juli 1989 en 22 december 1989

#### Art. 112

Artikel 11bis van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen als volgt:

« Art. 11bis. — De rechter die voor de feiten bedoeld in artikel 11, 1<sup>o</sup>, *a, b, c, d, e, f* en *h*, de straf uitspreekt ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, veroordeelt hen, wanneer deze feiten het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld in artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben. »

#### Art. 113

Artikel 12bis van hetzelfde koninklijk besluit, ingevoegd bij de wet van 6 juli 1989, wordt vervangen als volgt:

« Si le paiement de la rémunération se fait de la main à la main, l'employeur doit soumettre à la signature du travailleur une quittance de ce paiement. »

### Section 3

Modification de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en ce qui concerne la fiche individuelle

#### Art. 111

L'article 4, § 3, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989, est complété par l'alinéa suivant:

« Le Roi peut également déterminer les conditions et les modalités selon lesquelles la fiche individuelle peut être utilisée comme instrument de contrôle par rapport au respect d'autres lois sociales. »

### Section 4

Dispositions concernant l'indemnité à payer à l'Office national de sécurité sociale, introduite par les lois du 6 juillet 1989 et du 22 décembre 1989

#### Art. 112

L'article 11bis de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux, inséré par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par ce qui suit:

« Art. 11bis. — Le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses préposés ou de ses mandataires ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, pour les faits visés à l'article 11, 1<sup>o</sup>, *a, b, c, d, e, f* et *h*, les condamne, lorsque ces faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent ces faits. »

#### Art. 113

L'article 12bis du même arrêté royal, inséré par la loi du 6 juillet 1989, est remplacé par ce qui suit:



« Art. 12bis. — In het bij artikel 12 bedoelde geval veroordeelt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, alsmede de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, uitspreekt, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld bij artikel 11bis. »

## Art. 114

Artikel 172, tweede lid, van de programmawet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt :

« Bij veroordeling wegens een overtreding als bedoeld in het eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroordeelt de rechter, wanneer de overtreding het ontwijken van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten heeft, de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers, tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het drievoud van de bijdragen bedoeld in artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers. Deze bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de overtreding betrekking heeft. »

## Art. 115

Artikel 174, tweede lid, van dezelfde wet wordt vervangen als volgt :

« In datzelfde geval, en wat de overtredingen betreft bedoeld bij artikel 172, eerste lid, 4<sup>o</sup>, veroordeelt de rechter die de straf ten laste van de werkgever, zijn aangestelden of lasthebbers uitspreekt, wanneer deze overtredingen de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, hen tot betaling aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid van een vergoeding gelijk aan het dubbel van het bedrag bedoeld in artikel 172, tweede lid. »

## Art. 116

Artikel 12bis, § 1, van de wet van 30 juni 1971 betreffende de administratieve geldboeten toepasselijk in geval van inbreuk op sommige sociale wetten, ingevoegd bij de wet van 20 juli 1991, wordt vervangen als volgt :

« § 1. De ambtenaar die de administratieve geldboete oplegt, legt eveneens, wanneer de feiten de ontwijking van de juiste aangifte van de prestaties toegelaten hebben, een vergoeding op gelijk aan het

« Art. 12bis. — Dans le cas visé à l'article 12, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, de ses mandataires ou de ses préposés, ainsi que des personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, les condamne, lorsque les faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 11bis. »

## Art. 114

L'article 172, alinéa 2, de la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par ce qui suit :

« En cas de condamnation du chef d'une infraction visée à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge condamne l'employeur, ses préposés ou mandataires, lorsque cette infraction a permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité égale au triple des cotisations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés. Ces cotisations sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapporte l'infraction. »

## Art. 115

L'article 174, alinéa 2, de la même loi est remplacé par ce qui suit :

« Dans le même cas et en ce qui concerne les infractions visées à l'article 172, alinéa 1<sup>er</sup>, 4<sup>o</sup>, le juge qui prononce la peine à charge de l'employeur, ses préposés ou mandataires, les condamne au paiement à l'Office national de sécurité sociale d'une indemnité d'un montant double de celui prévu à l'article 172, alinéa 2, lorsque ces infractions ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations. »

## Art. 116

L'article 12bis, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 30 juin 1971 relative aux amendes administratives applicables en cas d'infraction à certains lois sociales, inséré par la loi du 20 juillet 1991, est remplacé par ce qui suit :

« § 1<sup>er</sup>. Lorsque le fonctionnaire compétent inflige l'amende administrative, il inflige également, lorsque les faits ont permis d'éluider la déclaration régulière des prestations, une indemnité égale au triple des coti-

drievoud van de bijdragen bedoeld in artikel 38, §§ 2 en 3, van de wet van 29 juni 1981 houdende de algemene beginselen van de sociale zekerheid voor werknemers, in de volgende gevallen:

1° wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever en aan de personen bepaald door de Koning in uitvoering van artikel 4, § 2, van het koninklijk besluit nr. 5 van 23 oktober 1978 betreffende het bijhouden van sociale documenten met toepassing van artikel 1, 9°, a), b), c), d), e), f) en h);

2° wanneer hij een administratieve geldboete oplegt aan de werkgever met toepassing van artikel 1, 34°, d).

Deze vergoeding wordt rechtstreeks betaald aan de Rijksdienst voor sociale zekerheid.

De in het eerste lid bedoelde bijdragen worden berekend op basis van het maandelijks bedrag van het gemiddeld minimum maandinkomen vastgesteld bij een in de Nationale Arbeidsraad gesloten collectieve arbeidsovereenkomst, ongeacht de duur van de tewerkstelling waarop de feiten betrekking hebben.»

#### Art. 117

De bepalingen van deze afdeling treden in werking op de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

### TITEL V

#### MAATREGELLEN BETREFFENDE DE PENSIOENEN IN DE OVERHEIDSSECTOR

#### HOOFDSTUK I

Uitvoering van het akkoord van sociale programmatie — Gewaarborgde minimumpensioenbedragen

#### Afdeling 1

#### Toepassingsgebied

#### Art. 118

§.1. Dit hoofdstuk is van toepassing:

1° op de personen die onderworpen zijn aan een stelsel inzake rustpensioenen waarvan de last gedragen wordt door:

a) de Openbare Schatkist;

b) de instellingen waarop het koninklijk besluit nr. 117 van 27 februari 1935 tot vaststelling van het statuut der pensioenen van het personeel der zelfstandige openbare inrichtingen en der regieën ingesteld door de Staat, van toepassing is;

sations prévues à l'article 38, §§ 2 et 3, de la loi du 29 juin 1981 établissant les principes généraux de la sécurité sociale des travailleurs salariés, dans les cas suivants:

1° lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur et aux personnes déterminées par le Roi en exécution de l'article 4, § 2, de l'arrêté royal n° 5 du 23 octobre 1978 relatif à la tenue des documents sociaux en application de l'article 1<sup>er</sup>, 9°, a), b), c), d), e), f) et h);

2° lorsqu'il inflige une amende administrative à l'employeur en application de l'article 1<sup>er</sup>, 34°, d).

Cette indemnité est payée directement à l'Office national de sécurité sociale.

Les cotisations visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont calculées sur la base du montant mensuel du revenu minimum mensuel moyen fixé par une convention collective de travail conclue au sein du Conseil national du travail, quelle que soit la durée de l'occupation à laquelle se rapportent les faits.»

#### Art. 117

Les dispositions de la présente section entrent en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi aura été publiée au *Moniteur belge*.

### TITRE V

#### MESURES CONCERNANT LES PENSIONS DU SECTEUR PUBLIC

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

Exécution de l'accord de programmation sociale —  
Montants minimums garantis de pension

#### Section 1<sup>re</sup>

#### Champ d'application

#### Art. 118

§ 1<sup>er</sup>. Le présent chapitre s'applique:

1° aux personnes assujetties à un régime de pension de retraite dont la charge est assumée par:

a) le Trésor public;

b) les organismes auxquels s'applique l'arrêté royal n° 117 du 27 février 1935 établissant le statut des pensions du personnel des établissements publics autonomes et des régies instituées par l'Etat;

c) de Regie der posten;

d) de Regie voor maritiem transport;

e) de instellingen waarop de wet van 28 april 1958 betreffende het pensioen van het personeel van sommige instellingen van openbaar nut alsmede van hun rechthebbenden van toepassing is;

f) de plaatselijke overheidsdiensten die inzake pensioenen bij de Rijksdienst voor sociale zekerheid van de provinciale en plaatselijke overheidsdiensten aangesloten zijn;

2° op de begunstigden van een pensioen van langstlevende echtgenoot ten laste van de Openbare Schatkist;

3° op de begunstigden van een wachtgeld waarvoor wettelijke of reglementaire beschikkingen bepalen dat dit ten minste gelijk moet zijn aan het bedrag van het pensioen.

§ 2. Worden evenwel niet bedoeld door dit hoofdstuk, de personen die het genot hebben van:

1° een in § 1 bedoeld rust- of overlevingspensioen of wachtgeld toegekend uit hoofde van de uitoefening van een bijambt;

2° een onmiddellijk pensioen zoals voorgeschreven door artikel 46 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wanneer, afgezien van de bonificaties wegens genoten onderwijs en de andere perioden die als diensten worden meegerekend voor de vaststelling van de wedde, het totaal van de pensioenaanspraakverlenende diensten minder dan twintig jaar bedraagt;

3° een uitgesteld pensioen, zoals bepaald in artikel 46 van voormelde wet van 15 mei 1984;

4° een uitgesteld pensioen dat is toegekend met toepassing van de artikelen 55 tot 62 van de wet van 5 augustus 1978 houdende economische en budgettaire hervormingen;

5° een overlevingspensioen in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een gerechtigde op een in 2°, 3° of 4° bedoeld pensioen of in de hoedanigheid van langstlevende echtgenoot van een persoon die niet in dienstactiviteit overleden is en die aanspraak had kunnen maken op de toekenning van een dergelijk pensioen;

6° een rustpensioen in de hoedanigheid van gewezen pleitbezorger;

7° een rust- of invaliditeitspensioen in de hoedanigheid van gewezen lid van het beroepspersoneel van de kaders in Afrika.

c) la Régie des postes;

d) la Régie des transports maritimes;

e) les organismes auxquels est applicable la loi du 28 avril 1958 relative à la pension des membres du personnel de certains organismes d'intérêt public et de leurs ayants droit;

f) les administrations locales qui, en matière de pension, sont affiliées à l'Office national de sécurité sociale des administrations provinciales et locales;

2° aux bénéficiaires d'une pension de conjoint survivant à charge du Trésor public;

3° aux bénéficiaires d'un traitement d'attente, lorsque des dispositions légales ou réglementaires prévoient que ce traitement doit être au moins égal au taux de la pension.

§ 2. Ne sont toutefois pas visées par le présent chapitre, les personnes qui bénéficient:

1° d'une pension de retraite ou de survie ou d'un traitement d'attente, visé au § 1<sup>er</sup>, accordé du chef de l'exercice d'une fonction accessoire;

2° d'une pension immédiate, telle que prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, lorsque, indépendamment des bonifications pour études et des autres périodes bonifiées comme services pour la détermination du traitement, le total des services admissibles pour l'ouverture du droit à la pension est inférieur à vingt années;

3° d'une pension différée, telle que prévue à l'article 46 de la loi du 15 mai 1984 précitée;

4° d'une pension différée qui a été accordée en application des articles 55 à 62 de la loi du 5 août 1978 de réformes économiques et budgétaires;

5° d'une pension de survie en qualité de conjoint survivant d'un bénéficiaire d'une pension visée au 2°, 3° ou 4° ou en qualité de conjoint survivant d'une personne qui n'est pas décédée en activité de service et qui aurait pu prétendre à l'octroi d'une telle pension;

6° d'une pension de retraite en qualité d'ancien avoué;

7° d'une pension de retraite ou d'invalidité en qualité d'ancien membre du personnel de carrière des cadres d'Afrique.

## Afdeling 2

## Definities

## Art. 119

§ 1. Voor de toepassing van dit hoofdstuk moet onder «bijambt» worden verstaan:

1° het ambt dat aanleiding geeft of zou geven tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig het koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 tot regeling van de berekening van het pensioen van de openbare sector, voor diensten met onvolledige opdracht en voor hetwelk de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bedoelde verhouding kleiner is dan 5/10;

2° het ambt dat aanleiding heeft gegeven tot de toekenning van een pensioen dat niet werd vastgesteld overeenkomstig de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde lager is dan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.

§ 2. Onder «alleenstaande gepensioneerde» moet worden verstaan de ongehuwde, de uit de echt gescheiden of de van tafel en bed gescheiden gepensioneerde van het mannelijk of vrouwelijk geslacht, evenals de gepensioneerde die weduwnaar of weduwe is.

§ 3. Onder «gewaarborgd minimumbedrag» moet worden verstaan het minimumpensioenbedrag waarop een persoon aanspraak kan maken met toepassing van dit hoofdstuk.

Onder «supplement» moet worden verstaan het bedrag dat bij het nominale pensioenbedrag wordt gevoegd om het gewaarborgd minimumbedrag te bereiken.

§ 4. Onder «gewaarborgde bezoldiging» moet worden verstaan de bezoldiging bedoeld in artikel 3 van het koninklijk besluit van 29 juni 1973 houdende toekenning van een gewaarborgde bezoldiging aan sommige personeelsleden van de ministeries, die wordt toegekend aan de personeelsleden die, wat betreft de sociale zekerheid, enkel onderworpen zijn aan de regeling inzake verplichte ziekte- en invaliditeitsverzekering, sector geneeskundige verzorging.

## Section 2

## Définitions

## Art. 119

§ 1<sup>er</sup>. Pour l'application du présent chapitre, il faut entendre par «fonction accessoire»:

1° la fonction qui donne ou donnerait lieu à l'octroi d'une pension, fixée conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 réglant le calcul de la pension du secteur public, pour les services à prestations incomplètes et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté est inférieur à 5/10;

2° la fonction qui a donné lieu à l'octroi d'une pension qui n'a pas été établie conformément aux dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité et qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des services à prestations incomplètes correspondant en moyenne à moins de 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.

§ 2. Par «retraité isolé», il faut entendre le pensionné masculin ou féminin qui est célibataire, veuf, divorcé ou séparé de corps et de biens.

§ 3. Par «montant minimum garanti», il faut entendre le montant minimum de pension auquel une personne peut prétendre en application du présent chapitre.

Par «supplément», il faut entendre le montant qui est ajouté au taux nominal de la pension pour atteindre le montant minimum garanti.

§ 4. Par «rétribution garantie», il faut entendre la rétribution visée à l'article 3 de l'arrêté royal du 29 juin 1973 accordant une rétribution garantie à certains agents des ministères, et octroyée aux agents qui en matière de sécurité sociale sont soumis uniquement au régime d'assurance obligatoire contre la maladie et l'invalidité, secteur des soins de santé.

## Afdeling 3

## Minimumbedragen van de rustpensioenen

## Onderafdeling 1

Rustpensioenen wegens leeftijd  
of anciënniteit

## Art. 120

Voor de personen op rust gesteld wegens hun leeftijd of anciënniteit en die de leeftijd van 60 jaar hebben bereikt, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

— 357 843 frank per jaar voor een alleenstaande gepensioneerde;

— 447 304 frank per jaar voor een gehuwde gepensioneerde.

## Onderafdeling 2

Rustpensioenen wegens  
lichamelijke ongeschiktheid

## Art. 121

§ 1. Voor de personen gepensioneerd wegens lichamelijke ongeschiktheid, of ambtshalve gepensioneerd overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op:

1° 50 pct. van de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar van de loopbaan met uitsluiting van de elementen van de bezoldiging die niet in aanmerking worden genomen voor de berekening van het rustpensioen, voor een alleenstaande gepensioneerde;

2° 62,5 pct. van deze gemiddelde wedde voor een gehuwde gepensioneerde.

§ 2. De verhogingen van het oorspronkelijk nominale bedrag van het pensioen die na de ingangsdatum van het pensioen voorkomen ingevolge de evolutie van de weddeschalen, brengen een proportionele verhoging met zich mee van de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde.

§ 3. Indien de in § 1 bedoelde gemiddelde wedde lager is dan 715 687 frank, wordt ze op dit bedrag gebracht.

§ 4. Het gewaarborgde minimumbedrag wegens lichamelijke ongeschiktheid mag noch 75 pct. overschrijden van de maximumwedde van de weddeschaal verbonden aan de laatste graad waarvan de

## Section 3

## Montants minimums des pensions de retraite

## Sous-Section 1

Pensions de retraite  
pour raison d'âge ou d'ancienneté

## Art. 120'

Pour les personnes mises à la retraite en raison de leur âge ou de leur ancienneté et ayant atteint l'âge de 60 ans, le montant minimum garanti est fixé:

— pour un retraité isolé, à 357 843 francs par an;

— pour un retraité marié, à 447 304 francs par an.

## Sous-Section 2

Pensions de retraite pour cause  
d'inaptitude physique

## Art. 121

§ 1<sup>er</sup>. Pour les personnes mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, le montant minimum garanti est fixé:

1° pour un retraité isolé, à 50 p.c. du traitement moyen des cinq dernières années de la carrière à l'exclusion des éléments de la rémunération qui ne sont pas pris en compte pour le calcul de la pension de retraite;

2° pour un retraité marié, à 62,5 p.c. de ce traitement moyen.

§ 2. Les majorations du montant nominal initial de la pension qui interviennent après la date de prise de cours de la pension à la suite de l'évolution des échelles barémiques, entraînent une majoration proportionnelle du traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup>.

§ 3. Lorsque le traitement moyen visé au § 1<sup>er</sup> est inférieur à 715 687 francs, il est porté à ce montant.

§ 4. Le montant minimum garanti pour cause d'inaptitude physique ne peut excéder ni 75 p.c. du maximum de l'échelle barémique attachée au dernier grade dont l'intéressé était titulaire avant sa mise à la

betrokkene titularis was voor zijn opruststelling, noch 100 pct. van de gewaarborgde bezoldiging wanneer het gaat om een alleenstaande gepensioneerde of 125 pct. van deze bezoldiging wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde.

#### Afdeling 4

#### Minimumbedragen van de overlevingspensioenen

##### Art. 122

Voor de langstlevende echtgenoten die recht hebben op een overlevingspensioen, wordt het gewaarborgd minimumbedrag vastgesteld op 312 000 frank per jaar.

Dit artikel is niet van toepassing op het tijdelijk pensioen bedoeld in artikel 2, § 2, van voormelde wet van 15 mei 1984.

#### Afdeling 5

#### Gemeenschappelijke bepalingen

##### Art. 123

De uitbetaling van het uit de toepassing van de artikelen 120 en 121 voortvloeiende supplement wordt stopgezet tijdens de kalenderjaren gedurende welke de gepensioneerde om het even welke winstgevende activiteit uitoefent die hem een jaarlijks brutoinkomen oplevert dat gelijk is aan of hoger is dan 24 510 frank.

##### Art. 124

Het uit de toepassing van artikel 122 voortvloeiende supplement wordt hetzij verminderd met een derde hetzij geschorst tijdens de perioden gedurende welke het overlevingspensioen wordt verminderd of geschorst krachtens artikel 43 van voormelde wet van 5 augustus 1978.

##### Art. 125

§ 1. Indien de rechthebbende op een gewaarborgd minimumbedrag andere rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen geniet ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, worden deze pensioenen, renten en voordelen afgetrokken van het supplement.

retraite, ni 100 p.c. de la rétribution garantie s'il s'agit d'un retraité isolé ou 125 p.c. de cette rétribution s'il s'agit d'un retraité marié.

#### Section 4

#### Montants minimums des pensions de survie

##### Art. 122

Pour les conjoints survivants bénéficiaires d'une pension de survie, le montant minimum garanti est fixé à 312 000 francs par an.

Le présent article n'est pas applicable à la pension temporaire prévue à l'article 2, § 2, de la loi du 15 mai 1984 précitée.

#### Section 5

#### Dispositions communes

##### Art. 123

Le supplément découlant de l'application des articles 120 et 121 cesse d'être payé durant les années civiles au cours desquelles le pensionné exerce une activité lucrative quelconque qui lui procure un revenu brut annuel égal ou supérieur à 24 510 francs.

##### Art. 124

Le supplément découlant de l'application de l'article 122, soit est réduit d'un tiers, soit cesse d'être payé pendant les périodes durant lesquelles la pension de survie est réduite ou suspendue en vertu de l'article 43 de la loi du 5 août 1978 précitée.

##### Art. 125

§ 1<sup>er</sup>. Lorsque le bénéficiaire d'un montant minimum garanti bénéficie d'autres pensions ou rentes de retraite ou de survie ou d'avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ces pensions, rentes et avantages sont déduits du supplément.

Van dit supplement worden ook afgetrokken, de renten, vergoedingen of toelagen toegekend aan de betrokkene krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte, alsook de vergoedingspensioenen van vreedstijd toegekend aan de betrokkene.

§ 2. Wanneer het gaat om een gehuwde gepensioneerde, worden eveneens van het supplement afgetrokken:

1° de aan zijn echtgenoot door de uitoefening van een beroepsactiviteit toekomende inkomsten;

2° de hierna opgesomde voordelen die zijn echtgenoot geniet:

a) rustpensioenen of ouderdomsrenten, respectievelijk overlevingspensioenen of -renten, of als zodanig geldende voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving;

b) primaire ongeschiktheidsuitkeringen, invaliditeitsuitkeringen of werkloosheidsvergoedingen toegekend krachtens de Belgische wetgeving of voordelen van dezelfde aard toegekend krachtens een buitenlandse wetgeving;

c) renten, vergoedingen of toelagen toegekend krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving tot herstel van de schade voortvloeiend uit een arbeidsongeval, een ongeval op de weg naar of van het werk of een beroepsziekte;

d) vergoedingspensioenen van vreedstijd.

§ 3. Indien een pensioen of rente bedoeld in de §§ 1 of 2 geheel of gedeeltelijk in de vorm van een kapitaal werd uitgekeerd, wordt, voor de toepassing van dit artikel en van artikel 126, rekening gehouden met de fictieve rente overeenstemmend met het vereffend kapitaal.

§ 4. Voor de toepassing van dit artikel worden de voordelen van dezelfde aard als deze bedoeld in de §§ 1 en 2 en die toegekend werden door een instelling van internationaal publiek recht, gelijkgesteld met voordelen ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een buitenlandse wetgeving.

#### Art. 126

§ 1. Voor de in artikel 125, § 2, 1°, bedoelde vermindering wordt rekening gehouden met het jaarlijks inkomen.

Onder jaarlijks inkomen moet worden verstaan het werkelijk door de werkgever betaalde of toegekende bruto-inkomen, verminderd met de verplichte inhoudingen gedaan ter uitvoering van de sociale wetgeving of van een ermee gelijkgesteld wettelijk

Sont également déduites de ce supplément, les rentes, indemnités ou allocations octroyées à l'intéressé en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle ainsi que les pensions de réparation du temps de paix accordées à l'intéressé.

§ 2. S'il s'agit d'un retraité marié, sont en outre déduits du supplément:

1° les revenus que procure à son conjoint l'exercice d'une activité professionnelle;

2° les avantages énumérés ci-après dont bénéficie son conjoint:

a) les pensions ou rentes de retraite ou de survie ou les avantages en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère;

b) les indemnités d'incapacité primaire, les indemnités d'invalidité ou les allocations de chômage accordées en vertu de la législation belge ou les avantages de même nature accordés en vertu d'une législation étrangère;

c) les rentes, indemnités ou allocations octroyées en vertu d'une législation belge ou étrangère en réparation de dommages résultant d'un accident du travail, d'un accident survenu sur le chemin du travail ou d'une maladie professionnelle;

d) les pensions de réparation du temps de paix.

§ 3. Si une pension ou une rente visée aux §§ 1<sup>er</sup> ou 2 a été payée en tout ou en partie sous la forme d'un capital, la rente fictive correspondant au capital liquidé est prise en compte pour l'application du présent article et de l'article 126.

§ 4. Pour l'application du présent article, les prestations de même nature que celles visées aux §§ 1<sup>er</sup> et 2 accordées par une institution de droit international public sont assimilées à des prestations à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation étrangère.

#### Art. 126

§ 1<sup>er</sup>. Pour la déduction visée à l'article 125, § 2, 1°, il est tenu compte du revenu annuel.

Par revenu annuel, il faut entendre le revenu brut effectivement payé ou attribué par l'employeur, diminué des retenues obligatoires effectuées en exécution de la législation sociale ou d'un statut légal ou réglementaire y assimilé ainsi que des charges profession-

of reglementair statuut alsook met de forfaitaire beroepskosten die op fiscaal vlak aftrekbaar zijn. Indien het gaat om een beroepsactiviteit uitgeoefend als zelfstandige, is het jaarlijks inkomen datgene dat dient als basis voor de berekening van de voor het lopende jaar verschuldigde sociale bijdragen, verminderd met deze bijdragen.

In geval van regularisatie van voorlopig betaalde bijdragen door een zelfstandige, wordt de in artikel 125, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde vermindering herzien, rekening houdend met de voor de definitieve berekening van de sociale bijdragen weerhouden inkomsten.

§ 2. De in artikel 125, § 1, tweede lid, en § 2, 2<sup>o</sup>, c) en d), bedoelde voordelen komen slechts voor de helft van hun bedrag in aanmerking.

§ 3. Voor de toepassing van artikel 125, § 2, worden de door die bepaling bedoelde inkomsten en voordelen voorafgaandelijk verminderd ten belope van een bedrag gelijk aan 50 pct. van die inkomsten en voordelen, zonder dat dit laatste bedrag 8 170 frank per maand mag overschrijden.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt het in artikel 125, § 2, 1<sup>o</sup>, bedoelde inkomen in aanmerking genomen ten belope van één twaalfde van zijn bedrag.

§ 4. Indien, in het kader van de toepassing van § 1, derde lid, ten onrechte uitbetaalde bedragen dienen te worden gerecupereerd, wordt de in artikel 59, § 1, van de wet van 24 december 1976 betreffende de budgettaire voorstellen 1976-1977 bedoelde termijn op vijf jaar gebracht.

#### Art. 127

Het totaal van de in toepassing van artikel 125, § 2, uitgevoerde verminderingen wordt beperkt tot het verschil tussen het gewaarborgd minimumpensioenbedrag en 40 pct. van de gewaarborgde bezoldiging.

#### Art. 128

§ 1. Indien voor de vaststelling van het nominale bedrag van het pensioen de tijdsinkorting bepaald in artikel 2 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 toegepast werd, worden de in artikel 120 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen evenals de in de artikelen 121, § 1, 121, § 4, en 127 bepaalde percentages vermenigvuldigd met de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dit besluit bepaalde verhouding.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het totaal van de in artikel 2, § 1, eerste lid, a) en b), van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 bedoelde in aanmerking komende diensten overeenstemt met ten minste twintig jaar diensten met volledige opdracht.

nelles forfaitaires déductibles en matière fiscale. Lorsqu'il s'agit d'une activité professionnelle exercée en qualité de travailleur indépendant, le revenu annuel est celui qui sert de base au calcul des cotisations sociales dues pour l'année en cours, diminué de ces cotisations.

En cas de régularisation de cotisations payées à titre provisoire par un travailleur indépendant, la déduction visée à l'article 125, § 2, 1<sup>o</sup>, est revue en tenant compte des revenus retenus pour le calcul définitif des cotisations sociales.

§ 2. Les avantages visés à l'article 125, § 1<sup>er</sup>, alinéa 2, et § 2, 2<sup>o</sup>, c) et d), n'entrent en ligne de compte qu'à concurrence de la moitié de leur montant.

§ 3. Pour l'application de l'article 125, § 2, les revenus ou avantages visés par cette disposition sont préalablement diminués à concurrence d'un montant égal à 50 p.c. de ces revenus ou avantages, sans que ce dernier montant puisse excéder 8 170 francs par mois.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le revenu visé à l'article 125, § 2, 1<sup>o</sup>, est pris en considération pour un douzième de son montant.

§ 4. Si, dans le cadre de l'application du § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, il doit être procédé à la récupération de sommes payées indûment, le délai visé à l'article 59, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 24 décembre 1976 relative aux propositions budgétaires 1976-1977, est porté à cinq ans.

#### Art. 127

Le total des déductions opérées en application de l'article 125, § 2, est limité à la différence entre le montant minimum garanti de pension et 40 p.c. de la rétribution garantie.

#### Art. 128

§ 1<sup>er</sup>. Si pour la fixation du montant nominal de la pension, il a été fait application de la réduction de temps prévue par l'article 2 de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité, les montants minimums garantis visés à l'article 120 ainsi que les pourcentages prévus aux articles 121, § 1<sup>er</sup>, 121, § 4, et 127 sont multipliés par le rapport prévu à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le total des services admissibles visés aux a) et b), de l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, de l'arrêté royal n<sup>o</sup> 206 du 29 août 1983 précité correspond à au moins vingt années de services à prestations complètes.



§ 2. Voor de op de datum van de inwerkingtreding van dit hoofdstuk lopende rustpensioenen wegens lichamelijke ongeschiktheid die betrekking hebben op loopbanen die diensten met onvolledige opdracht omvatten en die berekend werden zonder toepassing van de bepalingen van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, worden de in de artikelen 121, § 1 en 4, en 127 bedoelde percentages vermenigvuldigd met de coëfficiënt die zou vastgesteld zijn overeenkomstig artikel 2, § 1, eerste lid, a), van dit besluit indien het van toepassing zou zijn geweest.

Het eerste lid is niet van toepassing indien het aantal dienstjaren dat in aanmerking wordt genomen voor de berekening van het pensioen, vermenigvuldigd met de in het eerste lid bedoelde coëfficiënt, ten minste twintig bedraagt.

§ 3. In geval van toepassing van dit artikel stemmen de wedden die in aanmerking worden genomen voor de vaststelling van de in artikel 121, § 1, bedoelde gemiddelde wedde, overeen met die welke bepaald zijn in artikel 3 van voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983.

De uit de toepassing van dit artikel voortvloeiende nieuwe percentages worden vastgesteld tot en met de vierde decimaal.

#### Art. 129

De personen op rust gesteld wegens lichamelijke ongeschiktheid of ambtshalve op rust gesteld overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978, en die, op het ogenblik van hun opruststelling, de voorwaarden inzake leeftijd en inzake duur van de dienst vervullen om aanspraak te kunnen maken op het in artikel 120 voorziene minimum, ontvangen dit laatste minimum indien dit voordeliger is dan dat waarop zij aanspraak zouden kunnen maken in toepassing van artikel 121.

De in het eerste lid bedoelde personen die het voordeel van artikel 120 hebben verkregen, kunnen later geen aanspraak meer maken op het voordeel van artikel 121.

#### Art. 130

Wanneer ten aanzien van eenzelfde persoon meerdere pensioenen aanleiding kunnen geven tot het voordeel van de artikelen 120, 121 of 122, wordt enkel de bepaling toegepast die het rechr opent op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag; indien dit bedrag identiek is voor elk pensioen, wordt het enkel toegekend voor het pensioen waarvan het nominale bedrag het laagste is.

Wanneer beide gehuwde gepensioneerden aanspraak maken op één van de in de artikelen 120 of 121 bedoelde gewaarborgde minimumbedragen, kan

§ 2. Pour les pensions de retraite pour incapacité physique en cours à la date d'entrée en vigueur du présent chapitre, afférentes à des carrières comportant des services à prestations incomplètes et qui ont été calculées sans qu'il ait été fait application des dispositions de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité, les pourcentages prévus aux articles 121, §§ 1<sup>er</sup> et 4, et 127 sont multipliés par le coefficient qui aurait été fixé conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, a), de cet arrêté si celui-ci avait été applicable.

L'alinéa 1<sup>er</sup> n'est pas d'application lorsque le nombre d'années de services pris en compte pour le calcul de la pension multiplié par le coefficient visé à l'alinéa 1<sup>er</sup> atteint au moins vingt.

§ 3. En cas d'application du présent article, les traitements pris en compte pour la détermination du traitement moyen visé à l'article 121, § 1<sup>er</sup>, sont ceux prévus à l'article 3 de l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité.

Les nouveaux pourcentages résultant de l'application du présent article sont établis jusqu'à la quatrième décimale inclusivement.

#### Art. 129

Les personnes mises à la retraite pour cause d'incapacité physique ou mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée, et qui, au moment de leur mise à la retraite remplissent les conditions d'âge et de durée de services pour pouvoir prétendre au minimum prévu à l'article 120, obtiennent ce dernier minimum s'il est plus favorable que celui auquel elles pourraient prétendre en application de l'article 121.

Les personnes visées à l'alinéa 1<sup>er</sup> qui ont obtenu le bénéfice de l'article 120, ne peuvent plus ultérieurement prétendre au bénéfice de l'article 121.

#### Art. 130

Lorsque dans le chef d'une même personne, plusieurs pensions peuvent donner lieu au bénéfice des articles 120, 121 ou 122, seule est appliquée la disposition qui ouvre le droit au montant minimum garanti le plus élevé; si ce montant est identique pour chacune des pensions, il est uniquement accordé pour la pension dont le taux nominal est le moins élevé.

Lorsque des pensionnés mariés peuvent chacun prétendre à un des montants minimums garantis prévus aux articles 120 ou 121, seul peut obtenir le béné-

enkel die echtgenoot het voordeel van die bepalingen verkrijgen, welke aanspraak kan maken op het hoogste gewaarborgd minimumbedrag of, indien dit bedrag identiek is voor beide echtgenoten, diegene van wie het nominale pensioenbedrag het laagste is.

#### Art. 131

Het supplement is niet verschuldigd gedurende de gehele kalendermaanden tijdens welke de gepensioneerde opgesloten werd in een gevangenis of geïnterneerd werd in een inrichting tot bescherming van de maatschappij of in een bedelaarskolonie.

Het supplement blijft evenwel verschuldigd voor de duur van de voorlopige hechtenis, indien deze onwettig of onwerkzaam blijft.

#### Art. 132

§ 1. De in de artikelen 120, 121, § 3, 122, 123 en 126, § 3, bedoelde bedragen zijn gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. De in de artikelen 120, 122, 123 en 126, § 3, bedoelde bedragen evenals het uit de toepassing van artikel 121 voortvloeiende supplement volgen de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rust- en overlevingspensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

Voor de toepassing van het eerste lid wordt, wat betreft het in artikel 123 bedoelde bedrag, verwezen naar het spilindexcijfer dat op 1 januari van het kalenderjaar in kwestie van kracht is.

§ 2. De in de artikelen 120, 121, § 3, 122, 123 en 126, § 3, bedoelde bedragen kunnen worden verhoogd door de Koning.

#### Art. 133

Het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk wordt slechts toegekend op aanvraag van de betrokkenen. Deze aanvraag moet gericht worden tot de instelling die het pensioenstelsel waaraan de betrokkenen onderworpen zijn, beheert.

### Afdeling 6

#### Supplement toegekend in geval van een zware handicap

#### Art. 134

§ 1. Een forfaitair supplement van 49 020 frank per jaar, dat wordt toegevoegd aan het nominale bedrag of aan het gewaarborgd minimumbedrag van het pensioen, wordt toegekend aan de personen die gepensioneerd werden wegens lichamelijke ongeschiktheid ten gevolge van een zware handicap die

fi ce de ces dispositions celui des conjoints qui peut prétendre au montant minimum garanti le plus élevé, ou, si ce montant est identique pour chacun des conjoints, celui dont le taux nominal de la pension est le moins élevé.

#### Art. 131

Le supplément n'est pas dû pendant les mois civils entiers durant lesquels le pensionné a été incarcéré dans une prison ou interné dans un établissement de défense sociale ou dans un dépôt de mendicité.

Le supplément reste toutefois dû pour la période de la détention préventive, si celle-ci se révèle illégale ou inopérante.

#### Art. 132

§ 1<sup>er</sup>. Les montants visés aux articles 120, 121, § 3, 122, 123 et 126, § 3, sont liés à l'indice-pivot 138,01. Les montants visés aux articles 120, 122, 123 et 126, § 3, ainsi que le supplément découlant de l'application de l'article 121 varient en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite et de survie à charge du Trésor public.

Pour l'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est fait référence, en ce qui concerne le montant visé à l'article 123, à l'indice-pivot en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier de l'année civile considérée.

§ 2. Les montants visés aux articles 120, 121, § 3, 122, 123 et 126, § 3, peuvent être majorés par le Roi.

#### Art. 133

Le bénéfice des dispositions du présent chapitre n'est accordé qu'à la demande des intéressés. Cette demande doit être adressée à l'autorité qui gère le régime de pension auquel les intéressés sont soumis.

### Section 6

#### Supplément accordé en cas de handicap grave

#### Art. 134

§ 1<sup>er</sup>. Un supplément forfaitaire de 49 020 francs par an, s'ajoutant au taux nominal ou au montant minimum garanti de la pension, est accordé aux personnes qui sont mises à la retraite pour cause d'inaptitude physique à la suite d'un handicap grave qui est survenu au cours de la carrière et qui les a écartées défini-

opgelopen werd tijdens de loopbaan en waardoor definitief een einde werd gemaakt aan hun diensten. Dit supplement wordt eveneens verleend aan de personen die overeenkomstig artikel 83 van voormelde wet van 5 augustus 1978 ambtshalve gepensioneerd zijn en wier afwezigheid wegens ziekte vóór hun pensionering te wijten is aan een zware handicap die tijdens de loopbaan is opgelopen.

Het in het eerste lid bepaalde voordeel is alleen bestemd voor degenen voor wie het verlies van de graad van zelfredzaamheid als gevolg van de zware handicap op ten minste 12 punten wordt vastgesteld volgens de wijze van evaluatie voorgeschreven door het ministerieel besluit van 30 juli 1987 tot vaststelling van de categorieën en van de handleiding voor de evaluatie van de graad van zelfredzaamheid met het oog op het onderzoek naar het recht op de integratietegemoetkoming.

§ 2. De Koning bepaalt de modaliteiten en de procedure die van toepassing zijn op de toekenning van het in § 1 bedoelde supplement. Hij kan het bedrag van dit supplement verhogen.

#### Art. 135

De toekenning van het in artikel 134 bedoelde supplement mag niet tot gevolg hebben dat het totale pensioenbedrag gebracht wordt op een bedrag dat het dubbele van de gewaarborgde bezoldiging overschrijdt. In voorkomend geval wordt het supplement tot het verschuldigde bedrag verminderd.

Voor de vaststelling van het in het eerste lid bedoelde totale pensioenbedrag wordt rekening gehouden met alle rustpensioenen of ouderdomsrenten, alle overlevingspensioenen of -renten of elk als zodanig geldend voordeel, ten laste van een pensioenregeling vastgesteld krachtens een Belgische of buitenlandse wetgeving, of van een pensioenregeling van een instelling van internationaal publiek recht.

#### Art. 136

Het bedrag van het uit de toepassing van de artikelen 134 en 135 voortvloeiende supplement wordt verminderd met het bedrag van alle andere pensioenen, renten of als zodanig geldende voordelen toegekend uit hoofde van dezelfde handicap.

#### Art. 137

Er kan slechts één enkel supplement voor een zware handicap worden toegekend aan degene die verscheidene rustpensioenen geniet. In voorkomend geval wordt het supplement uitbetaald uit hoofde van het hoogste pensioen.

tivement du service. Ce supplément est également accordé aux personnes mises à la retraite d'office conformément à l'article 83 de la loi du 5 août 1978 précitée et pour lesquelles les absences pour cause de maladie précédant la mise à la retraite résultent d'un handicap grave survenu au cours de la carrière.

Le bénéfice de l'alinéa 1<sup>er</sup> est réservé aux personnes pour lesquelles la perte du degré d'autonomie résultant du handicap grave est fixée à 12 points au moins selon le mode d'évaluation prévu par l'arrêté ministériel du 30 juillet 1987 fixant les catégories et le guide pour l'évaluation du degré d'autonomie en vue de l'examen du droit à l'allocation d'intégration.

§ 2. Le Roi fixe les modalités ainsi que la procédure d'octroi du supplément prévu au § 1<sup>er</sup>. Il peut majorer le montant de ce supplément.

#### Art. 135

L'octroi du supplément visé à l'article 134 ne peut avoir pour effet de porter le montant global de pension à un montant qui excède le double de la rétribution garantie. Le cas échéant, le supplément est réduit à due concurrence.

Pour la détermination du montant global de pension visé à l'alinéa 1<sup>er</sup>, il est tenu compte de toute pension ou rente de retraite ou de survie ou de tout avantage en tenant lieu, à charge d'un régime de pension établi en vertu d'une législation belge ou étrangère, ou d'un régime de pension d'une institution de droit international public.

#### Art. 136

Le montant du supplément résultant de l'application des articles 134 et 135 est diminué du montant de toute autre pension, rente ou avantage en tenant lieu octroyé en raison du même handicap.

#### Art. 137

Il ne peut être alloué qu'un seul supplément pour handicap grave dans le chef d'un titulaire de plusieurs pensions de retraite. Le cas échéant, le supplément est payé du chef de la pension la plus élevée.

## Art. 138

Het in artikel 134 bedoelde supplement is gekoppeld aan het spilindexcijfer 138,01. Het volgt de evolutie van het indexcijfer van de consumptieprijzen op dezelfde wijze als de rustpensioenen ten laste van de Openbare Schatkist.

## Afdeling 7

## Harmoniseringsmaatregelen

## Art. 139

De minimumbedragen van de pensioenen bepaald in geval van pensionering wegens leeftijd of anciënniteit of wegens lichamelijke ongeschiktheid, de minimumbedragen van de overlevingspensioenen en de supplementen toegekend in geval van een zware handicap, toegekend door de in artikel 38, 2<sup>o</sup>, a), e) en g), van voormelde wet van 5 augustus 1978 bedoelde pensioenregelingen mogen vanaf de datum van inwerkingtreding van dit hoofdstuk niet verschillen van die welke bij dit hoofdstuk toegekend worden aan de personen die in dezelfde omstandigheden verkeren.

De lopende pensioenen worden in voorkomend geval herzien overeenkomstig de bepalingen van artikel 140, § 1.

## Afdeling 8

## Overgangsbepalingen

## Art. 140

§ 1. De bepalingen van dit hoofdstuk, met uitzondering van die vervat in afdeling 6, zijn van toepassing op de op 31 december 1992 lopende pensioenen. Onder voorbehoud van de hierna bepaalde bijzondere regels worden deze bepalingen ambtshalve toegepast.

Indien de gepensioneerde op de voormelde datum niet werkelijk een met toepassing van Titel II van Boek I van voormelde wet van 15 mei 1984 toegekend supplement geniet, wordt het voordeel van de bepalingen van dit hoofdstuk alleen toegekend als hij erom verzoekt.

§ 2. Voor de toepassing van artikel 121, § 1, op de op 31 december 1989 lopende pensioenen wordt de gemiddelde wedde van de laatste vijf jaar, omgezet in het spilindexcijfer 138,01, vermenigvuldigd met een breuk waarvan de teller gevormd wordt door het maximum van de op 1 januari 1993 van kracht zijnde weddeschaal en waarvan de noemer gevormd wordt door het maximum van de op de ingangsdatum van

## Art. 138

Le supplément visé à l'article 134 est lié à l'indice-pivot 138,01. Il varie en fonction de l'évolution de l'indice des prix à la consommation de la même manière que les pensions de retraite à charge du Trésor public.

## Section 7

## Mesures d'harmonisation

## Art. 139

Les montants minimums de pensions prévus en cas de mise à la retraite pour raison d'âge ou d'ancienneté ou pour cause d'inaptitude physique, les montants minimums des pensions de survie et les suppléments accordés en cas de handicap grave, octroyés par les régimes de pensions visés à l'article 38, 2<sup>o</sup>, a), e) et g), de la loi du 5 août 1978 précitée, ne peuvent, à partir de la date de l'entrée en vigueur du présent chapitre, être différents de ceux accordés par ledit chapitre aux personnes se trouvant dans les mêmes conditions.

Les pensions en cours sont, le cas échéant, révisées conformément aux dispositions de l'article 140, § 1<sup>er</sup>.

## Section 8

## Dispositions transitoires

## Art. 140

§ 1<sup>er</sup>. Les dispositions du présent chapitre, à l'exclusion de celles contenues dans la section 6, sont applicables aux pensions en cours au 31 décembre 1992. Sous réserve des règles particulières définies au présent article, ces dispositions sont appliquées d'office.

Si, à la date précitée, le pensionné ne bénéficie pas effectivement d'un supplément accordé en application du Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 précitée, le bénéfice des dispositions du présent chapitre ne lui sera accordé que s'il en fait la demande.

§ 2. Pour l'application de l'article 121, § 1<sup>er</sup>, aux pensions en cours au 31 décembre 1989, le traitement moyen des cinq dernières années transposé à l'indice-pivot 138,01 est multiplié par un rapport dont le numérateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur au 1<sup>er</sup> janvier 1993 et dont le dénominateur est le maximum de l'échelle barémique en vigueur à la date de prise de cours de la pension transposé à

het pensioen van kracht zijnde weddeschaal, omgezet in het voormelde spilindexcijfer 138,01. Voor deze omzetting worden de bepalingen van artikel 10, § 1, derde lid, van de wet van 2 januari 1990 houdende tijdelijke toekenning van een pensioencomplement aan sommige gepensioneerden van de openbare sector, toegepast.

Voor de in het eerste lid bedoelde pensioenen wordt artikel 121, § 2, slechts toegepast op de verhogingen die zullen voorkomen na 1 januari 1993.

§ 3. Voor de op 31 december 1992 lopende rustpensioenen ten aanzien waarvan de gerechtigde op die datum werkelijk een supplement geniet, toegekend als minimumbedrag van het pensioen, blijven de op die datum van kracht zijnde bepalingen volledig van toepassing zolang zij gunstiger uitvallen dan die van dit hoofdstuk. Tijdens die periode kan de toepassing van die bepalingen evenwel geen voordeel opleveren dat hoger is dan wat betrokkene op voormelde datum werkelijk genoot, ongeacht de verdere ontwikkeling van zijn toestand.

In geval van toepassing van het eerste lid blijft het uit de toepassing van de vroegere bepalingen voortvloeiende minimumbedrag vastgesteld op basis van de bedragen, de weddeschalen en het spilindexcijfer die van kracht waren op 31 december 1992. Bovendien worden de bepalingen van het vroegere artikel 30, § 1, derde en vierde lid, van de wet van 15 mei 1984 niet meer toegepast.

#### Art. 141

In afwijking van artikel 126, § 3, worden het percentage van 50 pct. en het bedrag van 8 170 frank respectievelijk vervangen:

- in 1993 door 10 pct. en 1 634 frank;
- in 1994 door 20 pct. en 3 268 frank;
- in 1995 door 30 pct. en 4 902 frank;
- in 1996 door 40 pct. en 6 536 frank.

#### Afdeling 9

#### Slotbepalingen

#### Art. 142

Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen, wordt opgeheven.

#### Art. 143

In artikel 4 van voormelde wet van 15 mei 1984, gewijzigd bij de wet van 21 mei 1991, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

l'indice-pivot 138,01 précité. Pour cette transposition, il est fait application des dispositions de l'article 10, § 1<sup>er</sup>, alinéa 3, de la loi du 2 janvier 1990 accordant temporairement un complément de pension à certains pensionnés du secteur public.

Pour les pensions visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, l'article 121, § 2, ne s'applique qu'aux majorations qui interviendront postérieurement au 1<sup>er</sup> janvier 1993.

§ 3. Pour les pensions de retraite en cours au 31 décembre 1992 et dont le titulaire bénéficie à cette date effectivement d'un supplément accordé au titre de montant minimum de pension, les dispositions en vigueur à cette date restent intégralement d'application aussi longtemps qu'elles produisent un effet plus favorable que celles du présent chapitre. Toutefois, pendant cette période, l'application de ces dispositions ne pourra procurer un avantage supérieur à celui dont l'intéressé bénéficiait effectivement à la date précitée, quelle que soit l'évolution ultérieure de sa situation.

En cas d'application de l'alinéa 1<sup>er</sup>, le montant minimum résultant de l'application des anciennes dispositions continue à être établi sur la base des taux, des barèmes et de l'indice-pivot en vigueur au 31 décembre 1992. En outre, il n'est plus fait application des dispositions de l'ancien article 30, § 1<sup>er</sup>, alinéas 3 et 4, de la loi du 15 mai 1984.

#### Art. 141

Par dérogation à l'article 126, § 3, le pourcentage de 50 p.c. et le montant de 8 170 francs sont respectivement remplacés:

- en 1993 par 10 p.c. et 1 634 francs;
- en 1994 par 20 p.c. et 3 268 francs;
- en 1995 par 30 p.c. et 4 902 francs;
- en 1996 par 40 p.c. et 6 536 francs.

#### Section 9

#### Dispositions finales

#### Art. 142

Le Titre II du Livre 1<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pensions, est abrogé.

#### Art. 143

A l'article 4 de la loi du 15 mai 1984 précitée, modifiée par la loi du 21 mai 1991, sont apportées les modifications suivantes:

1° in § 2 wordt het derde lid vervangen als volgt:

«Onder hoofdamt moet worden verstaan:

1° het ambt dat slechts diensten met volledige opdracht heeft omvat;

2° het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen, vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983 en waarvoor de in artikel 2, § 1, eerste lid, c), van dat besluit bedoelde verhouding minstens gelijk is aan 5/10;

3° het ambt dat aanleiding geeft tot de toekenning van een pensioen dat niet wordt vastgesteld overeenkomstig voormeld koninklijk besluit nr. 206 van 29 augustus 1983, doch dat gedurende de laatste vijf jaar van de loopbaan diensten met onvolledige opdracht heeft omvat waarvan het gemiddelde minstens gelijk is aan 5/10 van dezelfde diensten met volledige opdracht.»;

2° in § 3 worden het eerste en het tweede lid vervangen als volgt:

«Indien de overleden echtgenoot een hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, zijn de §§ 1 en 2 niet van toepassing op de berekening van het pensioen van de langstlevende echtgenoot zolang die de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt. Gedurende die periode valt hij onder de bepalingen met betrekking tot de minimumbedragen van de overlevingspensioenen van Titel V van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen.

Indien de overleden echtgenoot geen hoofdamt uitoefende in de zin van § 2, derde lid, wordt het bedrag van het pensioen van de langstlevende echtgenoot vastgesteld overeenkomstig de §§ 1 en 2. Zolang de langstlevende echtgenoot de leeftijd van 45 jaar niet heeft bereikt, mag dat bedrag evenwel het in artikel 122 van voormelde wet van 26 juni 1992 bepaalde minimumbedrag van de overlevingspensioenen, eventueel verminderd met toepassing van artikel 125, § 1, van diezelfde wet, niet te boven gaan.»

#### Art. 144

1° In artikel 39, eerste lid, van voormelde wet van 5 augustus 1978, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden «Onverminderd de bepalingen betreffende de minimumbedragen van de pensioenen voorzien in Titel II van Boek I van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen» vervangen door de woorden «Onverminderd de toepassing van de bepalingen van Titel V van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen»;

1° au § 2, l'alinéa 3 est remplacé par ce qui suit:

«Par fonction principale, il faut entendre:

1° la fonction qui n'a comporté que des prestations complètes;

2° la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension fixée conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité et pour laquelle le rapport visé à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, c), de cet arrêté atteint au moins 5/10;

3° la fonction qui donne lieu à l'octroi d'une pension qui n'est pas établie conformément à l'arrêté royal n° 206 du 29 août 1983 précité mais qui a comporté au cours des cinq dernières années de la carrière des prestations incomplètes correspondant en moyenne au moins à 5/10 de ces mêmes services à prestations complètes.»;

2° au § 3, les alinéas 1<sup>er</sup> et 2 sont remplacés par ce qui suit:

«Si le conjoint décédé exerçait une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, les §§ 1<sup>er</sup> et 2 ne sont pas applicables au calcul de la pension du conjoint survivant aussi longtemps que celui-ci n'a pas atteint l'âge de 45 ans. Pendant cette période, il bénéficie des dispositions relatives aux montants minimums des pensions de survie du Titre V de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses.

Si le conjoint décédé n'exerçait pas une fonction principale au sens du § 2, alinéa 3, le montant de la pension de conjoint survivant est établi conformément aux §§ 1<sup>er</sup> et 2. Aussi longtemps que le conjoint survivant n'a pas atteint l'âge de 45 ans, ce montant ne pourra toutefois pas excéder le montant minimum des pensions de survie prévu à l'article 122 de la loi du 26 juin 1992 précitée, diminué éventuellement en application de l'article 125, § 1<sup>er</sup>, de cette même loi.»

#### Art. 144

1° A l'article 39, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi du 5 août 1978 précitée, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots «Sans préjudice des dispositions relatives aux montants minimums des pensions prévus par le Titre II du Livre I<sup>er</sup> de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension sont remplacés par les mots «Sans préjudice de l'application des dispositions du Titre V de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses»;

2° In artikel 50bis, § 2, van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. » vervangen door de woorden « dan 110 pct. van het minimumbedrag van de overlevingspensioenen voorzien voor de langstlevende echtgenoot door artikel 122 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen »;

3° In artikel 68 van dezelfde wet, gewijzigd bij het koninklijk besluit van 29 januari 1985, worden de woorden « die daadwerkelijk genieten van het minimumpensioenbedrag voorzien in de artikelen 28 en 32 van de wet van 15 mei 1984 houdende maatregelen tot harmonisering in de pensioenregelingen. », vervangen door de woorden « die werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 120 of 122 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen »;

4° In artikel 3 van het koninklijk besluit van 1 april 1992 houdende toekenning van een vakantiegeld en van een aanvullende toeslag bij het vakantiegeld aan de gepensioneerden van de openbare diensten, worden de woorden « daadwerkelijk een supplement genieten met toepassing van de artikelen 28 of 32 van de voormelde wet van 15 mei 1984 » vervangen door de woorden « werkelijk een supplement genieten in toepassing van de artikelen 120 of 122 van de wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen »;

5° In artikel 4 van voormeld koninklijk besluit van 1 april 1992 worden de woorden « die de hoedanigheid hebben van gepensioneerden met gezinslast in de zin van artikel 33, § 1, van de voormelde wet van 15 mei 1984. » vervangen door de woorden « die het minimumpensioenbedrag genieten voorzien voor een gehuwde gepensioneerde door artikel 120 van voormelde wet van 26 juni 1992 houdende sociale en diverse bepalingen ».

#### Art. 145

De bepalingen van dit hoofdstuk treden in werking op 1 januari 1993.

### HOOFDSTUK II

Wijziging van artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988

#### Art. 146

In artikel 159 van de programmawet van 30 december 1988 worden de woorden « en hun loopbaan in het Rijkssecundair onderwijs beëindigen. » vervan-

2° A l'article 50bis, § 2, de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « à 110 p.c. du minimum de pension de survie prévu en faveur du conjoint survivant par l'article 122 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses »;

3° A l'article 68 de la même loi, modifié par l'arrêté royal du 29 janvier 1985, les mots « qui bénéficient effectivement du montant minimum de pension prévu par les articles 28 et 32 de la loi du 15 mai 1984 portant mesures d'harmonisation dans les régimes de pension. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 120 ou 122 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses »;

4° A l'article 3 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1992 accordant un pécule de vacances et un pécule complémentaire au pécule de vacances aux pensionnés des services publics, les mots « bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 28 ou 32 de la loi du 15 mai 1984 précitée » sont remplacés par les mots « bénéficient effectivement d'un supplément par application des articles 120 ou 122 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses »;

5° A l'article 4 de l'arrêté royal du 1<sup>er</sup> avril 1992 précité, les mots « qui ont la qualité de retraités avec charge de famille au sens de l'article 33, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 15 mai 1984 précitée. » sont remplacés par les mots « qui bénéficient du montant minimum de pension prévu en faveur d'un retraité marié par l'article 120 de la loi du 26 juin 1992 portant des dispositions sociales et diverses précitée ».

#### Art. 145

Les dispositions du présent chapitre entrent en vigueur le 1<sup>er</sup> janvier 1993.

### CHAPITRE II

Modification de l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988

#### Art. 146

A l'article 159 de la loi-programme du 30 décembre 1988, les mots « et de terminer leur carrière dans l'enseignement secondaire de l'Etat. », sont

gen door de woorden «en hun loopbaan in het kleuter-, lager of secundair gemeenschapsonderwijs beëindigen.».

#### Art. 147

Artikel 146 treedt in werking de eerste dag van de maand die volgt op de maand waarin deze wet in het *Belgisch Staatsblad* is bekendgemaakt.

### HOOFDSTUK III

Afschaffing van het cumulatieverbod van een vergoedingspensioen met een vergoeding toegekend door een internationale instelling

#### Art. 148

Artikel 1, zesde lid, van de op 5 oktober 1948 samengecordende wetten op de vergoedingspensioenen, gewijzigd bij artikel 31, § 1, van de wet van 7 juni 1989, wordt vervangen als volgt:

«Komt eveneens in mindering van het pensioen en de vergoedingen, elke vergoeding voor hetzelfde schadelijk feit toegekend door de Dienst voor de overzeese sociale zekerheid als tegenprestatie voor verzekeringspremies die rechtstreeks of onrechtstreeks door de Schatkist gedragen worden.»

#### Art. 149

Artikel 148 heeft uitwerking met ingang van 1 juli 1989.

### TITEL VI

Diverse bepalingen

#### HOOFDSTUK I

Landsverdediging

#### Art. 150

De Minister van Landsverdediging wordt gemachtigd onroerende goederen die deel uitmaken van het aan zijn beheer toevertrouwde onroerend patrimonium te vervreemden.

De opbrengst van de vervreemding van deze onroerende goederen zal geboekt worden op een rekening van de sectie «Thesaurieverrichtingen voor orde» en ter beschikking van de Minister van Landsverdediging blijven om aangewend te worden ter dekking van uitgaven voor nieuwe infrastructuurwerken in België en ten behoeve van de Krijgsmacht.

remplacés par les mots «et de terminer leur carrière dans l'enseignement communautaire maternel, primaire ou secondaire.».

#### Art. 147

L'article 146 entre en vigueur le premier jour du mois qui suit celui au cours duquel la présente loi est publiée au *Moniteur belge*.

### CHAPITRE III

Suppression de l'interdiction du cumul entre une pension de réparation et une indemnisation accordée par une organisation internationale

#### Art. 148

L'article 1<sup>er</sup>, alinéa 6, des lois sur les pensions de réparation, coordonnées le 5 octobre 1948, modifié par l'article 31, § 1<sup>er</sup>, de la loi du 7 juin 1989, est remplacé par ce qui suit:

«Vient également en déduction de la pension et des indemnités, toute indemnisation accordée pour le même fait dommageable par l'Office de sécurité sociale d'outre-mer lorsqu'elle constitue la contrepartie de primes d'assurances supportées directement ou indirectement par le Trésor.»

#### Art. 149

L'article 148 produit ses effets le 1<sup>er</sup> juillet 1989.

### TITRE VI

Dispositions diverses

#### CHAPITRE 1<sup>er</sup>

Défense nationale

#### Art. 150

Le ministre de la Défense nationale est autorisé à aliéner des biens immeubles qui font partie du patrimoine immobilier confié à sa gestion.

Le produit de l'aliénation de ces biens immeubles sera imputé à un compte de la section «Opérations d'ordre de la Trésorerie» et laissé à la disposition du ministre de la Défense nationale pour être utilisé en couverture des dépenses résultant de nouveaux travaux d'infrastructure en Belgique et au profit des Forces armées.



Deze rekening zal geen debetstand mogen vertonen, noch in vastleggingen, noch in ordonnancementen.

## HOOFDSTUK II

Wijziging van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren

### Art. 151

Artikel 2, tweede lid, van de wet van 29 maart 1958 betreffende de bescherming van de bevolking tegen de uit ioniserende stralingen voortvloeiende gevaren, ingevoegd bij de wet van 3 december 1969, wordt opgeheven.

### Art. 152

Een artikel 3bis, luidend als volgt, wordt in dezelfde wet ingevoegd:

« Art. 3bis. — § 1. De Koning kan bepalen dat retributies worden geheven:

1° ten bate van de Staat of van erkende controle-instellingen om geheel of gedeeltelijk de bestuurs-, controle- of toezichtskosten te dekken, die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 2, meebrengt;

2° ten bate van de Staat om geheel of gedeeltelijk de kosten te dekken die de toepassing van de maatregelen, genomen in uitvoering van artikel 3, in het bijzonder wat het noodplan voor nucleaire risico's betreft, meebrengt.

Hij stelt het tarief en de wijze van betaling van die retributies vast.

De ter uitvoering van deze paragraaf te nemen besluiten worden medeondertekend door de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en Arbeid, het Leefmilieu en de Economische Zaken behoren. Wat de maatregelen, bedoeld in het eerste lid, 2°, betreft, moeten de besluiten bovendien medeondertekend worden door de Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren.

§ 2. De retributies geheven in toepassing van § 1, eerste lid, 2°, worden toegewezen en aangewend volgens de volgende regels:

1° De Minister tot wiens bevoegdheid de Binnenlandse Zaken behoren doet ieder jaar een voorstel voor de besteding van voormelde retributies.

2° Het resultaat van de geïnde retributies wordt door de Koning over de bij de aangelegenheid betrokken departementen verdeeld, op voordracht

Ce compte ne pourra pas présenter de position débitrice, ni en engagements, ni en ordonnancements.

## CHAPITRE II

Modification de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes

### Art. 151

L'article 2, alinéa 2, de la loi du 29 mars 1958 relative à la protection de la population contre les dangers résultant des radiations ionisantes, inséré par la loi du 3 décembre 1969, est abrogé.

### Art. 152

Un article 3bis, rédigé comme suit, est inséré dans la même loi:

« Art. 3bis. — § 1<sup>er</sup>. Le Roi peut déterminer des redevances qui sont perçues:

1° au profit de l'Etat ou des organismes de contrôle agréés pour couvrir, en tout ou en partie, les frais d'administration, de contrôle ou de surveillance, résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 2;

2° au profit de l'Etat pour couvrir, en tout ou en partie, les frais résultant de l'application des mesures prises en exécution de l'article 3, notamment en ce qui concerne le plan d'urgence pour des risques nucléaires.

Il fixe le taux et les modalités de paiement de ces redevances.

Les arrêtés à prendre en exécution du présent paragraphe sont contresignés par les ministres qui ont l'Emploi et le Travail, l'Environnement et les Affaires économiques dans leurs attributions. En ce qui concerne les mesures visées à l'alinéa 1<sup>er</sup>, 2°, les arrêtés doivent être contresignés, en outre, par le Ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions.

§ 2. Les redevances perçues en application du § 1<sup>er</sup>, 2°, sont attribuées et utilisées selon les modalités suivantes:

1° le ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions fait chaque année une proposition sur l'emploi des redevances précitées.

2° Le bénéfice des redevances perçues est réparti par le Roi entre les départements concernés en la matière, sur la proposition des ministres qui ont

van de Ministers tot wier bevoegdheid de Tewerkstelling en de Arbeid en het Leefmilieu behoren, na het akkoord van de Minister van Binnenlandse Zaken te hebben bekomen».

## Art. 153

Artikel 5 van dezelfde wet, gewijzigd bij de wet van 22 december 1989, wordt aangevuld met de volgende leden:

«Zij kunnen, wat betreft de vervoermiddelen en verpakkingen die niet beantwoorden aan de bepalingen van deze wet en zijn uitvoeringsbesluiten, alle vereiste spoedmaatregelen treffen, inzonderheid het gebruik ervan verbieden, ze verzegelen of in beslag nemen.

De maatregelen, bedoeld in het vorige lid, verliezen hun uitwerking na verloop van tien dagen tenzij ze binnen die termijn bekrachtigd zijn door de ambtenaar die de leiding heeft van de dienst waarvan de ambtenaar die de maatregelen heeft getroffen, deel uitmaakt. Vóór de bekrachtiging wordt de persoon die verantwoordelijk is voor de overtreding gehoord».

## HOOFDSTUK III

## Regie van telegrafie en telefonie

## Art. 154

De Regie van telegrafie en telefonie zal vóór 1 september 1992 de terugbetaling verzekeren van het saldo van 3 749 733 911 frank van de kapitaalsubsidie, die haar vroeger door de Staat werd toegekend als tussenkomst in haar aanvullend investeringsprogramma voor de aankoop van Belgische produkten, waarbij gebruik werd gemaakt van spitstechnologie, onderzoek en ontwikkeling inzake televerbindingen.

Een deel van het saldo, namelijk 1 650 000 000 frank zal aan de Belgische Schatkist worden gestort, terwijl het overige gedeelte ten bedrage van 2 099 733 911 frank rechtstreeks aan de Regie der posten zal worden gestort.

## Art. 155

De dotatie die de Staat krachtens artikel 14, §3, van de wet van 6 juli 1971 houdende oprichting van de Regie der posten aan de Regie der posten toekent, wordt voor het jaar 1992 met 2 099 733 911 frank verminderd. Dit bedrag wordt haar rechtstreeks door de Regie van telegrafie en telefonie gestort.

l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, après avoir obtenu l'accord du ministre qui a l'Intérieur dans ses attributions».

## Art. 153

L'article 5 de la même loi, modifié par la loi du 22 décembre 1989, est complété par les alinéas suivants:

«Elles peuvent, en ce qui concerne les moyens de transport et les emballages qui ne répondent pas aux prescriptions de la présente loi et ses arrêtés d'exécution, prendre toutes les mesures urgentes requises et notamment en interdire l'utilisation, y apporter les scellés ou les confisquer.

Les mesures visées à l'alinéa précédent, cessent d'avoir effet à l'expiration d'un délai de dix jours, à moins qu'elles ne soient ratifiées dans ce délai par le fonctionnaire dirigeant du service auquel appartient le fonctionnaire qui les a prises. La personne responsable de l'infraction est entendue avant cette ratification».

## CHAPITRE III

## Régie des télégraphes et téléphones

## Art. 154

La Régie des télégraphes et téléphones assurera avant le 1<sup>er</sup> septembre 1992, le remboursement du solde de 3 749 733 911 francs du subside en capital octroyé antérieurement à titre d'investissement complémentaire de ladite Régie, portant sur l'achat de produits belges, fabriqués en recourant à des techniques de pointe, à la recherche et au développement en matière de télécommunications.

Une partie du solde, c'est-à-dire 1 650 000 000 de francs, sera versée au Trésor belge, tandis que le reste pour un montant de 2 099 733 911 francs sera versé directement à la Régie des postes.

## Art. 155

La dotation accordée par l'Etat à la Régie des postes en vertu de l'article 14, §3, de la loi du 6 juillet 1971 portant création de la Régie des postes, est réduite de 2 099 733 911 francs pour l'année 1992. Ce montant lui sera versé directement par la Régie des télégraphes et téléphones.

## Art. 156

De Regie van telegrafie en telefonie zal de kosten aan de telecommunicatie-infrastructuur op het openbaar domein die het gevolg zijn van de verhuizing van de diensten van de Europese Economische Gemeenschap, wegens de ontruiming van het Berlaymontgebouw, voor een bedrag van maximaal 255 miljoen frank ten laste nemen.

## Art. 157

Het aan de Staat aan te rekenen bedrag voor de prestaties door de Regie van telegrafie en telefonie verricht voor de gewone invordering van het kijk- en luistergeld voor de jaren 1989 tot en met 1992 wordt, in afwijking van de kostprijs, uitzonderlijk beperkt tot 2 922 200 000 frank.

Het in het eerste lid vermelde bedrag wordt voor het jaar 1992 verhoogd met 11 100 000 frank als vergoeding verschuldigd door de Staat aan de Regie voor telegrafie en telefonie voor de tewerkstelling van twintig bijkomende contractuelen gedurende zes maanden met het oog op de versnelling van de inning van schuldvorderingen van de Regie.

De kosten voor het invorderen van het kijk- en luistergeld die de bedragen vermeld onder het eerste en tweede lid overtreffen, blijven, behoudens bijkomende opdrachten, ten laste van de Regie van telegrafie en telefonie.

## HOOFDSTUK IV

## Binnenlandse Zaken

## Afdeling 1

Maatregelen met betrekking tot de financiële lasten van de leningen tot consolidatie van de tekorten van de samengevoegde gemeenten

## Art. 158

§ 1. Artikel 293, eerste lid, van de programmwet van 22 december 1989, wordt vervangen als volgt:

« Vanaf het jaar 1992 en tot 2002 wordt elk jaar een krediet ingeschreven op de Rijksschuldbegroting ».

§ 2. In artikel 294 van dezelfde wet, worden de woorden « Minister van Binnenlandse Zaken » vervangen door de woorden « Minister van Financiën ».

## Art. 156

La Régie des télégraphes et téléphones supportera, à concurrence d'un montant maximum de 255 millions de francs, les frais d'infrastructure de télécommunication sur le domaine public, causés par le déménagement des services de la Communauté économique européenne du bâtiment du Berlaymont.

## Art. 157

Le montant à facturer à l'Etat pour les prestations effectuées par la Régie des télégraphes et téléphones pour le recouvrement habituel des redevances radio et télévision relatives aux années 1989 à 1992 est, quel que soit leur prix de revient, exceptionnellement limité à 2 922 200 000 francs.

Pour l'année 1992, le montant prévu à l'alinéa 1<sup>er</sup> est augmenté de 11 100 000 francs, à titre d'indemnité due par l'Etat à la Régie des télégraphes et téléphones pour l'engagement pendant six mois de vingt membres de personnel contractuel supplémentaire afin d'accélérer le recouvrement des créances de la Régie.

Les frais pour le recouvrement des redevances radio et télévision, excédant les montants prévus aux alinéas 1<sup>er</sup> et 2, restent à charge de la Régie des télégraphes et téléphones sous réserve de tâches additionnelles.

## CHAPITRE IV

## Intérieur

Section 1<sup>re</sup>

Mesures relatives aux charges financières des emprunts de consolidation des déficits des communes fusionnées

## Art. 158

§ 1<sup>er</sup>. L'article 293, alinéa 1<sup>er</sup>, de la loi-programme du 22 décembre 1989, est remplacé par ce qui suit:

« A partir de l'année 1992 et jusqu'en 2002, un crédit est inscrit chaque année au budget de la Dette publique ».

§ 2. A l'article 294 de la même loi, les mots « ministre de l'Intérieur » sont remplacés par les mots « ministre des Finances ».

## Afdeling 2

Wijziging van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten

## Art. 159

In artikel 7, § 2bis, van de wet van 21 januari 1987 inzake risico's van zware ongevallen bij bepaalde industriële activiteiten, ingevoegd bij artikel 207 van de wet van 29 december 1990 worden de volgende wijzigingen aangebracht:

a) onder 1<sup>o</sup> wordt het eerste lid vervangen als volgt:

«Om de bestuurs-, werkings-, studie-, en investeringskosten te dekken welke opgelopen zijn voor de Civiele Bescherming, alsook om de kosten van de preventie-opdrachten te dekken aangegaan in toepassing van deze wet door de Ministers die de Tewerkstelling en de Arbeid en het Leefmilieu in hun bevoegdheid hebben, wordt een heffing geheven per industriële activiteit, waarvan kennis is gegeven als bedoeld in artikel 4. De heffing is verschuldigd door de fabrikant die verantwoordelijk is voor de industriële activiteit»;

b) onder 1<sup>o</sup>, achtste lid worden de woorden «categorie III: 1 500 000 frank» vervangen door de woorden «categorie III: 2 400 000 frank»;

c) onder 2<sup>o</sup>, wordt het derde lid vervangen als volgt:

«Het fonds wordt aangewend om de kosten te dekken zoals bepaald in 1<sup>o</sup>, eerste lid. Om de kosten van de preventie-opdrachten te kunnen dekken, kan een bedrag van 60 000 000 frank toegewezen worden aan de bevoegde Ministers, mits voorlegging van een gezamenlijk voorstel betreffende de besteding van dit bedrag. De Koning kan dit bedrag bij een in Ministeraad overlegd besluit aanpassen».

## Art. 160

De bepalingen van artikel 159 treden in werking vanaf het belastingjaar 1993.

## Afdeling 3

Financiële ondersteuning voor de werking van de gemeentepolitie

## Art. 161

§ 1. Een artikel 226bis, luidend als volgt, wordt in de nieuwe gemeentewet ingevoegd:

«Art. 226bis. — Een krediet ten belope van 7,5 procent van de Rijksontvangsten uit boeten van strafrechterlijke veroordelingen in allerhande zaken,

## Section 2

Modification de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles

## Art. 159

«L'article 7, § 2bis, de la loi du 21 janvier 1987 concernant les risques d'accidents majeurs de certaines activités industrielles, inséré par l'article 207 de la loi du 29 décembre 1990, sont apportées les modifications suivantes:

a) au 1<sup>o</sup>, l'alinéa 1<sup>er</sup> est remplacé par ce qui suit:

«Pour couvrir les frais d'administration, de fonctionnement, d'étude et d'investissement encourus pour la protection civile ainsi que les frais des missions de prévention effectuées par les ministres ayant l'Emploi et le Travail et l'Environnement dans leurs attributions, en application de la présente loi, il est perçu un prélèvement par activité industrielle, notifiée de la façon prévue à l'article 4. Le prélèvement est dû par le fabricant responsable de l'activité industrielle»;

b) au 1<sup>o</sup>, alinéa 8, les mots «catégorie III: 1 500 000 francs» sont remplacés par les mots «catégorie III: 2 400 000 francs»;

c) au 2<sup>o</sup>, l'alinéa 3 est remplacé par la disposition suivante:

«Le fonds est utilisé pour couvrir les frais visés au 1<sup>o</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>. Pour pouvoir couvrir les frais des missions de prévention, un montant de 60 000 000 de francs peut être attribué aux ministres compétents, moyennant l'introduction d'une proposition commune relative à l'affectation de ce montant. Le Roi peut adapter ce montant par arrêté délibéré en Conseil des ministres».

## Art. 160

Les dispositions de l'article 159 entrent en vigueur à partir de l'exercice d'imposition 1993.

## Section 3

Support financier de l'action de la police communale

## Art. 161

§ 1<sup>er</sup>. Un article 226bis, rédigé comme suit, est inséré dans la nouvelle loi communale:

«Art. 226bis. — Un crédit à concurrence de 7,5 pour cent des recettes de l'Etat provenant d'amendes de condamnations pénales en matières diverses, ainsi

evenals uit de geldsommen bedoeld in artikel 216*bis* van het Wetboek van strafvordering en in artikel 65 van de wet betreffende de politie over het wegverkeer, wordt op de begroting van het Ministerie van Binnenlandse Zaken ingeschreven. Dit krediet wordt aangewend voor de ondersteuning van de werking van het politiekorps van de gemeenten die een volwaardige politiezorg verstrekken. De Koning stelt de voorwaarden vast voor de toekenning en de verdeling ervan».

§ 2. In afwijking van artikel 226*bis* van de nieuwe gemeentewet, wordt het krediet waarin dit artikel voorziet voor het begrotingsjaar 1992 beperkt tot 2,2 procent van de bedoelde rijksontvangsten.

§ 3. Voor de begrotingsjaren 1992 en 1993 wordt het krediet bedoeld in artikel 226*bis* van de nieuwe gemeentewet bij voorrang aangewend voor het aanschaffen van ademanalyse- en ademtesttoestellen ten behoeve van de gemeentepolitie evenals, in afwijking van de bepalingen van dit artikel, ten behoeve van de rijkswacht.»

#### HOOFDSTUK V

##### Justitie

##### Afdeling 1

##### Strafrechtelijke geldboeten

##### Art. 162

In artikel 1, eerste en tweede lid, van de wet van 5 maart 1952 betreffende de opdecimes op de strafrechtelijke geldboeten, laatst gewijzigd bij de wet van 20 juli 1991 houdende begrotingsbepalingen, worden de woorden «achthonderd negentig decimes» vervangen door de woorden «negenhonderd negentig decimes».

##### Afdeling 2

##### Wijziging van artikel 982 van het Gerechtig Wetboek

##### Art. 163

Artikel 982, tweede lid, van het Gerechtig Wetboek wordt vervangen als volgt:

«Behoudens een andersluidende wetsbepaling, wordt de staat opgemaakt met inachtneming van de hoedanigheid van de deskundigen, de moeilijkheid en de duur van de verrichte werkzaamheden en de waarde van het geschil.»

que des sommes d'argent visées par l'article 216*bis* du Code d'instruction criminelle et par l'article 65 de la loi relative à la police de la circulation routière, est inscrit au budget du Ministère de l'Intérieur. Ce crédit est utilisé pour soutenir le fonctionnement du corps de police des communes qui assurent un service de police à part entière. Le Roi fixe les conditions d'octroi et de répartition de ce crédit.

§ 2. Par dérogation à l'article 226*bis* de la nouvelle loi communale, le crédit visé à cet article est limité, pour l'année budgétaire 1992, à 2,2 pour cent desdites recettes de l'Etat.

§ 3. Pour les années budgétaires 1992 et 1993, le crédit visé à l'article 226*bis* de la nouvelle loi communale sera prioritairement affecté à l'acquisition d'éthylomètres pour les besoins de la police communale ainsi que, par dérogation aux dispositions de cet article, pour les besoins de la gendarmerie.»

#### CHAPITRE V

##### Justice

##### Section 1<sup>re</sup>

##### Amendes pénales

##### Art. 162

A l'article 1<sup>er</sup>, alinéas 1<sup>er</sup> et 2, de la loi du 5 mars 1952 relative aux décimes additionnels sur les amendes pénales, modifié en dernier lieu par la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions budgétaires, les mots «huit cent nonante décimes» sont remplacés par les mots «neuf cent nonante décimes».

##### Section 2

##### Modification de l'article 982 du Code judiciaire

##### Art. 163

L'article 982, alinéa 2, du Code judiciaire est remplacé par ce qui suit:

«Sauf si la loi en dispose autrement, l'état est fixé en tenant compte de la qualité des experts, de la difficulté et de la longueur des travaux qu'ils ont accomplis et de la valeur du litige.»

## Art. 164

Een tweede lid, luidend als volgt, wordt toegevoegd aan artikel 19 van de wet van 27 februari 1987 met betrekking tot de uitkeringen aan gehandicapten:

«In de zaken waarin een medisch expert wordt toegewezen, worden de voorschotten, de erelonen en de kosten van deze expert, die vervat zijn in de nota die wordt opgesteld overeenkomstig de bepalingen van het Gerechtelijk Wetboek, aangeduid met toepassing van het door de Koning vastgestelde tarief.»

## Afdeling 3

## Statuut van de bedienaars van de erediensten

## Art. 165

In de artikelen 26 tot en met 29*bis* van de wet van 2 augustus 1974 betreffende de wedden van titularissen van sommige openbare ambten en van de bedienaars van de erediensten, worden de volgende wijzigingen aangebracht:

1° In artikel 26 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor, de kerkbedienaar, de kapelaan, de onderpastoor vastgesteld op 496 925 frank;

2° In artikel 27 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de hulppredikant vastgesteld op 496 925 frank;

3° In artikel 27*bis* wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van respectievelijk de pastoor-deken, de bedienaar, de onderpastoor vastgesteld op 496 925 frank;

4° In artikel 29 wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de officierend bedienaar vastgesteld op 496 925 frank;

5° In artikel 29*bis* wordt vanaf 1 november 1992 de jaarwedde van de imam vastgesteld op 496 925 frank.

## Art. 166

Een artikel 1*bis*, luidend als volgt, wordt in de wet van 3 juli 1967 betreffende de schadevergoeding voor arbeidsongevallen, voor ongevallen op de weg naar en van het werk en voor beroepsziekten in de overheidssector, ingevoegd:

«Art. 1*bis*. — Deze wet is van toepassing op de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israëlitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst.»

## Art. 164

Un alinéa 2, rédigé comme suit, est ajouté à l'article 19 de la loi du 27 février 1987 relative aux allocations aux handicapés:

«Dans les affaires pour lesquelles un expert médical est désigné, les provisions, les honoraires et les frais de cet expert, contenus dans le relevé qu'il établit conformément aux dispositions du Code judiciaire, sont indiqués en appliquant le tarif fixé par le Roi.»

## Section 3

## Statut des ministres des cultes

## Art. 165

Aux articles 26 à 29*bis* de la loi du 2 août 1974 relative aux traitements des titulaires de certaines fonctions publiques et des ministres des cultes, sont apportées les modifications suivantes:

1° A l'article 26, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel respectivement du pasteur, du desservant, du chapelain, du vicaire est fixé à 496 925 francs;

2° A l'article 27, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel du pasteur auxiliaire est fixé à 496 925 francs;

3° A l'article 27*bis*, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel respectivement du curé-doyen, du desservant, du vicaire est fixé à 496 925 francs;

4° A l'article 29, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement annuel du ministre officiant est fixé à 496 925 francs;

5° A l'article 29*bis*, à partir du 1<sup>er</sup> novembre 1992, le traitement de l'imam est fixé à 496 925 francs.

## Art. 166

Un article 1<sup>er</sup>*bis*, rédigé comme suit, est inséré dans la loi du 3 juillet 1967 sur la réparation des dommages résultant des accidents de travail, des accidents survenus sur le chemin du travail et des maladies professionnelles dans le secteur public:

«Art. 1<sup>er</sup>*bis*. — La présente loi est applicable aux ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et aux imams du culte islamique.»

## Art. 167

Artikel 7, § 2, van de wet van 20 juli 1991 houdende sociale en diverse bepalingen, wordt aangevuld als volgt:

« 4° de bedienaars van de katholieke, protestantse, orthodoxe, anglikaanse, israelitische erediensten en de imams van de islamitische eredienst. »

Kondigen deze wet af, bevelen dat zij met 's Lands zegel zal worden bekleed en door het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Gegeven te Brussel, 26 juni 1992.

**BOUDEWIJN**

Van Koningswege :

De Eerste Minister,  
J.-L. DEHAENE

De Minister van Verkeerswezen  
en Overheidsbedrijven,  
G. COEME

De Minister van Justitie  
en Economische Zaken,  
M. WATHELET

De Minister van Sociale Zaken,  
Ph. MOUREAUX

Voor de Minister van Pensioenen, afwezig,  
de Minister van Buitenlandse Zaken,  
W. CLAES

De Minister van Binnenlandse Zaken,  
L. TOBBACK

De Minister van Tewerkstelling en Arbeid,  
Mevr. SMET

De Minister van de Kleine  
en Middelgrote Ondernemingen en Landbouw,  
A. BOURGEOIS

De Minister van Landsverdediging,  
L. DELCROIX

De Minister van Volksgezondheid,  
L. ONKELINX

Met 's Lands zegel gezegeld :  
De Minister van Justitie,  
M. WATHELET

## Art. 167

L'article 7, § 2, de la loi du 20 juillet 1991 portant des dispositions sociales et diverses, est complété par ce qui suit :

« 4° les ministres des cultes catholique, protestant, orthodoxe, anglican, israélite et aux imams du culte islamique. »

Promulguons la présente loi, ordonnons qu'elle soit revêtue du sceau de l'Etat et publiée par le *Moniteur belge*.

Donné à Bruxelles, le 26 juin 1992.

**BAUDOUIN**

Par le Roi :

Le Premier Ministre,  
J.-L. DEHAENE

Le Ministre des Communications  
et des Entreprises publiques,  
G. COEME

Le Ministre de la Justice  
et des Affaires économiques,  
M. WATHELET

Le Ministre des Affaires sociales,  
Ph. MOUREAUX

Pour le Ministre des Pensions, absent,  
le Ministre des Affaires étrangères,  
W. CLAES

Le Ministre de l'Intérieur,  
L. TOBBACK

Le Ministre de l'Emploi et du Travail,  
Mme SMET

Le Ministre des Petites  
et Moyennes Entreprises et de l'Agriculture,  
A. BOURGEOIS

Le Ministre de la Défense nationale,  
L. DELCROIX

Le Ministre de la Santé publique,  
L. ONKELINX

Scellé du sceau de l'Etat :  
Le Ministre de la Justice,  
M. WATHELET